



HEIZKÖRPERTHERMOSTAT RADIATOR TEMPERATURE CONTROLLER THERMOSTAT POUR RADIATEUR

(DE) (AT) (CH)

HEIZKÖRPERTHERMOSTAT

Bedienungsanleitung

(FR) (BE)

THERMOSTAT POUR RADIATEUR

Notice d'utilisation

(CZ)

PROGRAMOVATELNÁ TERMOSTATICKÁ HLAVICE

Návod k obsluze

(ES)

TERMOSTATO PARA RADIADOR

Instrucciones de manejo

(IT)

TERMOSTATO PER RADIATORE

Istruzioni operative

(GB) (IE)

RADIATOR TEMPERATURE CONTROLLER

Operating instructions

(NL) (BE)

RADIATORREGELAAR

Bedieningshandleiding

(SK)

TERMOSTAT VÝHREVNÉHO TELESÁ

Návod na obsluhu

(DK)

RADIATORTERMOSTAT

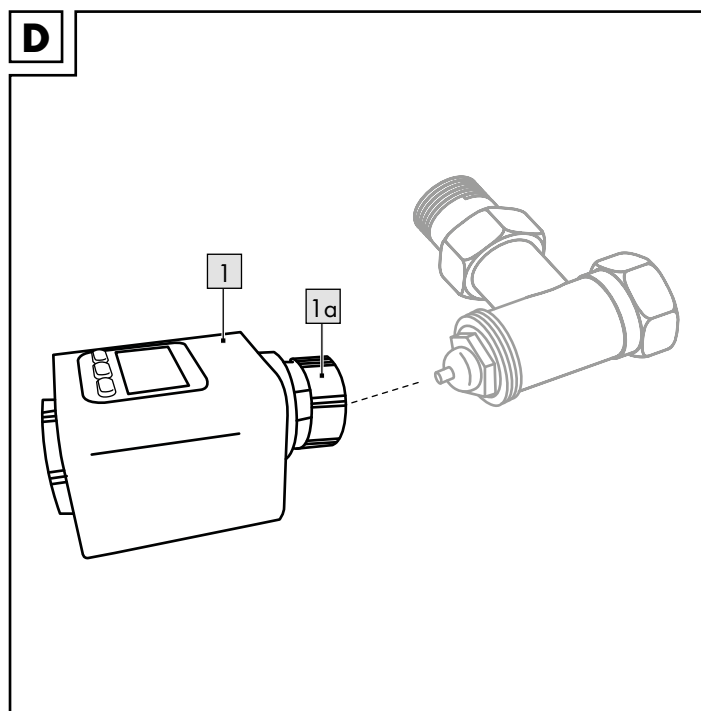
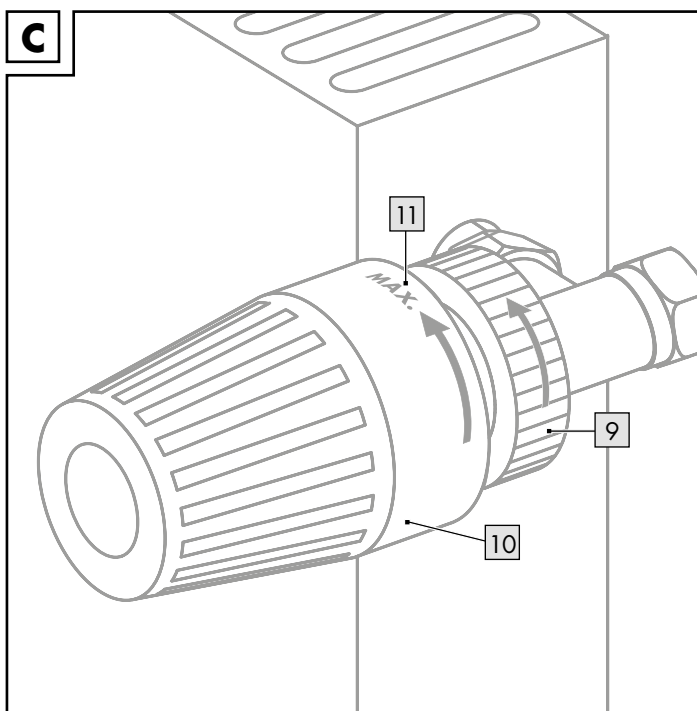
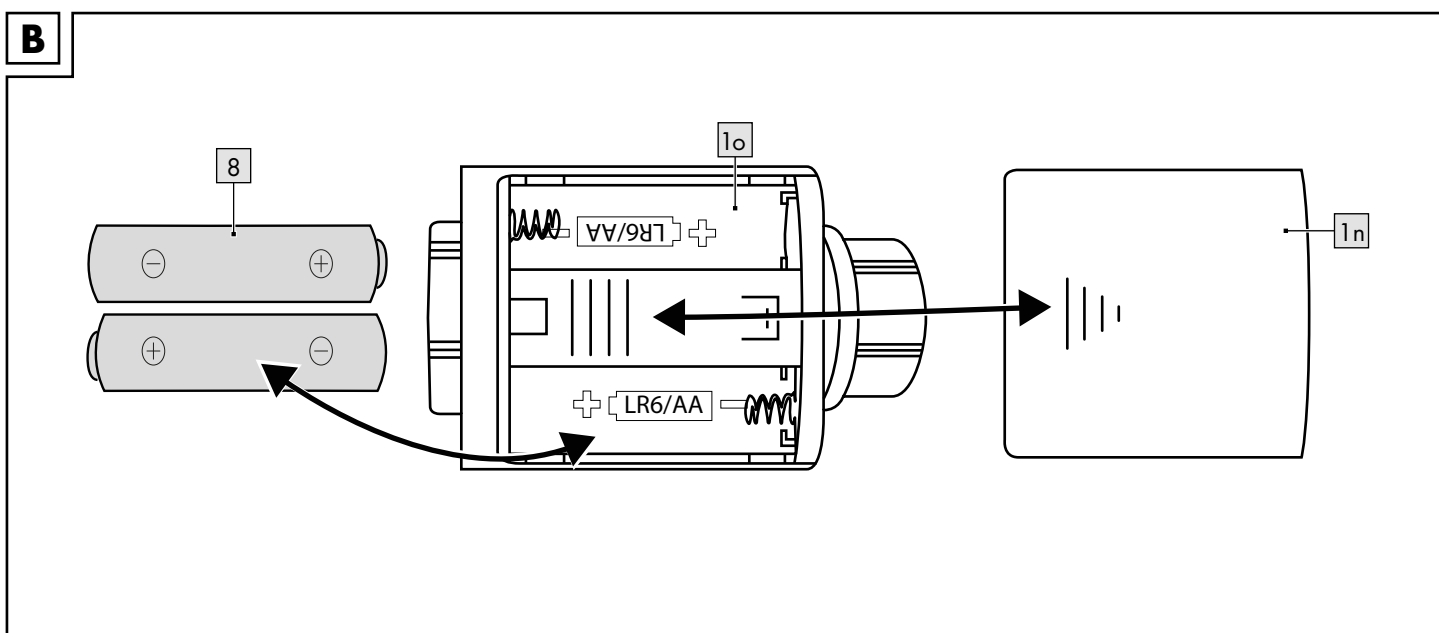
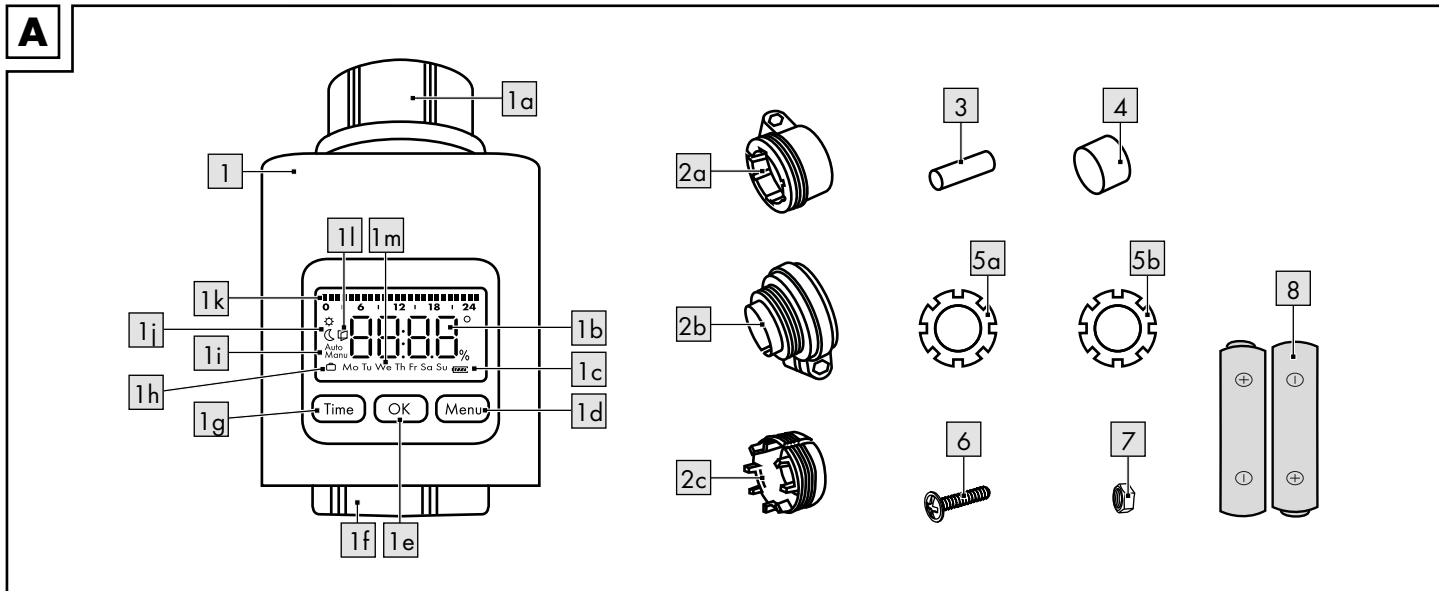
Bedjeningsvejledning

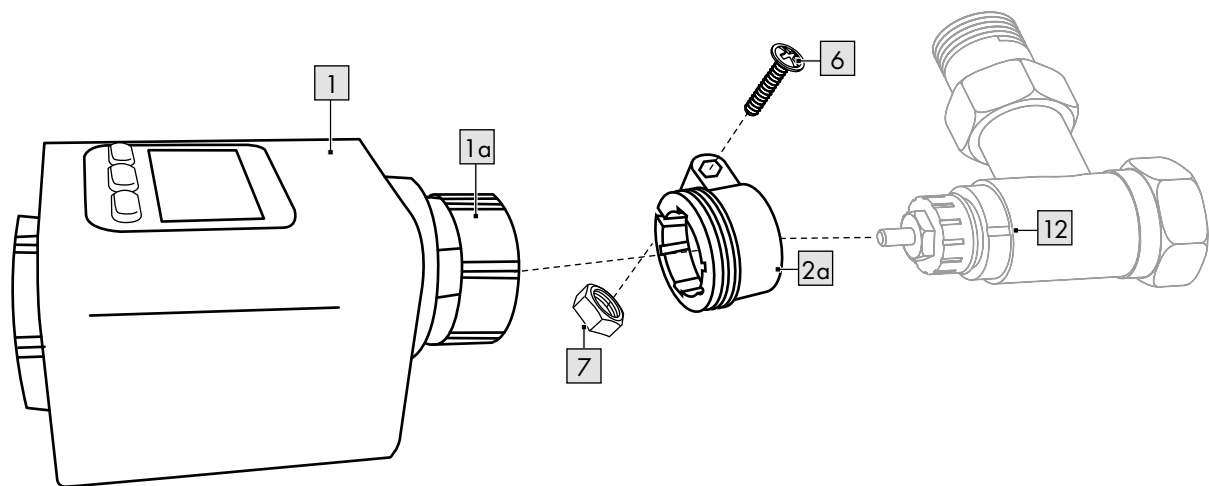
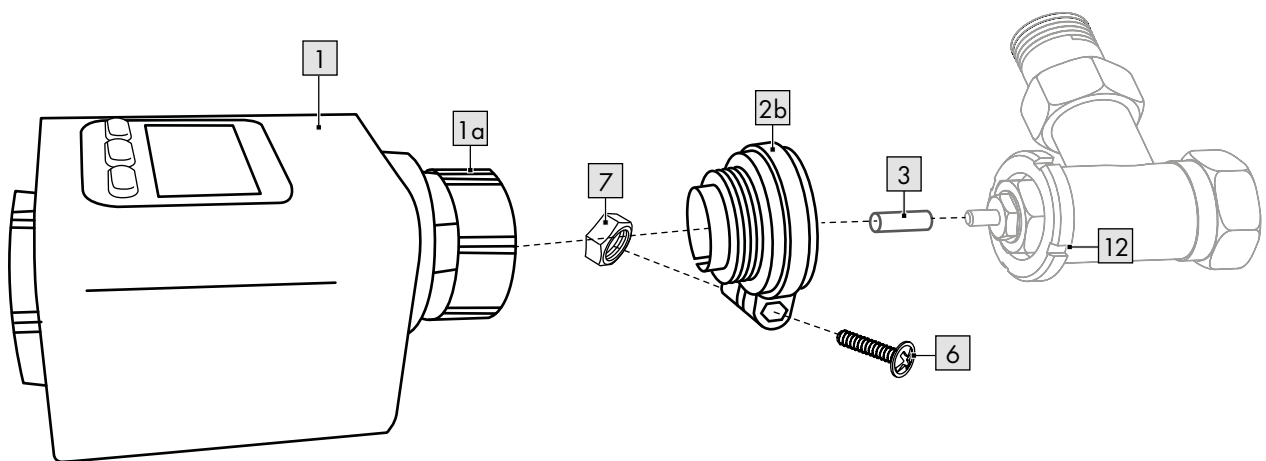
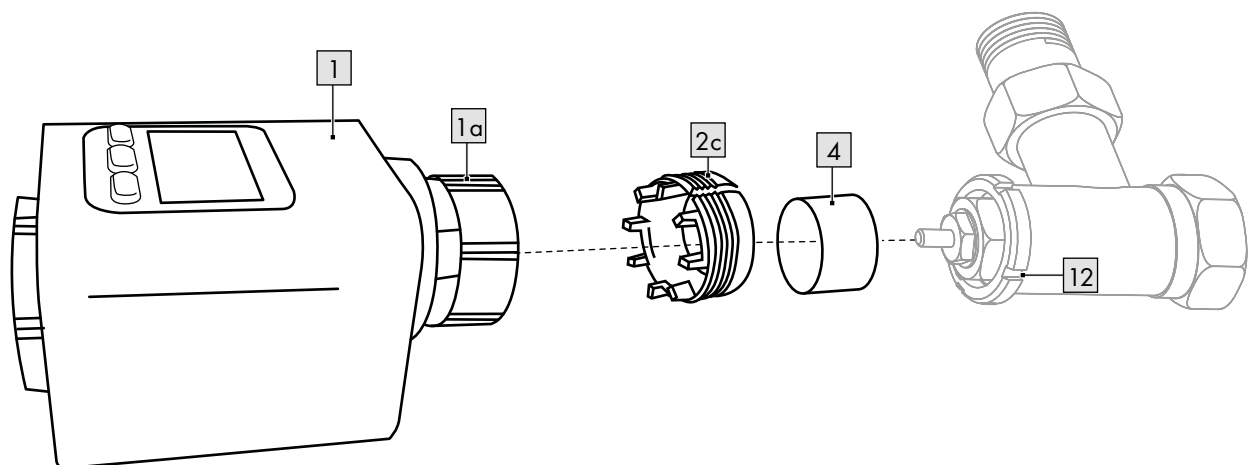
(HU)

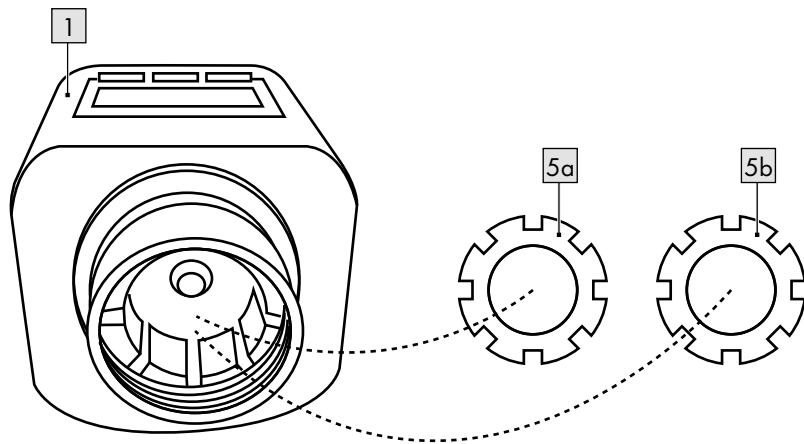
FŰTŐTEST-TERMOSZTÁT

Kezelési útmutató





E**F****G**



DE AT CH

Lieferumfang.....	9
Technische Daten.....	9
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	9
Sicherheitshinweise.....	9
Lebensgefahr!.....	9
Verletzungsgefahr für Kinder!.....	9
Verletzungsgefahr!.....	9
Warnhinweise Batterien!.....	9
Gefahr!.....	9
Batterien einsetzen/auswechseln.....	9
Montage.....	10
Alten Thermostatkopf demontieren.....	10
Neuen Thermostatkopf montieren.....	10
Inbetriebnahme.....	10
Normaler Betriebsmodus.....	10
Taste „OK“.....	10
Taste „Menu“.....	10
1. Manueller Modus.....	10
2. Automatischer Modus.....	10
3. Urlaubsmodus.....	10
Menü.....	11
1. Heizzeiteinstellung.....	11
2. Datum und Uhrzeit.....	11
3. Sommer-/Winterzeit.....	11
4. Fenster-offen-Erkennung.....	11
5. Temperaturanpassung.....	11
6. Werkseinstellungen.....	11
7. Aktuelle Ventilposition.....	11
Zusatzfunktionen.....	11
Kalkschutz.....	11
Frostschutz.....	11
Heizpause.....	11
Kindersicherung.....	11
Batterieanzeige.....	11
Demontage.....	12
Lagerung, Reinigung.....	12
Hinweise zur Entsorgung.....	12
Hinweise zur Garantie und Serviceabwicklung.....	12

GB IE

Package contents.....	13
Technical data.....	13
Intended use.....	13
Safety information.....	13
Danger to life!.....	13
Risk of injury to children!.....	13
Risk of injury!.....	13
Warnings on batteries!.....	13
Danger!.....	13
Inserting/replacing batteries.....	13
Assembly.....	13
Disassemble old thermostatic head.....	14
Mount new thermostatic head.....	14
Service launch.....	14
Normal operating mode.....	14
'OK' button.....	14
'Menu' button.....	14
1. Manual mode.....	14
2. Automatic mode.....	14
3. Holiday mode.....	14
Menu.....	14
1. Heating time setting.....	15
2. Date and time.....	15
3. Summer/winter time.....	15
4. Open window detection.....	15
5. Temperature adjustment.....	15
6. Factory settings.....	15
7. Current valve position.....	15
Additional functions.....	15
Calcification prevention.....	15
Antifreeze.....	15
Heating pause.....	15
Child lock.....	15
Battery indicator.....	15
Disassembly.....	15
Storage, cleaning.....	15
Disposal.....	15
Notes on the guarantee and service handling.....	15

FR BE

Étendue de la livraison.....	17
Caractéristiques techniques.....	17
Utilisation conforme à sa destination.....	17
Consignes de sécurité.....	17
Danger de mort !.....	17
Risque de blessure pour les enfants !.....	17
Risque de blessure !.....	17
Consignes pour les piles !.....	17
Danger !.....	17
Insertion/remplacement des piles.....	17
Montage.....	17
Démontage de l'ancienne tête thermostatique.....	18
Montage de la nouvelle tête thermostatique.....	18
Mise en service.....	18
Mode de fonctionnement normal.....	18
Bouton « OK ».....	18
Bouton « Menu ».....	18
1. Mode manuel.....	18
2. Mode automatique.....	18
3. Mode vacances.....	18
Menu.....	19
1. Réglage de l'horaire de chauffage.....	19
2. Date et heure.....	19
3. Heure d'été/d'hiver.....	19
4. Détection de fenêtre ouverte.....	19
5. Adaptation de la température.....	19
6. Réglages par défaut.....	19
7. Position actuelle de la vanne.....	19
Fonctions supplémentaires.....	19
Protection contre le calcaire.....	19
Protection contre le gel.....	19
Pause de chauffage.....	19
Sécurité enfants.....	19
Indicateur de la pile.....	19
Démontage.....	19
Stockage, nettoyage.....	20
Mise au rebut.....	20
Indications concernant la garantie et le service après-vente.....	20

NL BE		CZ		SK	
Leveringsomvang	21	Obsah balení	25	Rozsah dodávky	29
Technische gegevens	21	Technické údaje	25	Technické údaje	29
Beoogd gebruik	21	Použití dle určení	25	Určené použitie	29
Veiligheidstips	21	Bezpečnostní pokyny	25	Bezpečnostné pokyny	29
Levensgevaar!	21	Nebezpečí ohrožení života!	25	Nebezpečenstvo ohrozenia života!	29
Kans op lichamelijk letsel bij kinderen!	21	Nebezpečí poranění dětí!	25	Nebezpečenstvo poranenia dieťaťa!	29
Kans op lichamelijk letsel!	21	Nebezpečí poranění!	25	Nebezpečenstvo poranenia!	29
Waarschuwinginstructies batterijen!	21	Varovné pokyny pro baterie!	25	Výstražné pokyny pre batérie!	29
Gevaar!	21	Nebezpečí!	25	Nebezpečenstvo!	29
Batterijen plaatsen/vervangen	21	Vkládání/výměna baterií	25	Vloženie/výmena batérií	29
Montage	22	Montáž	25	Montáž	29
Oude thermostaatkop demonteren	22	Demontáž staré termostatické hlavice	25	Demontáž starej termostatickej hlavice	30
Nieuwe thermostaatkop monteren	22	Montáž nové termostatické hlavice	26	Montáž novej termostatickej hlavice	30
Ingebruikname	22	Zprovoznění	26	Uvedenie do prevádzky	30
Normale modus	22	Standardní provozní režim	26	Normálny prevádzkový režim	30
Knop 'OK'	22	Tlačítko „OK“	26	Tlačidlo „OK“	30
Knop 'Menu'	22	Tlačítko „Menu“	26	Tlačidlo „Menu“	30
1. Handmatige modus	22	1. Manuální režim	26	1. Manuálny režim	30
2. Automatische modus	22	2. Automatický režim	26	2. Automatický režim	30
3. Vakantiemodus	22	3. Režim dovolená	26	3. Režim dovolenky	30
Menu	23	Menu	26	Menu	30
1. Instelling verwarmingsstijden	23	1. Nastavení času vytápění	27	1. Nastavenie času vyhrievania	31
2. Datum en tijd	23	2. Datum a čas	27	2. Dátum a čas	31
3. Zomer-/wintertijd	23	3. Letní/zimní čas	27	3. Letný/zimný čas	31
4. Openraamdetectie	23	4. Rozpoznání otevřeného okna	27	4. Rozpoznanie otvoreného okna	31
5. Temperatuuraanpassing	23	5. Přizpůsobení teploty	27	5. Prispôsobenie teploty	31
6. Fabrieksinstellingen	23	6. Tovární nastavení	27	6. Nastavenia z výroby	31
7. Actuele ventielpositie	23	7. Aktuální poloha ventilu	27	7. Aktuálna poloha ventilu	31
Extra functies	23	Doplňkové funkce	27	Dodatočné funkcie	31
Kalkbescherming	23	Ochrana proti vodnímu kameni	27	Ochrana pred vodným kameňom	31
Vorstbescherming	23	Ochrana proti mrazu	27	Ochrana pred mrazom	31
Verwarmingspauze	23	Přestávka ve vytápění	27	Prestávka vo vyhrievaní	31
Kinderslot	23	Dětská pojistka	27	Detská poistka	31
Batterijweergave	23	Zobrazení stavu baterie	27	Ukazovateľ batérie	31
Demontage	23	Demontáž	27	Demontáž	31
Opslag, reiniging	23	Uskladnění, čištění	27	Skladovanie, čistenie	31
Afvalverwerking	24	Pokyny k likvidaci	27	Pokyny k likvidácii	31
Opmerkingen over garantie en serviceafhandeling	24	Pokyny k záruce a průběhu služby	27	Pokyny k záruce a priebehu servisu	31

ES		DK		IT	
Alcance de suministro	33	Leveringsomfang	37	Contenuto della fornitura	41
Datos técnicos	33	Tekniske data	37	Dati tecnici	41
Uso previsto	33	Bestemmelsesmæssig brug	37	Uso conforme alla destinazione	41
Indicaciones de seguridad	33	Sikkerhedsanvisninger	37	Indicazioni di sicurezza	41
¡Riesgo mortal!	33	Livsfare!	37	Pericolo di morte!	41
¡Peligro de lesiones para niños!	33	Fare for kvæstelser for børn!	37	Pericolo di lesioni per i bambini!	41
¡Peligro de lesiones!	33	Fare for kvæstelser!	37	Pericolo di lesioni!	41
¡Advertencias relativas a las pilas!	33	Advarseloplysninger, batterier!	37	Avvertenze sulle batterie!	41
¡Peligro!	33	Fare!	37	Pericolo!	41
Colocación/cambio de las pilas	33	Batterier sættes i/udskiftes	37	Inserire/sostituire le batterie	41
Montaje	33	Montering	37	Montaggio	42
Desmontaje del cabezal de		Afmontering af gammelt termostathoved	37	Smontaggio della vecchia testa	
termostato antiguo	34	Montering af nyt termostathoved	38	del termostato	42
Montaje del nuevo cabezal		Idrifttagning	38	Montaggio della nuova testa	
de termostato	34	Normal driftstilstand	38	del termostato	42
Puesta en marcha	34	Knappen »OK«	38	Messa in funzione	42
Modo de funcionamiento normal	34	Knappen »Menu«	38	Modalità di funzionamento normale	42
Botón «OK»	34	1. Manuel tilstand	38	Pulsante "OK"	42
Botón «Menu»	34	2. Automatisk tilstand	38	Pulsante "Menu"	42
1. Modo manual	34	3. Ferietilstand	38	1. Modalità manuale	42
2. Modo automático	34	Menu	38	2. Modalità automatica	42
3. Modo de vacaciones	34	1. Varmetidsindstilling	38	3. Modalità vacanza	42
Menú	35	2. Dato og klokkeslæt	39	Menu	43
1. Ajuste del tiempo de calefacción	35	3. Sommer/vintertid	39	1. Impostazione orario riscaldamento	43
2. Fecha y hora	35	5. Temperaturlpasning	39	2. Data e ora	43
3. Horario de verano/invierno	35	6. Fabriksindstillinger	39	3. Ora legale/solare	43
4. Detección de ventana abierta	35	7. Aktuel ventilposition	39	4. Rilevamento finestra aperta	43
5. Adaptación de la temperatura	35	Ekstrafunktioner	39	5. Adattamento temperatura	43
6. Ajustes de fábrica	35	Kalkbeskyttelse	39	6. Impostazioni di fabbrica	43
7. Posición actual de la válvula	35	Frostbeskyttelse	39	7. Posizione valvola attuale	43
Funciones adicionales	35	Varmepause	39	Funzioni aggiuntive	43
Protección antical	35	Børnesikring	39	Protezione anticalcare	43
Protección contra heladas	35	Batteriindikator	39	Protezione antigelo	43
Pausa de calefacción	35	Afmontering	39	Pausa riscaldamento	43
Seguro para niños	35	Opbevaring, rengøring	39	Sicurezza bambini	43
Indicador de pila	35	Henvisninger vedr. bortskaffelse	39	Indicatore pila	43
Desmontaje	35	Oplysninger om garanti og		Smontaggio	43
Almacenamiento, limpieza	36	servicehåndtering	39	Conservazione, pulizia	44
Indicaciones para la eliminación	36			Smaltimento	44
Indicaciones relativas a				Avvertenze sulla garanzia	
la garantía y la gestión de servicios	36			e sulla gestione dei servizi di assistenza	44

HU

Csomag tartalma	45
Műszaki adatok	45
Rendeltetésszerű használat	45
Biztonsági utasítások	45
Életveszély!	45
Gyermekek számára balesetveszélyes!	45
Balesetveszély!	45
Az elemmel kapcsolatos figyelmeztetések!	45
Veszély!	45
Elemek behelyezése/cseréje	45
Felszerelés	45
Régi termosztátfej leszerelése	46
Új termosztátfej felszerelése	46
Üzembe helyezés	46
Normál üzemmód	46
„OK” gomb	46
„Menu” gomb	46
1. Kézi üzemmód	46
2. Automata üzemmód	46
3. Vakáció üzemmód	46
Menü	46
1. Fűtési idő beállítása	47
2. Dátum és óraidő	47
3. Nyári időszámítás	47
4. Ablaknyitás felismerés	47
5. Hőmérséklet beszabályozás	47
6. Gyári beállítások	47
7. Aktuális szelephelyzet	47
Kiegészítő funkciók	47
Vízkövédelem	47
Fagyvédelem	47
Fűtési szünet	47
Gyerekzár	47
Elemkijelzés	47
Szétszerelés	47
Tárolás, tisztítás	47
Tudnivalók a hulladékkezelésről	47
A garanciával és a szerviz lebonyolításával kapcsolatos útmutató	48

Herzlichen Glückwunsch!

Mit Ihrem Kauf haben Sie sich für einen hochwertigen Artikel entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Artikel vertraut.



Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung.

Benutzen Sie den Artikel nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Artikels an Dritte ebenfalls mit aus.

Lieferumfang (Abb. A)

- 1 x Heizthermostat (1) inkl.
 - Überwurfmutter (1a)
 - Display (1b)
 - Batterieanzeige (1c)
 - Taste „Menu“ (1d)
 - Taste „OK“ (1e)
 - Einstellrad (1f)
 - Taste „Time“ (1g)
 - Urlaubsfunktion (1h)
 - Anzeige manueller Modus Manu /
 - Anzeige automatischer Modus Auto (1i)
 - Anzeige Heiztemperatur ☼ /
 - Spartemperatur ☼ (1j)
 - Heizzeiten (Uhrzeiten) (1k)
 - Fenster-offen-Erkennung (1l)
 - Anzeige „Tag/Block“ (1m)
- 1 x Adapter Danfoss RA (2a)
- 1 x Adapter Danfoss RAV (2b)
- 1 x Adapter Danfoss RAVL (2c)
- 1 x Stößelverlängerung (3)
- 1 x Stützring (4)
- 1 x Distanzring 0,5 mm (5a)
- 1 x Distanzring 1,0 mm (5b)
- 1 x Schraube (6)
- 1 x Schraubenmutter (7)
- 2 x Batterie (1,5V  LR6, AA) (8)
- 1 x Kurzanleitung
- 1 x Bedienungsanleitung

Technische Daten

Maße: ca. 95 x 59 x 60 mm (L x B x H)

Energieversorgung Batterie:

2 x 1,5V  LR6, AA

Versorgungsspannung: 3V

Stromaufnahme: max. 100 mA

Schutzklasse: IP20

Umgebungstemperatur: 5 - 55 °C

Anschluss: M30 x 1,5 mm

Stellkraft: > 65 N

Laufgeräusch: < 40 dB(A) in 30 cm Entfernung

 Symbol für Gleichspannung



Hiermit erklärt Delta-Sport Handelskontor GmbH, dass dieser Artikel mit den folgenden grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen übereinstimmt:

2014/30/EU – EMV-Richtlinie

2011/65/EU – RoHS-Richtlinie



Herstellungsdatum (Monat/Jahr):
06/2023

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Artikel bewegt ein Heizkörperventil, um die Raumtemperatur zu regulieren. Er kann auf alle gängigen Heizkörperventile montiert werden. Der Artikel ist nur für den privaten Gebrauch im Innenbereich und nicht für den gewerblichen Gebrauch zu verwenden.



NUR ZUR VERWENDUNG IN INNENRÄUMEN.

Sicherheitshinweise

- **Wichtig:** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und bewahren Sie diese unbedingt auf!
- Dieser Artikel kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Artikels unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Artikel spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



Lebensgefahr!

- Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial. Es besteht Erstickungsgefahr.



Verletzungsgefahr für Kinder!

- Kinder dürfen nicht mit dem Artikel spielen. Weisen Sie Kinder insbesondere darauf hin, dass der Artikel kein Spielzeug ist.
- Beachten Sie den natürlichen Spieltrieb und die Experimentierfreudigkeit von Kindern. Verhindern Sie Situationen und Verhaltensweisen, die nicht für den Artikel vorgesehen sind.
- Der Artikel muss bei Nichtgebrauch unzugänglich für Kinder gelagert werden.



Verletzungsgefahr!

- Prüfen Sie den Artikel vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen oder Abnutzungen. Der Artikel darf nur in einwandfreiem Zustand verwendet werden!
- Öffnen Sie den Artikel nicht. Er enthält keine durch den Anwender zu wartenden Teile.
- Führen Sie Reparaturen niemals selbst durch.

- Reparaturen an dem Artikel dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.



Warnhinweise Batterien!

- Entfernen Sie die Batterien, wenn diese verbraucht sind oder der Artikel längere Zeit nicht verwendet wird.
- Benutzen Sie keine verschiedenen Batterie-Typen, -Marken, keine neuen und gebrauchten Batterien miteinander oder solche mit unterschiedlicher Kapazität, da diese auslaufen und somit Schäden verursachen können.
- Beachten Sie die Polarität (+/-) beim Einlegen.
- Tauschen Sie alle Batterien gleichzeitig aus und entsorgen Sie die alten Batterien vorschriftsmäßig.
- Warnung! Batterien dürfen nicht geladen oder mit anderen Mitteln reaktiviert, nicht auseinandergenommen, nicht ins Feuer geworfen oder kurzgeschlossen werden.
- Bewahren Sie Batterien immer außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Verwenden Sie keine wiederaufladbaren Batterien!
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Reinigen Sie bei Bedarf und vor dem Einlegen die Batterie- und Gerätekontakte.
- Setzen Sie die Batterien keinen extremen Bedingungen aus (z. B. direkte Sonneneinstrahlung). Es besteht ansonsten erhöhte Auslaufgefahr.
- Achtung. Gebrauchte Batterien umgehend entsorgen. Neue und gebrauchte Batterien von Kindern fernhalten. Bei Verdacht auf Verschlucken oder Eindringen von Batterien in den Körper sofort medizinische Hilfe hinzuziehen.



Gefahr!

- Gehen Sie mit einer beschädigten oder auslaufenden Batterie äußerst vorsichtig um und entsorgen Sie diese umgehend vorschriftsmäßig. Tragen Sie dabei Handschuhe.
- Wenn Sie mit Batteriesäure in Berührung kommen, waschen Sie die betreffende Stelle mit Wasser und Seife. Gelangt Batteriesäure in Ihr Auge, spülen Sie es mit Wasser aus und begeben Sie sich umgehend in ärztliche Behandlung!
- Die Anschlussklemmen dürfen nicht kurzgeschlossen werden.

Batterien einsetzen/auswechseln (Abb. B)

ACHTUNG! Beachten Sie folgende Anweisungen, um mechanische und elektrische Beschädigungen zu vermeiden.

Zum Einsetzen und Auswechseln der Batterien (8) gehen Sie vor wie in Abb. B gezeigt.

Hinweis: Achten Sie auf die Plus-/Minus-Pole der Batterien und auf das korrekte Einsetzen. Die Batterien müssen sich komplett in der Batteriehalterung befinden.

Hinweis: Bei einem Batteriewechsel werden alle persönlichen Einstellungen, die Sie vorgenommen haben, gelöscht.

Montage



VORSICHT Verbrennungsgefahr!

- Lassen Sie den Heizkörper vor der Montage, Demontage oder Fehlerbehebung abkühlen.
- Tragen Sie Arbeitshandschuhe.

Hinweis: Die Montage des Artikels kann ohne Ablassen von Heizungswasser oder Eingriff in das Heizungssystem erfolgen. Ein Abschalten der Heizung oder Spezialwerkzeug sind nicht erforderlich. Die Überwurfmutter (1a) passt auf Heizkörperventile mit dem Gewindemaß M30 x 1,5 mm. Sollte der Artikel mit Überwurfmutter und Adapter an Ihrem Heizungsventil nicht zu montieren sein, kaufen Sie einen passenden Adapter aus dem Fachhandel.

Alten Thermostatkopf demontieren (Abb. C)

1. Stellen Sie den Thermostatkopf (10) auf die höchste Stufe (11).

Hinweis: Der Thermostatkopf drückt nicht mehr auf den Ventilstift des Heizkörpers und kann somit leichter demontiert werden.

2. Lösen Sie die Fixierung (9) des Thermostatkopfs mit einem geeigneten Werkzeug (nicht im Lieferumfang enthalten) und nehmen Sie den Thermostatkopf ab.

Neuen Thermostatkopf montieren



VORSICHT Klemmgefahr!

- Achten Sie darauf, sich beim Montieren des Artikels und des Adapters nicht die Finger einzuklemmen.



VORSICHT Schnittgefahr!

- Die Adapter und die Stößelverlängerung können scharfkantig sein.

Hinweis: Je nach Heizkörperventil montieren Sie den Artikel entweder direkt oder für Heizkörperventile von „Danfoss“ mit einem entsprechenden Adapter.

Montage ohne Adapter (Abb. D)

Schrauben Sie den Artikel (1) mithilfe der Überwurfmutter (1a) auf das Heizkörperventil.

Montage mit RA-Adapter (Abb. E)

1. Schieben Sie den Adapter (2a) auf das Heizkörperventil, bis er einrastet.

Hinweis: Die Einkerbungen (12) sorgen für einen optimalen Sitz.

2. Sichern Sie den Adapter mit der Schraube (6) und der Schraubenmutter (7) mithilfe eines passenden Schraubendrehers (nicht im Lieferumfang enthalten).

3. Schrauben Sie den Artikel (1) mithilfe der Überwurfmutter (1a) auf den Adapter.

Montage mit RAV-Adapter (Abb. F)

1. Setzen Sie die Stößelverlängerung (3) auf den Ventilstift.

2. Schieben Sie den Adapter (2b) auf das Heizkörperventil, bis er einrastet.

Hinweis: Die Einkerbungen (12) sorgen für einen optimalen Sitz.

3. Sichern Sie den Adapter mit der Schraube (6) und der Schraubenmutter (7) mithilfe eines passenden Schraubendrehers (nicht im Lieferumfang enthalten).

4. Schrauben Sie den Artikel (1) mithilfe der Überwurfmutter (1a) auf den Adapter.

Montage mit RAVL-Adapter (Abb. G)

1. Schieben Sie den Adapter (2c) auf das Heizkörperventil, bis er einrastet.

Hinweis: Die Einkerbungen (12) sorgen für einen optimalen Sitz.

2. Schrauben Sie den Artikel (1) mithilfe der Überwurfmutter (1a) auf den Adapter.

Inbetriebnahme

- Wenn der Artikel (1) zum ersten Mal eingeschaltet wird, werden alle Grafiken auf dem Display (1b) ca. 2 Sekunden lang vollständig angezeigt.
- Anschließend wird „17.5“ angezeigt, was darauf hinweist, dass der Motor mit der Inbetriebnahme beginnt.
- Nach ca. 1 Sekunde erscheint im Display eine Jahreszahl.

1. Stellen Sie die Jahreszahl durch Drehen des Einstellrads (1f) ein. Drücken Sie die Taste „OK“ (1e), um die Einstellung der Jahreszahl zu bestätigen.
2. Stellen Sie nacheinander Monat, Tag, Stunde, Minute mithilfe des Einstellrads ein und bestätigen Sie Ihre Eingabe jeweils mit der Taste „OK“.

Hinweis: Wird auf dem Display nach der letzten Einstellung „InSt“ angezeigt, müssen Sie weiter auf die Inbetriebnahme warten. Der Artikel öffnet und schließt das Heizkörperventil mehrfach, um die Endpunkte zu erlernen. Dieser Vorgang kann einige Minuten in Anspruch nehmen.

3. Wird auf dem Display „AdAd“ angezeigt, hat der Artikel die Einstellungen abgeschlossen. Drücken Sie die Taste „OK“, um das Ventil zu testen. Auf dem Display wird „AdAd“ angezeigt. Wenn dieser Test erfolgreich war, geht der Artikel in den normalen Betriebsmodus über.

4. Wenn ein Fehlercode angezeigt wird, drücken Sie die Taste „OK“, um den Artikel zurückzusetzen und die Inbetriebnahme erneut zu starten.

- Fehlercodes

F1: Die Bewegung des Ventils ist schwergängig. Prüfen Sie, ob das Heizkörperventil blockiert ist.

F2: Der Einstellbereich des Heizkörperventils ist zu groß. Prüfen Sie die korrekte Befestigung des Heizkörperventils.

F3: Der Einstellbereich des Heizkörperventils ist zu klein. Prüfen Sie, ob das Heizkörperventil blockiert ist oder der Ventilwiderstand zu groß ist.

F4: Der Ventilweg wurde nicht korrekt erkannt.

Wiederholen Sie die Inbetriebnahme.

Hinweis: Je nach Ventilzustand kann eine mehrmalige Inbetriebnahme notwendig sein, bis das Heizkörperventil korrekt erkannt wird.

Hinweis: Sollte die Inbetriebnahme auch nach mehrmaligen Versuchen nicht erfolgreich sein, montieren Sie einen passenden Distanzring (5a, 5b, Abb. H) und starten Sie die Inbetriebnahme erneut.

Normaler Betriebsmodus

Taste „OK“

- Drücken Sie die Taste „OK“ (1e), um den Schnellaufheizmodus (Boost-Funktion) für 15 Minuten zu aktivieren. Auf dem Display (1b) wird ein Countdown von 900 Sekunden angezeigt: „6900“. Nach Ablauf der Zeit kehrt der Artikel in den voreingestellten Zustand zurück.
- Drücken Sie die Taste „OK“ erneut, um den Schnellaufheizmodus vor Ablauf des Countdowns zu beenden.

Taste „Menu“

- Drücken Sie die Taste „Menu“ (1d), um zwischen folgenden Modi zu wechseln:
 1. Manueller Betriebsmodus Manu (1i)
 2. Automatischer Betriebsmodus Auto (1i)
 3. Urlaubsmodus ☐ (1h)
- Halten Sie die Taste „Menu“ ca. 2 Sekunden lang gedrückt, um in die Menü-Übersicht (siehe Kapitel Menü) zu gelangen.

1. Manueller Modus

Im manuellen Modus Manu stellen Sie mit dem Einstellrad (1f) eine feste Temperatur ein, die vom Artikel gehalten wird. Der einstellbare Bereich liegt zwischen 0,5 °C und 29,5 °C. Die Temperatur lässt sich in 0,5-°C-Schritten einstellen.

Taste „Time“

- Schalten Sie durch Drücken der Taste „Time“ (1g) zwischen der Heiztemperatur ☼ (1j) und der Energiespartemperatur ☾ (1j) hin und her. Die Standard-Heiztemperatur beträgt 21,0 °C, die Energiespartemperatur beträgt 17,0 °C.
- Drehen Sie das Einstellrad (1f), um die jeweilige Temperatur einzustellen.

2. Automatischer Modus

Im automatischen Modus Auto regelt der Artikel die Temperatur nach dem eingestellten Zeitprogramm (siehe Kapitel Menü/1. Heizzeiteinstellung).

Hinweis: Wenn Sie im automatischen Modus die Temperatur über das Einstellrad (1f) verstellen, bleibt die manuell eingestellte Temperatur bis zum nächsten Zeitschaltpunkt unverändert.

3. Urlaubsmodus

Im Urlaubsmodus ☐ wird die Temperatur für einen eingestellten Zeitraum konstant gehalten.

1. Stellen Sie mit dem Einstellrad (1f) die Heizdauer in Stunden ein und drücken Sie zur Bestätigung die Taste „OK“ (1e).
2. Stellen Sie den Startzeitpunkt der Urlaubsfunktion ein (Jahr, Monat, Tag, Stunde, Minute) und besätigen Sie Ihre Einstellungen jeweils mit der Taste „OK“.
3. Stellen Sie mit dem Einstellrad die Temperatur ein und bestätigen Sie Ihre Einstellung mit der Taste „OK“.

Hinweis: Wenn es z. B. aktuell 10 Uhr ist, der Startzeitpunkt des Urlaubsmodus aber erst für 13 Uhr desselben Tags eingestellt ist, bleibt das Heizungsventil von 10-13 Uhr geschlossen. Das Symbol wird im Display permanent angezeigt. Ab 13 Uhr arbeitet der Artikel entsprechend der eingestellten Temperatur und das Symbol blinkt. Nach Ablauf der eingestellten Heizdauer wechselt der Artikel vom Urlaubsmodus selbstständig in den automatischen Modus.

Menü

- Drücken Sie die Taste „Menu“ (1d) für ca. 2 Sekunden, um in die Menü-Übersicht zu gelangen.
- Wählen Sie mit dem Einstellrad (1f) die gewünschte Funktion aus.
- Drücken Sie die Taste „OK“ (1e), um zu den Einstellmöglichkeiten der jeweiligen Funktion zu gelangen.
- Drücken Sie die Taste „OK“ erneut, um die jeweilige Einstellung zu bestätigen.

Hinweis: Nach ca. 30 Sekunden wechselt die Anzeige zurück in den normalen Betriebsmodus, wenn einer der 7 Menüpunkte im Display angezeigt wird. Befinden Sie sich in den Einstellungen eines Menüpunktes, erfolgt die automatische Umstellung nicht.

Position	Anzeige	Funktion
1.		Heizzeiteinstellung
2.		Datum und Uhrzeit
3.		Sommer-/Winterzeit
4.		Fenster-offen-Erkennung
5.		Temperaturanpassung
6.		Werkseinstellungen
7.		Aktuelle Ventilposition

1. Heizzeiteinstellung

Sie können mit dem Artikel bis zu 9 Heizzeiten pro Tag einstellen. Heizzeiten können individuell für jeden Tag oder für bestimmte Blöcke (z. B. alle Werktage, alle Wochenenden) oder für die gesamte Woche festgelegt werden.

- Drücken Sie die Taste „OK“ (1e), um in die Einstellung zu gelangen. Auf dem Display wird „DAY“ angezeigt.
- Drehen Sie das Einstellrad (1f), um den einzustellenden Tag/Block auszuwählen, und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste „OK“.

Es sind folgende Heizphasen voreingestellt:

- Erste Phase: 00:00 - 06:00, Energiespartemperatur 17,0 °C
- Zweite Phase: 06:00 - 09:00, Standard-Heiztemperatur 21,0 °C
- Dritte Phase: 09:00 - 17:00, Energiespartemperatur 17,0 °C
- Vierte Phase: 17:00 - 23:00, Standard-Heiztemperatur 21,0 °C
- Fünfte Phase: 23:00 - 00:00, Energiespartemperatur 17,0 °C

1. Das Display zeigt den gewählten Tag/Block (1m). Möchten Sie ein individuelles Programm für einen Block einstellen, wählen Sie mit dem Einstellrad den entsprechenden Eintrag aus und bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste „OK“.
2. Stellen Sie die 1. Energiespartemperatur ein und bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste „OK“.
3. Stellen Sie den Beginn der 1. Energiesparzeit ein und bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste „OK“.
4. Stellen Sie die 1. Standard-Heiztemperatur ein und bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste „OK“.
5. Stellen Sie den Beginn der 1. Standard-Heiztemperatur ein und bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste „OK“.
6. Im Anschluss können Sie weitere Energiespartemperaturen oder Standard-Heiztemperaturen sowie deren Startzeitpunkte einstellen. Wenn Sie keine weiteren individuellen Einstellungen vornehmen möchten, bestätigen Sie die Anzeige mit der Taste „OK“. Das Display kehrt nach Eingabe der 5. Heizphase zur Anzeige „PR“ zurück.
7. Für die Einstellung von weiteren Tagen/Blöcken gehen Sie vor wie in den Punkten 1. - 6. beschrieben.

2. Datum und Uhrzeit

Sie können die Zeit und das Datum individuell einstellen. Drücken Sie die Taste „OK“ und stellen Sie mit dem Einstellrad nacheinander die Menüpunkte Jahr, Monat, Tag, Stunde, Minute ein. Bestätigen Sie die Einstellungen jeweils mit der Taste „OK“.

3. Sommer-/Winterzeit

Drehen Sie das Einstellrad, um die Funktion einzuschalten (ON) oder auszuschalten (OFF). Bestätigen Sie die Einstellung mit der Taste „OK“. Wenn „ON“ eingestellt ist, schaltet der Artikel automatisch zwischen Sommer- und Winterzeit um.

4. Fenster-offen-Erkennung

Drehen Sie das Einstellrad, um die Funktion einzuschalten (ON) oder auszuschalten (OFF). Bestätigen Sie die Einstellung mit der Taste „OK“. Wenn „ON“ eingestellt ist, erkennt der Artikel einen schnellen Temperaturabfall im Raum. Um Heizkosten zu sparen, wird die Temperatur heruntergeregt und auf dem Display erscheint das Symbol (1l).

5. Temperaturanpassung

Wenn die aktuelle Temperatur im Raum von der eingestellten Temperatur abweicht, können Sie die vom Artikel gemessene „Offset-Temperatur“ anpassen. Drehen Sie das Einstellrad, um die Temperatur im Bereich von +5,5 °C bis -5,5 °C auszuwählen, und drücken Sie die Taste „OK“, um die Einstellung zu bestätigen. Beispiel: Die aktuelle Raumtemperatur beträgt 20 °C. Der Artikel zeigt aber 22 °C an. Die „Offset-Temperatur“ muss auf -2 °C eingestellt werden.

6. Werkseinstellungen

Drücken Sie die Taste „OK“. Das Display zeigt ca. 3 Sekunden lang „CONF“ an. Drücken Sie innerhalb dieser Zeit erneut die Taste „OK“, werden alle Benutzereinstellungen auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt.

7. Aktuelle Ventilposition

Zeigt den aktuellen Öffnungs-/Schließungsgrad des Ventils.

0 % bedeutet geschlossen, 100 % bedeutet vollständig geöffnet. Drücken Sie die Taste „OK“ zur Anzeige der Ventilposition.

Drücken Sie die Taste „OK“ erneut, um wieder ins Menü zu gelangen.

Zusatzfunktionen

Kalkschutz

Der Artikel führt jeden Freitag um 11:00 Uhr eine „Kalkschutzfahrt“ durch, um eine Verkalkung der Heizkörperventile zu verhindern.

Frostschutz

Wenn die Temperatur auf 4 °C sinkt, öffnet der Artikel das Heizkörperventil so lange, bis die Temperatur wieder auf 6 °C steigt.

Heizpause

Stellen Sie eine Heizpause ein, wenn Sie in den Sommermonaten nicht heizen möchten.

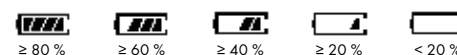
1. Wechseln Sie in den manuellen Modus (siehe Kapitel Manueller Modus).
2. Drehen Sie das Einstellrad (1f) nach rechts, bis das Display (1b) „OFF“ anzeigt.
3. Um den Artikel wieder zu aktivieren, drehen Sie das Einstellrad im manuellen Modus nach links, bis im Display „ON“ angezeigt wird.

Kindersicherung

- Drücken Sie die Tasten „Time“ (1g) und „Menu“ (1d) gleichzeitig für ca. 2 Sekunden. Im Display erscheint „LUF“ und die Kindersicherung ist aktiviert.
- Zum Deaktivieren drücken Sie die Tasten „Time“ und „Menu“ erneut gleichzeitig für ca. 2 Sekunden. Die Anzeige „LUF“ erlischt im Display.

Batterieanzeige

Der Ladezustand der Batterie wird als Batterieanzeige (1c) in folgenden Zuständen angezeigt:



Demontage



VORSICHT Verbrennungsgefahr!

- Lassen Sie den Heizkörper vor der Montage, Demontage oder Fehlerbehebung abkühlen.
- Tragen Sie Arbeitshandschuhe.

1. Wechseln Sie in den manuellen Modus (siehe Kapitel Manueller Modus).
2. Drehen Sie das Einstellrad (1f) nach links, bis das Display (1b) „ON“ anzeigt.

Hinweis: Warten Sie, bis das Ventil vollständig geöffnet ist.

3. Lösen Sie die Überwurfmutter (1a) und demontieren Sie den Artikel (1).

Lagerung, Reinigung

Lagern Sie den Artikel bei Nichtbenutzung immer trocken, sauber, ohne Batterien und bei Raumtemperatur. Nur mit einem trockenen Reinigungstuch sauber wischen.

WICHTIG! Nie mit scharfen Reinigungsmitteln reinigen.

Hinweise zur Entsorgung



Die durchgestrichene Mülltonne ist ein Verbraucherhinweis der Richtlinie 2012/19/EU und weist darauf hin, dass dieses Gerät am Ende seiner Nutzungszeit nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertrieber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertrieber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkus, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können, und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Batterien/Akkus dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung. Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien/Akkus bei einer kommunalen Sammelstelle ab.



Weitere Informationen zur Entsorgung des ausgedienten Geräts erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung. Entsorgen Sie das Gerät und die Verpackung umweltschonend. Bewahren Sie Verpackungsmaterialien (wie z. B. Folienbeutel) für Kinder un erreichbar auf.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1-7: Kunststoffe / 20-22: Papier und Pappe / 80-98: Verbundstoffe. Der Artikel und die Verpackungsmaterialien sind recycelbar, entsorgen Sie diese getrennt für eine bessere Abfallbehandlung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.

Hinweise zur Garantie und Serviceabwicklung

Der Artikel wurde mit großer Sorgfalt und unter ständiger Kontrolle produziert. DELTA-SPORT HANDELSKONTOR GmbH räumt privaten Endkunden auf diesen Artikel drei Jahre Garantie ab Kaufdatum (Garantiefrist) nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen ein. Die Garantie gilt nur für Material- und Verarbeitungsfehler. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Teile, die der normalen Abnutzung unterliegen und deshalb als Verschleißteile anzusehen sind (z. B. Batterien) sowie nicht auf zerbrechliche Teile, z. B. Schalter, Akkus oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Ansprüche aus dieser Garantie sind ausgeschlossen, wenn der Artikel unsachgemäß oder missbräuchlich oder nicht im Rahmen der vorgesehenen Bestimmung oder des vorgesehenen Nutzungsumfangs verwendet wurde oder Vorgaben in der Anleitung/Anweisung nicht beachtet wurden, es sei denn, der Endkunde weist nach, dass ein Material- oder Verarbeitungsfehler vorliegt, der nicht auf einem der vorgenannten Umstände beruht.

Ansprüche aus der Garantie können nur innerhalb der Garantiefrist unter Vorlage des Originalkassenbelegs geltend gemacht werden. Bitte bewahren Sie deshalb den Originalkassenbeleg auf. Die Garantiefrist wird durch etwaige Reparaturen aufgrund der Garantie, gesetzlicher Gewährleistung oder Kulanz nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Bitte wenden Sie sich bei Beanstandungen zunächst an die untenstehende Service-Hotline oder setzen Sie sich per E-Mail mit uns in Verbindung. Liegt ein Garantiefall vor, wird der Artikel von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Weitere Rechte aus der Garantie bestehen nicht. Ihre gesetzlichen Rechte, insbesondere Gewährleistungsansprüche gegenüber dem jeweiligen Verkäufer, werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

IAN: 441763_2301

(DE) Kundenservice Deutschland
Tel.: 0800 5435 111
E-Mail: deltasport@lidl.de

(AT) Service Österreich
Tel.: 0800 447744
E-Mail: deltasport@lidl.at

(CH) Service Schweiz
Tel.: 0800 56 44 33
E-Mail: deltasport@lidl.ch

Congratulations!

You have chosen to purchase a high-quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time.



Read the following operating instructions carefully.

Use the product only as described and only for the given areas of application. Store these operating instructions carefully. When passing the product on to third parties, please also hand over all accompanying documents.

Package contents (Fig. A)

- 1 x heating thermostat (1) incl.
 - union nut (1a)
 - display (1b)
 - battery indicator (1c)
 - 'Menu' button (1d)
 - 'OK' button (1e)
 - dial (1f)
 - 'Time' button (1g)
 - holiday function (1h)
 - manual mode display *Manu/*
 - automatic mode display *Auto* (1i)
 - heating temperature display ☀/
 - economy temperature ☾ (1j)
 - heating times (clock times) (1k)
 - open window detection (1l)
 - 'day/block' display (1m)
- 1 x Danfoss RA adapter (2a)
- 1 x Danfoss RAV adapter (2b)
- 1 x Danfoss RAVL adapter (2c)
- 1 x tappet extension (3)
- 1 x support ring (4)
- 1 x spacer ring 0.5mm (5a)
- 1 x spacer ring 1.0mm (5b)
- 1 x screw (6)
- 1 x screw nut (7)
- 2 x battery (1.5V  LR6, AA) (8)
- 1 x quick guide
- 1 x operating instructions

Technical data

Dimensions: approx. 95 x 59 x 60mm
(L x W x H)

Power supply battery:

2 x 1.5V  LR6, AA

Supply voltage: 3V

Current consumption: max. 100mA

Protection class: IP20

Ambient temperature: 5–55°C

Connection: M30 x 1.5mm

Actuating force: > 65N

Running noise: < 40dB(A) at a distance of 30cm

 Symbol for direct voltage



UK Conformity Assessed

Delta-Sport Handelskontor GmbH hereby declares that this product meets the following basic requirements, as well as other important regulations:

Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012



Delta-Sport Handelskontor GmbH hereby declares that this product meets the following basic requirements, as well as other important regulations:

2014/30/EU – EMC Directive

2011/65/EU – RoHS Directive



Date of manufacture (month/year):
06/2023

Intended use

The product moves a radiator valve to regulate the room temperature. It can be mounted on all common radiator valves. The product is for private indoor use only and not for commercial use.



FOR INDOOR USE ONLY.

Safety information

- **Important:** read these operating instructions carefully and keep them for future reference!
- This product can be used by children above the age of 8 and by people with reduced physical, sensory, or mental capacities or by those lacking experience and knowledge provided they are supervised or have been instructed in the safe use of the product and understand the risks involved. Children may not play with the product. Cleaning and user maintenance may not be performed by children without supervision.



Danger to life!

- Never leave children with the packaging materials unsupervised. There is a risk of suffocation.



Risk of injury to children!

- Children must not play with the product. In particular, point out to children that the product is not a toy.
- Bear in mind children's natural instinct for play and eagerness to experiment. Prevent situations and behaviours that are not intended for the product.
- The product must be stored out of reach of children when not in use.



Risk of injury!

- Check the product for damage or wear and tear before each use. Use the product only if it is in perfect condition!
- Do not open the product. It does not contain any user-serviceable parts.
- Never carry out repairs yourself.
- Repairs to the product may be carried out by qualified personnel only.



Warnings on batteries!

- Remove the batteries if they are empty or if the product is not going to be used for an extended period.
- Do not use different battery types or brands, new and used batteries in combination, or batteries with different capacities, as they leak and can thus cause damage.
- Observe the polarity (+/-) when inserting batteries.
- Change all batteries at the same time and dispose of the old batteries properly.
- Warning! Batteries may not be charged or reactivated in any way. They may not be dismantled, thrown into fire, or short-circuited.
- Always keep batteries out of the reach of children.
- Do not use rechargeable batteries!
- The cleaning and user-maintenance may not be carried out by children without supervision.
- Clean the batteries and the device contacts as necessary and before inserting the batteries.
- Do not expose the batteries to extreme conditions (e.g. direct sunlight). Otherwise there is an increased risk of leaks.
- Warning. Dispose of used batteries immediately. Keep new and used batteries out of the reach of children. Seek medical help immediately if you suspect that batteries have been swallowed or ingested.



Danger!

- Handle a damaged or leaking battery with extreme care and dispose of it properly and immediately. Wear gloves to handle the battery.
- If you come into contact with battery acid then wash the affected area with soap and water. If battery acid gets in your eye rinse it out with water and seek medical help immediately!
- Do not short-circuit the terminals.

Inserting/replacing batteries (Fig. B)

WARNING! Comply with the following instructions in order to prevent mechanical and electrical damage.

For inserting and replacing the batteries (8) proceed as shown in Fig. B.

Note: pay attention to the plus/minus polarity of the batteries and their correct installation. The batteries must be located entirely inside the battery compartment.

Note: when changing a battery, all your personal settings will be deleted.

Assembly



CAUTION Risk of burns!

- Allow the radiator to cool down before assembling, disassembling or troubleshooting.
- Wear working gloves.

Note: the product can be assembled without draining heating water or interfering with the heating system. Switching off the heating or special tools is not necessary. The union nut (1a) fits radiator valves with thread size M30 x 1.5mm.

If the product with union nut and adapter cannot be fitted to your heating valve, buy a suitable adapter from a specialist dealer.

Disassemble old thermostatic head (Fig. C)

1. Set the thermostatic head (10) to the highest level (11).

Note: the thermostatic head no longer presses on the valve pin of the radiator and can accordingly be disassembled more easily.

2. Loosen the fastening (9) of the thermostatic head with a suitable tool (not included in the package contents) and remove the thermostatic head.

Mount new thermostatic head



CAUTION Risk of jamming!

- Be careful not to pinch your fingers when mounting the product and the adapter.



CAUTION Danger of cutting!

- The adapters and the tappet extension may have sharp edges.

Note: depending on the radiator valve, mount the product either directly or with a suitable adapter for radiator valves from 'Danfoss'.

Assembling without adapter (Fig. D)

Screw the product (1) onto the radiator valve using the union nut (1a).

Assembling with RA adapter (Fig. E)

1. Push the adapter (2a) onto the radiator valve until it clicks into place.

Note: the notches (12) ensure an optimal fit.

2. Secure the adapter with the screw (6) and the screw nut (7) using a suitable screwdriver (not included in the package contents).

3. Screw the product (1) onto the adapter using the union nut (1a).

Assembling with RAV adapter (Fig. F)

1. Place the tappet extension (3) on the valve pin.
2. Push the adapter (2b) onto the radiator valve until it clicks into place.

Note: the notches (12) ensure an optimal fit.

3. Secure the adapter with the screw (6) and the screw nut (7) using a suitable screwdriver (not included in the package contents).

4. Screw the product (1) onto the adapter using the union nut (1a).

Assembling with RAVL adapter (Fig. G)

1. Push the adapter (2c) onto the radiator valve until it clicks into place.

Note: the notches (12) ensure an optimal fit.

2. Screw the product (1) onto the adapter using the union nut (1a).

Service launch

- When the product (1) is switched on for the first time, all graphics on the display (1b) are shown in full for approx. two seconds.
- '1n5' is then displayed, indicating that the motor is starting up.

- After approx. one second, a year appears in the display.

1. Set the year by rotating the dial (1f). Press the 'OK' button (1e) to confirm the year setting.
2. Set the month, day, hour and minute one after the other using the dial and confirm each entry with the 'OK' button.

Note: if '1n5n' is displayed after the last setting, you must continue to wait before service launch. The product opens and closes the radiator valve several times to learn the end points. This process may take a few minutes.

3. If 'RdA' is displayed, the product has completed the settings. Press the 'OK' button to test the valve. The display shows 'RdAU'. If this test is successful, the product enters normal operating mode.

4. If an error code is displayed, press the 'OK' button to reset the product and restart service launch.

- Error codes

F1: the movement of the valve is sluggish. Check whether the radiator valve is blocked.

F2: the setting range of the radiator valve is too large. Check the correct fastening of the radiator valve.

F3: the adjustment range of the radiator valve is too small. Check whether the radiator valve is blocked or the valve resistance is too high.

F4: the valve path was not detected correctly. Repeat the service launch.

Note: depending on the valve status, it may be necessary to start up the system several times until the radiator valve is recognised correctly.

Note: if the service launch is unsuccessful after several attempts, fit a suitable spacer ring (5a, 5b, Fig. H) and start service launch again.

Normal operating mode

'OK' button

- Press the "OK" button (1e) to activate the quick heating mode (boost function) for 15 minutes. The display (1b) shows a countdown of 900 seconds: 'b900'. After the time has elapsed, the product returns to its preset state.
- Press the 'OK' button again to exit the quick heating mode before the countdown has elapsed.

'Menu' button

- Press the 'Menu' button (1d) to switch between the following modes:
 1. manual operating mode Manu (1i)
 2. automatic operating mode Auto (1i)
 3. holiday mode ☐ (1h)
- Press and hold the 'Menu' button for approx. two seconds to access the menu overview (see Menu chapter).

1. Manual mode

In manual mode Manu use the dial (1f) to set a fixed temperature that is maintained by the product. The adjustable range is between 0.5 °C and 29.5 °C. The temperature can be set in 0.5 °C steps.

'Time' button

- Press the 'Time' button (1g) to toggle between the heating temperature ☼ (1j) and the energy-saving temperature ☾ (1j). The standard heating temperature is 21.0 °C, the energy-saving temperature is 17.0 °C.

- Rotate the dial (1f) to set the respective temperature.

2. Automatic mode

In automatic mode Auto the product controls the temperature according to the set time programme (see Menu chapter/1. Heating time setting).

Note: if you adjust the temperature in automatic mode using the dial (1f), the manually set temperature remains unchanged until the next time switch point.

3. Holiday mode

In holiday mode ☐ the temperature is kept constant for a set period of time.

1. Use the dial (1f) to set the heating time in hours and press the 'OK' button (1e) to confirm.
2. Set the start time of the holiday function (year, month, day, hour, minute) and confirm your settings each time by pressing the 'OK' button.
3. Set the temperature with the dial and confirm your setting with the 'OK' button.

Note: for example, if it is currently 10 am, but the start time of the holiday mode is set for 1 pm of the same day, the heating valve remains closed from 10 am to 1 pm. The symbol ☐ is permanently shown in the display. From 1 pm, the product operates according to the set temperature and the symbol ☐ flashes. After the set heating time has elapsed, the product automatically switches from holiday mode to automatic mode.

Menu

- Press the 'Menu' button (1d) for approx. two seconds to enter the menu overview.
- Select the desired function with the dial (1f).
- Press the 'OK' button (1e) to access the setting options for the respective function.
- Press the 'OK' button again to confirm the respective setting.

Note: after approx. 30 seconds, the display switches back to the normal operating mode if one of the seven menu points is displayed. If you are in the settings of a menu item, the automatic changeover does not take place.

Position	Display	Function
1.	P r O	Heating time setting
2.	d A t	Date and time
3.	d S t	Summer/winter time
4.	R E r	Open window detection
5.	t o f	Temperature adjustment
6.	r E S	Factory settings
7.	P O S	Current valve position

1. Heating time setting

You can set up to nine heating times per day with the product. Heating times can be set individually for each day or for specific blocks (e.g. all working days, all weekends) or for the entire week.

- Press the 'OK' button (1e) to enter the setting. The display shows 'dR3'.
- Rotate the dial (1f) to select the day/block to be set and confirm your selection with the 'OK' button.

The following heating phases are preset:

- First phase: 00:00–06:00,
Energy-saving temperature 17.0°C
- Second phase: 06:00–09:00,
Standard heating temperature 21.0°C
- Third phase: 09:00–17:00,
Energy-saving temperature 17.0°C
- Fourth phase: 17:00–23:00,
Standard heating temperature 21.0°C
- Fifth phase: 23:00–00:00,
Energy-saving temperature 17.0°C

1. The display shows the selected day/block (1m). If you want to set an individual programme for a block, select the corresponding entry with the dial and confirm the selection with the 'OK' button.
2. Set the first energy-saving temperature and confirm the selection with the 'OK' button.
3. Set the start of the first energy-saving time and confirm the selection with the 'OK' button.
4. Set the first standard heating temperature and confirm the selection with the 'OK' button.
5. Set the start of the first standard heating temperature and confirm the selection with the 'OK' button.
6. You can then set further energy-saving temperatures or standard heating temperatures and their start times. If you do not want to make any further individual settings, confirm the display with the 'OK' button. The display returns to 'P-R' after entering the fifth heating phase.
7. To set additional days/blocks, proceed as described in points 1–6.

2. Date and time

You can set the time and date individually. Press the 'OK' button and set the menu items year, month, day, hour, minute in succession using the dial. Confirm each setting with the 'OK' button.

3. Summer/winter time

Rotate the dial to switch the function ON or OFF. Confirm the setting with the 'OK' button. When 'ON' is set, the product automatically switches between summer and winter time.

4. Open window detection

Rotate the dial to switch the function ON or OFF. Confirm the setting with the 'OK' button. When 'ON' is set, the product detects a rapid temperature drop in the room. To save heating costs, the temperature is turned down and the display shows the symbol (1l).

5. Temperature adjustment

If the current temperature in the room differs from the set temperature, you can adjust the 'offset temperature' measured by the product. Rotate the dial to select the temperature in the range from +5.5°C to -5.5°C and press the 'OK' button to confirm the setting. Example: the current room temperature is 20°C. However, the product shows 22°C. The 'offset temperature' must be set to -2°C.

6. Factory settings

Press the 'OK' button. The display shows 'CONF' for approx. three seconds. If you press the 'OK' button again within this time, all user settings are reset to the factory settings.

7. Current valve position

Shows the current opening/closing degree of the valve.

0% means closed, 100% means fully open. Press the 'OK' button to display the valve position. Press the 'OK' button again to return to the menu.

Additional functions

Calcification prevention

The product carries out a 'calcification prevention run' every Friday at 11:00 am to prevent the radiator valves from calcifying.

Antifreeze

When the temperature drops to 4°C, the product opens the radiator valve until the temperature rises to 6°C again.

Heating pause

Set a heating pause if you do not want to heat during the summer months.

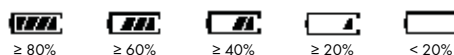
1. Switch to manual mode (see Manual mode chapter).
2. Rotate the dial (1f) to the right until the display (1b) shows 'OFF'.
3. To reactivate the product, rotate the dial to the left in manual mode until the display shows 'ON'.

Child lock

- Press the 'Time' (1g) and 'Menu' (1d) buttons simultaneously for approx. two seconds. 'LCK' appears in the display and the child lock is activated.
- To deactivate, press the 'Time' and 'Menu' buttons again simultaneously for approx. two seconds. The 'LCK' indicator goes out in the display.

Battery indicator

The state of charge of the battery is shown as battery indicator (1c) in the following states:



Disassembly



CAUTION Risk of burns!

- Allow the radiator to cool down before assembling, disassembling or troubleshooting.
- Wear working gloves.

1. Switch to manual mode (see Manual mode chapter).
 2. Rotate the dial (1f) to the left until the display (1b) shows 'ON'.
- Note:** wait until the valve is completely open.
3. Loosen the union nut (1a) and disassemble the product (1).

Storage, cleaning

When not in use, always store the product dry, clean, without batteries and at room temperature.

Wipe clean with a dry cloth only.

IMPORTANT! Never clean the product with harsh cleaning agents.

Disposal



The accompanying symbol indicates that this device complies with Directive 2012/19/EU. This directive indicates that you may not dispose of this device along with basic household waste at the end of its useful life and instead must hand it in to specifically designated collection sites, valuable substance collection stations, or waste disposal facilities.

Look after the environment and dispose of waste properly.

Batteries may not be disposed of with household waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment. The chemical symbols of the heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. Dispose of used batteries at a municipal collection site.



For further information about disposal of the product no longer needed, contact your local council. Dispose of the product and the packaging in an environmentally friendly manner. Store the packaging materials (foil bags, for example) out of the reach of children.



Note the label on the packaging materials when separating waste, as these are labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meaning: 1–7: plastics / 20–22: paper and cardboard / 80–98: composite materials.

The product and the packaging materials can be recycled, dispose of them separately for better treatment of waste.

The Triman logo only applies to France.

Notes on the guarantee and service handling

The product was produced with great care and under continuous quality control. DELTA-SPORT HANDELSKONTOR GmbH gives private end customers a three-year guarantee on this product from the date of purchase (guarantee period) in accordance with the following provisions. The guarantee is only valid for material and manufacturing defects. The guarantee does not cover parts subject to normal wear and tear that are thus considered wear parts (e.g. batteries) or fragile parts such as switches, rechargeable batteries, or parts made of glass.

Claims under this guarantee are excluded if the product has been used incorrectly, improperly, or contrary to the intended purpose, or if the provisions in the instructions for use were not observed, unless the end customer proves that a material or manufacturing defect exists that was not caused by one of the aforementioned circumstances.

Claims under the guarantee can only be made within the guarantee period by presenting the original sales receipt. Please therefore keep the original sales receipt. The guarantee period is not extended by any repairs carried out under the guarantee, under statutory guarantees, or as a gesture of goodwill. This also applies to replaced and repaired parts.

If you wish to make a claim please first contact the service hotline mentioned below or contact us by e-mail. If there is a guarantee case, then the product will be repaired or replaced free of charge to you or the purchase price will be refunded, depending on our choice.

Your legal rights, in particular guarantee claims against the respective seller, are not limited by this guarantee.

IAN: 441763_2301

GB Service Great Britain
Tel.: 0800 404 7657
E-Mail: deltasport@lidl.co.uk

IE Service Ireland
Tel.: 1800 101010
E-Mail: deltasport@lidl.ie

Félicitations !

Vous venez d'acquérir un article de grande qualité. Avant la première utilisation, familiarisez-vous avec l'article.



Pour cela, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation suivante.

Utilisez l'article uniquement comme indiqué et pour les domaines d'utilisation mentionnés. Conservez bien cette notice d'utilisation. Si vous cédez l'article à un tiers, veuillez à lui remettre l'ensemble de la documentation.

Étendue de la livraison (fig. A)

- 1 thermostat de chauffage (1) avec
 - écrou-raccord (1a)
 - écran (1b)
 - indicateur de la pile (1c)
 - bouton « Menu » (1d)
 - bouton « OK » (1e)
 - molette de réglage (1f)
 - bouton « Time » (1g)
 - fonction vacances (1h)
 - affichage du mode manuel Manu/
 - affichage du mode automatique Auto (1i)
 - affichage de la température de chauffage ☼/
 - température d'économie ☾ (1j)
 - heures de chauffage (horaires) (1k)
 - détection de fenêtre ouverte (1l)
 - affichage « Jour/bloc » (1m)
- 1 adaptateur Danfoss RA (2a)
- 1 adaptateur Danfoss RAV (2b)
- 1 adaptateur Danfoss RAVL (2c)
- 1 rallonge de poussoir (3)
- 1 bague d'appui (4)
- 1 bague d'écartement 0,5 mm (5a)
- 1 bague d'écartement 1,0 mm (5b)
- 1 vis (6)
- 1 écrou (7)
- 2 piles (1,5 V $\equiv$ LR6, AA) (8)
- 1 guide de démarrage
- 1 notice d'utilisation

Caractéristiques techniques

Dimensions : env. 95 x 59 x 60 mm (L x La x H)
Alimentation électrique par piles :
2 x 1,5 V $\equiv$ LR6, AA
Tension d'alimentation : 3 V
Consommation de courant : max. 100 mA
Classe de protection : IP20
Température ambiante : 5 - 55 °C
Raccordement : M30 x 1,5 mm
Force de réglage : > 65 N
Bruit de fonctionnement : < 40 dB(A) à une distance de 30 cm

$\equiv$ Symbole de tension continue



Delta-Sport Handelskontor GmbH déclare par la présente que cet article répond aux exigences essentielles et aux autres dispositions en vigueur suivantes :
2014/30/UE – Directive européenne CEM
2011/65/UE – Directive RoHS



Date de fabrication (mois/année) :
06/2023

Utilisation conforme à sa destination

L'article déplace une vanne de radiateur pour réguler la température ambiante. Il peut être monté sur toutes les vannes de radiateur courants. L'article est uniquement destiné à un usage domestique en intérieur et n'est pas prévu pour une utilisation commerciale.



À UTILISER UNIQUEMENT EN INTÉRIEUR.

Consignes de sécurité

- **Important :** lisez attentivement cette notice d'utilisation et conservez-la absolument !
- Cet article peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des aptitudes physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, uniquement si ces derniers sont supervisés ou ont reçu des instructions concernant une utilisation sécurisée de l'article et qu'ils comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'article. Le nettoyage et l'entretien relevant de l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.



Danger de mort !

- Ne laissez jamais les enfants sans surveillance avec le matériel d'emballage : il existe un risque d'étouffement.



Risque de blessure pour les enfants !

- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'article. Avertissez en particulier les enfants du fait que l'article n'est pas un jouet.
- Méfiez-vous de l'instinct naturel de jeu et de la volonté d'expérimentation des enfants. Évitez les situations et les comportements qui ne sont pas adaptés à l'article.
- L'article doit être rangé hors de portée des enfants lorsqu'il n'est pas utilisé.



Risque de blessure !

- Avant chaque utilisation, vérifiez que l'article n'est pas endommagé et ne présente pas de signes d'usure. L'article ne doit être utilisé qu'en parfait état !
- N'ouvrez pas l'article. Il ne contient aucune pièce à entretenir par l'utilisateur.
- N'effectuez jamais de réparations vous-même.
- Les réparations de l'article ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié.



Consignes pour les piles !

- Retirer les piles lorsqu'elles sont usagées ou en cas de non-utilisation prolongée de l'article.
- Ne pas utiliser des piles de type ou de marque différent, des piles neuves et usagées en même temps ou des piles dont la capacité est différente car celles-ci fuient et peuvent causer des dommages.
- Respecter la polarité (+/-) lors de l'insertion.
- Remplacer toutes les piles en même temps et éliminer les piles usagées selon les directives en vigueur.
- Avertissement ! Les piles ne doivent être ni chargées ni réactivées par d'autres moyens. Elles ne doivent être ni démontées, ni jetées au feu ni court-circuitées.
- Toujours conserver les piles hors de portée des enfants.
- Ne pas utiliser des piles rechargeables !
- Le nettoyage et l'entretien incombant à l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés.
- Nettoyer les contacts de la pile et de l'appareil si nécessaire et avant l'insertion.
- Ne pas exposer les piles à des conditions extrêmes (p. ex. rayons directs du soleil). Il existe sinon un risque élevé de fuite.
- Attention. Remplacer immédiatement les piles usagées. Tenir les piles neuves et usagées hors de portée des enfants. Si vous suspectez que des piles ont été avalées ou introduites dans le corps, consultez immédiatement un médecin.



Danger !

- Les piles abîmées ou qui fuient doivent être manipulées avec une extrême précaution et mises au rebut immédiatement selon les directives en vigueur. Porter alors des gants.
- En cas de contact avec de l'acide des piles, laver l'endroit atteint avec de l'eau et du savon. En cas de contact de l'acide de piles avec les yeux, les laver avec de l'eau et consulter immédiatement un médecin !
- Les bornes ne doivent pas être court-circuitées.

Insertion/remplacement des piles (fig. B)

ATTENTION ! Respectez les instructions suivantes pour éviter les dommages mécaniques et électriques.

Pour insérer et remplacer les piles (8), procédez comme cela est indiqué sur la fig. B.

Remarque : veuillez à respecter les indications plus et moins des piles et à les insérer correctement. Les piles doivent se trouver complètement dans le compartiment à piles.

Remarque : en cas de remplacement de la pile, tous les réglages personnels que vous avez effectués sont effacés.

Montage



PRUDENCE Risque de brûlure !

- Laissez refroidir le radiateur avant le montage, le démontage ou le dépannage.
- Portez des gants de travail.

Remarque : le montage de l'article peut se faire sans vidange de l'eau de chauffage ni intervention dans le système de chauffage. Il n'est pas nécessaire d'éteindre le chauffage ou d'utiliser des outils spéciaux. L'écrou-raccord (1a) s'adapte aux vannes de radiateur avec un filetage M30 x 1,5 mm. Si l'article avec l'écrou et l'adaptateur ne peut pas être monté sur votre vanne de chauffage, achetez un adaptateur approprié dans un magasin spécialisé.

Démontage de l'ancienne tête thermostatique (fig. C)

1. Réglez la tête thermostatique (10) sur le cran le plus haut (11).

Remarque : la tête thermostatique n'appuie plus sur la tige de la vanne du radiateur et peut donc être démontée plus facilement.

2. Desserrez la fixation (9) de la tête thermostatique avec un outil approprié (non compris dans l'étendue de la livraison) et retirez la tête thermostatique.

Montage de la nouvelle tête thermostatique



PRUDENCE

Risque de pincement !

- Veillez à ne pas vous pincer les doigts lors du montage de l'article et de l'adaptateur.



PRUDENCE

Risque de coupure !

- Les adaptateurs et la rallonge de poussoir peuvent présenter des arêtes vives.

Remarque : selon la vanne de radiateur, montez l'article soit directement, soit avec un adaptateur correspondant pour les vannes de radiateur de « Danfoss ».

Montage sans adaptateur (fig. D)

Vissez l'article (1) sur la vanne du radiateur à l'aide de l'écrou-raccord (1a).

Montage avec adaptateur RA (fig. E)

1. Poussez l'adaptateur (2a) sur la vanne du radiateur jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Remarque : les encoches (12) assurent un ajustement optimal.

2. Fixez l'adaptateur avec la vis (6) et l'écrou (7) à l'aide d'un tournevis approprié (non compris dans l'étendue de la livraison).

3. Vissez l'article (1) sur l'adaptateur à l'aide de l'écrou-raccord (1a).

Montage avec adaptateur RAV (fig. F)

1. Placez la rallonge de poussoir (3) sur la tige de la vanne.

2. Poussez l'adaptateur (2b) sur la vanne du radiateur jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Remarque : les encoches (12) assurent un ajustement optimal.

3. Fixez l'adaptateur avec la vis (6) et l'écrou (7) à l'aide d'un tournevis approprié (non compris dans l'étendue de la livraison).

4. Vissez l'article (1) sur l'adaptateur à l'aide de l'écrou-raccord (1a).

Montage avec adaptateur RAVL (fig. G)

1. Poussez l'adaptateur (2c) sur la vanne du radiateur jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Remarque : les encoches (12) assurent un ajustement optimal.

2. Vissez l'article (1) sur l'adaptateur à l'aide de l'écrou-raccord (1a).

Mise en service

• Lorsque l'article (1) est allumé pour la première fois, tous les graphiques s'affichent entièrement sur l'écran (1b) pendant env. 2 secondes.

• Ensuite, « 15 » s'affiche, ce qui indique que le moteur commence la mise en service.

• Après env. 1 seconde, une année s'affiche à l'écran.

1. Réglez l'année en tournant la molette de réglage (1f). Appuyez sur le bouton « OK » (1e) pour confirmer le réglage de l'année.

2. Réglez successivement le mois, le jour, l'heure et la minute à l'aide de la molette de réglage et confirmez à chaque fois votre saisie en appuyant sur le bouton « OK ».

Remarque : si vous voyez apparaître « 15 » sur l'écran après le dernier réglage, vous devez continuer à attendre la mise en service. L'article ouvre et ferme plusieurs fois la vanne du radiateur pour apprendre les points d'extrémité. Ce processus peut prendre quelques minutes.

3. Si vous voyez apparaître « RA » sur l'écran, l'article a terminé les réglages. Appuyez sur le bouton « OK » pour tester la vanne. L'écran affiche « RA ». Si ce test est concluant, l'article passe en mode de fonctionnement normal.

4. Si un code d'erreur s'affiche, appuyez sur le bouton « OK » pour réinitialiser l'article et recommencer la mise en service.

• Codes d'erreur

F1: le mouvement de la vanne se fait difficilement. Vérifiez si la vanne du radiateur est bloquée.

F2: la plage de réglage de la vanne du radiateur est trop grande. Vérifiez que la vanne du radiateur est correctement fixée.

F3: la plage de réglage de la vanne du radiateur est trop petite. Vérifiez si la vanne du radiateur est bloquée ou si la résistance de la vanne est trop importante.

F4: le trajet de la vanne n'a pas été correctement détecté. Recommencez la mise en service.

Remarque : selon l'état de la vanne, plusieurs mises en service peuvent être nécessaires pour que la vanne du radiateur soit correctement reconnue.

Remarque : si la mise en service ne réussit pas après plusieurs essais, montez une bague d'écartement appropriée (5a, 5b, fig. H) et recommencez la mise en service.

Mode de fonctionnement normal

Bouton « OK »

- Appuyez sur le bouton « OK » (1e) pour activer le mode de chauffage rapide (fonction Boost) pendant 15 minutes. L'écran (1b) affiche un compte à rebours de 900 secondes : « 900 ». Une fois le temps écoulé, l'article revient à l'état prédéfini.
- Appuyez à nouveau sur le bouton « OK » pour quitter le mode de chauffage rapide avant la fin du compte à rebours.

Bouton « Menu »

- Appuyez sur le bouton « Menu » (1d) pour passer d'un mode à un autre :
 1. mode de fonctionnement manuel Manu (1i)
 2. mode de fonctionnement automatique Auto (1i)
 3. mode vacances ☐ (1h)
- Maintenez le bouton « Menu » enfoncé pendant env. 2 secondes pour accéder à l'aperçu du menu (voir chapitre Menu).

1. Mode manuel

En mode manuel Manu, vous réglez avec la molette de réglage (1f) une température fixe qui sera maintenue par l'article. La plage de réglage s'étend de 0,5 °C à 29,5 °C. La température peut être réglée par tranches de 0,5 °C.

Bouton « Time »

- Basculez entre la température de chauffage ☼ (1j) et la température d'économie d'énergie ☾ (1j) en appuyant sur le bouton « Time » (1g). La température de chauffage standard est de 21,0 °C, la température d'économie d'énergie est de 17,0 °C.
- Tournez la molette de réglage (1f) pour régler la température correspondante.

2. Mode automatique

En mode automatique Auto, l'article règle la température en fonction du programme horaire défini (voir chapitre Menu/1. Réglage de l'horaire de chauffage).

Remarque : si vous modifiez la température en mode automatique avec la molette de réglage (1f), la température réglée manuellement reste inchangée jusqu'au prochain point de réglage de l'horaire.

3. Mode vacances

En mode vacances ☐, la température est maintenue constante pendant une période définie.

1. Réglez la durée de chauffage en heures avec la molette de réglage (1f) et appuyez sur le bouton « OK » (1e) pour confirmer.
2. Réglez l'heure de début de la fonction vacances (année, mois, jour, heure, minute) et confirmez vos réglages à chaque fois avec le bouton « OK ».
3. Réglez la température avec la molette de réglage et confirmez votre réglage en appuyant sur le bouton « OK ».

Remarque : s'il est par ex. actuellement 10 heures, mais l'heure de début du mode vacances n'est réglée que pour 13 heures le même jour, la vanne de chauffage restera fermée de 10 à 13 heures. Le symbole  est affiché en permanence à l'écran. À partir de 13 heures, l'article fonctionne selon la température réglée et le symbole  clignote. Une fois que la durée de chauffage réglée s'est écoulée, l'article passe automatiquement du mode vacances au mode automatique.

Menu

- Maintenez le bouton « Menu » (1d) enfoncé pendant env. 2 secondes pour accéder à l'aperçu du menu.
- Sélectionnez la fonction souhaitée avec la molette de réglage (1f).
- Appuyez sur le bouton « OK » (1e) pour accéder aux possibilités de réglage de chaque fonction.
- Appuyez à nouveau sur le bouton « OK » pour confirmer chaque réglage.

Remarque : après env. 30 secondes, l'affichage revient au mode de fonctionnement normal si l'un des 7 options de menu est affiché à l'écran. Si vous vous trouvez dans les réglages d'une option de menu, la conversion automatique ne se fait pas.

Position	Affichage	Fonction
1.		Réglage de l'horaire de chauffage
2.		Date et heure
3.		Heure d'été/d'hiver
4.		Détection de fenêtre ouverte
5.		Adaptation de la température
6.		Réglages par défaut
7.		Position actuelle de la vanne

1. Réglage de l'horaire de chauffage

L'article vous permet de régler jusqu'à 9 horaires de chauffage par jour. Les horaires de chauffage peuvent être définis individuellement pour chaque jour ou pour des blocs spécifiques (par ex. tous les jours de travail, tous les week-ends) ou pour toute la semaine.

- Appuyez sur le bouton « OK » (1e) pour accéder au réglage. L'écran affiche «  ».
- Tournez la molette de réglage (1f) pour sélectionner le jour/bloc à régler et confirmez votre choix en appuyant sur le bouton « OK ».

Les phases de chauffage suivantes sont pré-réglées :

- Première phase : 00:00 - 06:00, Température d'économie d'énergie 17,0 °C
- Deuxième phase : 06:00 - 09:00, Température de chauffage standard 21,0 °C
- Troisième phase : 09:00 - 17:00, Température d'économie d'énergie 17,0 °C

- Quatrième phase : 17:00 - 23:00, Température de chauffage standard 21,0 °C
- Cinquième phase : 23:00 - 00:00, Température d'économie d'énergie 17,0 °C

1. L'écran affiche le jour/bloc sélectionné (1m). Si vous souhaitez régler un programme individuel pour un bloc, sélectionnez l'entrée correspondante avec la molette de réglage et confirmez votre choix en appuyant sur le bouton « OK ».
2. Réglez la première température d'économie d'énergie et confirmez votre choix en appuyant sur le bouton « OK ».
3. Réglez le début du premier horaire d'économie d'énergie et confirmez votre choix en appuyant sur le bouton « OK ».
4. Réglez la première température de chauffage standard et confirmez votre choix en appuyant sur le bouton « OK ».
5. Réglez le début du premier horaire de chauffage standard et confirmez votre choix en appuyant sur le bouton « OK ».
6. Vous pouvez ensuite régler d'autres températures d'économie d'énergie ou des températures de chauffage standard ainsi que leurs heures de début. Si vous ne souhaitez pas effectuer d'autres réglages individuels, confirmez l'affichage en appuyant sur le bouton « OK ». L'écran revient à l'affichage «  » après la saisie de la cinquième phase de chauffage.
7. Pour le réglage d'autres jours/blocs, procédez comme décrit aux points 1 à 6.

2. Date et heure

Vous pouvez régler l'heure et la date individuellement.

Appuyez sur le bouton « OK » et réglez successivement les options de menu Année, Mois, Jour, Heure et Minute avec la molette de réglage. Confirmez à chaque fois les réglages en appuyant sur le bouton « OK ».

3. Heure d'été/d'hiver

Tournez la molette de réglage pour activer (ON) ou désactiver (OFF) la fonction. Confirmez le réglage en appuyant sur le bouton « OK ». Si « ON » est sélectionné, l'article détecte une chute rapide de la température dans la pièce. Pour économiser des frais de chauffage, la température est abaissée et le symbole  (1l) apparaît sur l'écran.

4. Détection de fenêtre ouverte

Tournez la molette de réglage pour activer (ON) ou désactiver (OFF) la fonction. Confirmez le réglage en appuyant sur le bouton « OK ». Si « ON » est sélectionné, l'article détecte une chute rapide de la température dans la pièce. Pour économiser des frais de chauffage, la température est abaissée et le symbole  (1l) apparaît sur l'écran.

5. Adaptation de la température

Si la température actuelle de la pièce diffère de la température réglée, vous pouvez adapter la « température offset » mesurée par l'article. Tournez la molette de réglage pour sélectionner la température dans la plage de +5,5 °C à -5,5 °C et appuyez sur le bouton « OK » pour confirmer le réglage. Exemple : la température ambiante actuelle est de 20 °C. Mais l'article indique 22 °C. La « température offset » doit être réglée à -2 °C.

6. Réglages par défaut

Appuyez sur le bouton « OK ». L'écran affiche «  » pendant env. 3 secondes. Si vous appuyez à nouveau sur le bouton « OK » pendant ce laps de temps, tous les paramètres de l'utilisateur sont réinitialisés aux réglages par défaut.

7. Position actuelle de la vanne

Indique le degré d'ouverture/de fermeture actuel de la vanne.

0 % signifie fermé, 100 % signifie complètement ouvert. Appuyez sur le bouton « OK » pour afficher la position de la vanne. Appuyez à nouveau sur le bouton « OK » pour revenir au menu.

Fonctions supplémentaires

Protection contre le calcaire

L'article effectue tous les vendredis à 11 heures une « course anticalcaire » pour éviter l'entartrage des vannes de radiateurs.

Protection contre le gel

Lorsque la température descend à 4 °C, l'article ouvre la vanne du radiateur jusqu'à ce que la température remonte à 6 °C.

Pause de chauffage

Réglez une pause de chauffage si vous ne souhaitez pas chauffer pendant les mois d'été.

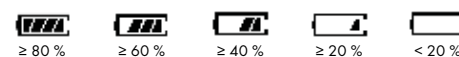
1. Passez en mode manuel (voir le chapitre Mode manuel).
2. Tournez la molette de réglage (1f) vers la droite jusqu'à ce que l'écran (1b) affiche « OFF ».
3. Pour réactiver l'article, tournez la molette de réglage vers la gauche en mode manuel jusqu'à ce que l'écran affiche « ON ».

Sécurité enfants

- Maintenez les boutons « Time » (1g) et « Menu » (1d) enfoncés pendant env. 2 secondes. L'écran affiche «  » et la sécurité enfants est activée.
- Pour désactiver la sécurité, maintenez à nouveau simultanément les boutons « Time » et « Menu » enfoncés pendant env. 2 secondes. L'affichage «  » disparaît de l'écran.

Indicateur de la pile

L'état de charge de la pile est affiché comme indicateur de la pile (1c) dans les états suivants :



Démontage



PRUDENCE Risque de brûlure !

- Laissez refroidir le radiateur avant le montage, le démontage ou le dépannage.
- Portez des gants de travail.

1. Passez en mode manuel (voir le chapitre Mode manuel).
2. Tournez la molette de réglage (1f) vers la gauche jusqu'à ce que l'écran (1b) affiche « ON ».

Remarque : attendez que la vanne soit complètement ouverte.

3. Desserrez l'écrou-raccord (1a) et démontez l'article (1).

Stockage, nettoyage

Lorsque vous n'utilisez pas l'article, rangez-le toujours dans un endroit sec, propre, sans piles et à une température ambiante.

Essayez uniquement avec un chiffon de nettoyage à sec.

IMPORTANT ! Ne jamais laver avec des produits de nettoyage agressifs.

Mise au rebut



Le symbole ci-contre indique que ce produit est soumis à la directive 2012/19/UE. Cette directive stipule qu'à la fin de sa durée d'utilisation, vous ne devez pas jeter ce produit avec les déchets ménagers normaux, mais le déposer dans des centres de collecte spécialement aménagés, des centres de recyclage ou des entreprises de traitement des déchets.

Protégez l'environnement et procédez à une élimination dans le respect des normes en vigueur.

Les piles/batteries ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et sont soumises à un traitement spécial des déchets. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Alors, retournez les piles/batteries usagées à un point de collecte municipal.



Ce produit est recyclable. Il est soumis à la responsabilité élargie du fabricant et est collecté séparément.



Vous obtiendrez plus d'informations relatives à l'élimination du produit usagé auprès de votre commune ou de votre municipalité. Éliminez le produit et l'emballage dans le respect de l'environnement. Conservez les matériaux d'emballage (comme les sachets en plastique) hors de portée des enfants.



Notez le marquage des matériaux d'emballage lors du tri des déchets. Ceux-ci sont marqués par les abréviations (a) et les chiffres (b) avec la signification suivante : 1 - 7 : plastique / 20 - 22 : papier et carton / 80 - 98 : matériaux composites. Le produit et les matériaux d'emballage sont recyclables. Éliminez-les séparément pour une meilleure gestion des déchets.

Le logo Triman n'est valable que pour la France.

Indications concernant la garantie et le service après-vente

L'article a été produit avec grand soin et sous un contrôle constant. DELTA-SPORT HANDELS-KONTOR GmbH accorde au client final privé une garantie de trois ans sur cet article à compter de la date d'achat (période de garantie) conformément aux dispositions suivantes. La garantie ne vaut que pour les défauts de matériaux et de fabrication. La garantie ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale, lesquelles doivent donc être considérées comme des pièces d'usure (comme par ex. les piles), de même qu'elle ne couvre pas les pièces fragiles, telles que les interrupteurs, les batteries ou les pièces fabriquées en verre.

Les réclamations au titre de cette garantie sont exclues si l'article a été utilisé de manière abusive ou inappropriée, hors du cadre de son usage ou du champ d'application prévu ou si les instructions de la notice d'utilisation n'ont pas été respectées, à moins que le client final ne prouve que l'article présentait un défaut de matériau ou de fabrication n'étant pas dû à l'une des conditions mentionnées ci-dessus.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées pendant la période de garantie qu'en présentant le ticket de caisse original. Veuillez pour cela conserver le ticket de caisse original. Ceci s'applique également aux pièces remplacées et réparées.

Si vous avez des plaintes à formuler, veuillez d'abord contacter le service d'assistance téléphonique ci-dessous ou nous contacter par courrier électronique. Si le cas est couvert par la garantie, nous nous engageons - à notre appréciation - à réparer ou à remplacer l'article gratuitement pour vous ou à vous rembourser le prix d'achat. Aucun autre droit ne découle de la garantie.

Vos droits légaux, en particulier les droits de garantie contre le vendeur concerné, ne sont pas limités par cette garantie.

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;

- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

IAN : 441763_2301

(FR) Service France
Tel. : 0800 919 270
E-Mail : deltasport@lidl.be

(BE) Service Belgique
Tel. : 0800 12089
E-Mail : deltasport@lidl.be

Gefeliciteerd!

Met uw aankoop hebt u voor een hoogwaardig artikel gekozen. Zorg ervoor dat u voor de ingebruikname met het artikel vertrouwd raakt.



Lees hiervoor de volgende bedieningshandleiding zorgvuldig door.

Gebruik het artikel alleen zoals omschreven en voor het aangegeven doel. Bewaar deze bedieningshandleiding goed. Geef alle documenten mee als u het artikel aan iemand anders geeft.

Leveringsomvang (afb. A)

- 1 x radiathermostaat (1) incl.
 - wartelmoer (1a)
 - display (1b)
 - batterijweergave (1c)
 - knop 'Menu' (1d)
 - knop 'OK' (1e)
 - instelwiel (1f)
 - knop 'Time' (1g)
 - vakantiefunctie (1h)
 - weergave handmatige modus Manu/
 - weergave automatische modus Auto (1i)
 - weergave verwarmingstemperatuur ☼/
 - besparingstemperatuur ☾ (1j)
 - verwarmingstijden (tijdstippen) (1k)
 - openraamdetectie (1l)
 - weergave 'dag/blok' (1m)
- 1 x adapter Danfoss RA (2a)
- 1 x adapter Danfoss RAV (2b)
- 1 x adapter Danfoss RAVL (2c)
- 1 x spindelverlenging (3)
- 1 x steunring (4)
- 1 x afstandsring 0,5 mm (5a)
- 1 x afstandsring 1,0 mm (5b)
- 1 x schroef (6)
- 1 x moer (7)
- 2 x batterij (1,5 V $\equiv$ LR6, AA) (8)
- 1 x korte handleiding
- 1 x bedieningshandleiding

Technische gegevens

Afmetingen: ca. 95 x 59 x 60 mm (l x b x h)
Stroomvoorziening batterij:
2 x 1,5 V $\equiv$ LR6, AA
Voedingsspanning: 3 V
Stroomopname: max. 100 mA
Beschermingsklasse: IP20
Omgevingstemperatuur: 5 - 55 °C
Aansluiting: M30 x 1,5 mm
Stelkracht: > 65 N
Geluidsniveau: < 40 dB(A) op 30 cm afstand

$\equiv$ Symbool voor gelijkspanning



Hierbij verklaart Delta-Sport Handelskontor GmbH dat dit artikel voldoet aan de volgende basiseisen en de overige ter zake doende bepalingen:
2014/30/EU - EMC-richtlijn
2011/65/EU - RoHS-richtlijn



Productiedatum (maand/jaar):
06/2023

Beoogd gebruik

Dit artikel beweegt een radiatorkraan om de ruimtetemperatuur te regelen. Het kan aan alle gangbare radiatorkranen worden gemonteerd. Dit artikel is uitsluitend bestemd voor particulier gebruik binnenshuis en niet voor zakelijk gebruik.



ALLEEN VOOR GEBRUIK BINNENSHUIS.

Veiligheidstips

- **Belangrijk:** lees deze bedieningshandleiding zorgvuldig door en bewaar hem vervolgens goed!
- Dit artikel kan door kinderen met een leeftijd vanaf 8 jaar en ouder en ook door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of die een gebrek aan ervaring en kennis hebben, gebruikt worden indien zij onder toezicht of met het oog op het veilige gebruik van het artikel uitleg kregen en de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het artikel spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden.



Levensgevaar!

- Laat kinderen nooit zonder toezicht met het verpakkingsmateriaal. Er bestaat verstikkingsgevaar.



Kans op lichamelijk letsel bij kinderen!

- Kinderen mogen niet met het artikel spelen. Wijs kinderen uitdrukkelijk op het feit dat het artikel geen speelgoed is.
- Houd er rekening mee dat kinderen een natuurlijke drang om te spelen hebben en graag experimenteren. Voorkom dat het artikel op een manier wordt gebruikt waarvoor het niet is bestemd.
- Het artikel dient buiten bereik van kinderen te worden opgeslagen wanneer het niet wordt gebruikt.



Kans op lichamelijk letsel!

- Controleer het artikel voor elk gebruik op beschadigingen of slijtage. Het artikel mag alleen in goede staat worden gebruikt!
- Open het artikel niet. Het bevat geen onderdelen waar de gebruiker onderhoud aan moet plegen.
- Voer nooit zelf reparaties uit.
- Reparaties aan het artikel mogen alleen door gekwalificeerd en vakbekwaam personeel worden uitgevoerd.



Waarschuwingeninstructies batterijen!

- Verwijder de batterijen wanneer deze opgebruikt zijn of als het artikel langere tijd niet gebruikt wordt.
- Gebruik geen verschillende batterijtypes, -merken, geen nieuwe en gebruikte batterijen met elkaar en die met een verschillende capaciteit, omdat deze uitlopen en zodoende schade kunnen veroorzaken.
- Let op de polariteit (+/-) bij de plaatsing van de batterijen.
- Vervang alle batterijen gelijktijdig en voer de oude batterijen af zoals voorgeschreven.
- Waarschuwing! Batterijen mogen niet geladen of met andere middelen gereactiveerd, niet gedemonteerd, niet in het vuur geworpen of kortgesloten worden.
- Berg batterijen altijd buiten het bereik van kinderen op.
- Gebruik geen oplaadbare batterijen!
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden.
- Reinig al naar behoefte en vóór de plaatsing de batterij- en apparaatcontacten.
- Stel de batterijen niet bloot aan extreme omstandigheden (bv. direct zonlicht). Er bestaat meer gevaar dat de batterijen uitlopen.
- Waarschuwing. Gebruikte batterijen onmiddellijk afvoeren. Nieuwe en gebruikte batterijen buiten het bereik van kinderen houden. Onmiddellijk medische hulp inroepen bij het vermoeden dat batterijen ingeslikt werden of het lichaam binnengedrongen zijn.



Gevaar!

- Ga met een beschadigde of uitlopende batterij uiterst voorzichtig om en voer deze onmiddellijk zoals voorgeschreven af. Draag daarbij handschoenen.
- Wanneer u met batterijzuur in aanraking komt, wast u het getroffen lichaamsdeel met water en zeep. Raakt er batterijzuur in uw oog, dan spoelt u het met water uit en laat u zich onmiddellijk medisch behandelen!
- De aansluitklemmen mogen niet kortgesloten worden.

Batterijen plaatsen/vervangen (afb. B)

WAARSCHUWING! Neem volgende aanwijzingen in acht om mechanische en elektrische beschadigingen te vermijden.

Om de batterijen (8) te plaatsen en te vervangen, gaat u te werk zoals in afb. B getoond wordt.

Aanwijzing: let op de plus-/minpool van de batterijen en op de correcte plaatsing. De batterijen moeten zich compleet in de batterijhouder bevinden.

Aanwijzing: bij het wisselen van batterijen worden alle door u ingevoerde persoonlijke instellingen gewist.

Montage



PAS OP

Gevaar voor brandwonden!

- Laat de radiator afkoelen voordat u de montage of demontage uitvoert of voordat u fouten verhelpt.
- Draag werkhandschoenen.

Aanwijzing: het artikel kan worden gemonteerd zonder dat verwarmingswater moet worden afgetapt of er in het verwarmingssysteem moet worden ingegrepen. Speciaal gereedschap of het uitschakelen van de verwarming is niet nodig. De wartelmoer (1a) past op radiatorkranen met de schroefdraadmaat M30 x 1,5 mm. Als het artikel met wartelmoer en adapter niet aan uw radiatorkraan kan worden gemonteerd, koopt u een passende adapter in de vakhandel.

Oude thermostaatkop demonteren (afb. C)

1. Zet de thermostaatkop (10) op de hoogste stand (11).

Aanwijzing: de thermostaatkop drukt niet meer op de ventielstift van de radiator en kan daardoor gemakkelijker worden gedemonteerd.

2. Draai de vergrendeling (9) van de thermostaatkop los met geschikt gereedschap (niet meegeleverd) en verwijder de thermostaatkop.

Nieuwe thermostaatkop monteren



PAS OP

Bekenningsgevaar!

- Let er bij de montage van het artikel en de adapter op dat uw vingers niet bekneld raken.



PAS OP

Gevaar voor snijwonden!

- De adapters en de spindelverlenging kunnen scherpe raden hebben.

Aanwijzing: afhankelijk van de radiatorkraan monteert u enkel het artikel of monteert u het artikel samen met een voor radiatorkranen van Danfoss passende adapter.

Montage zonder adapter (afb. D)

Schroef het artikel (1) met behulp van de wartelmoer (1a) op de radiatorkraan.

Montage met RA-adapter (afb. E)

1. Schuif de adapter (2a) op de radiatorkraan totdat deze vastklikt.

Aanwijzing: de inkepingen (12) zorgen voor een optimale plaatsing.

2. Borg de adapter met de schroef (6) en de moer (7). Gebruik hiervoor een passende schroevendraaier (niet meegeleverd).

3. Schroef het artikel (1) met behulp van de wartelmoer (1a) op de adapter.

Montage met RAV-adapter (afb. F)

1. Plaats de spindelverlenging (3) op de ventielspindel.

2. Schuif de adapter (2b) op de radiatorkraan totdat deze vastklikt.

Aanwijzing: de inkepingen (12) zorgen voor een optimale plaatsing.

3. Borg de adapter met de schroef (6) en de moer (7). Gebruik hiervoor een passende schroevendraaier (niet meegeleverd).

4. Schroef het artikel (1) met behulp van de wartelmoer (1a) op de adapter.

Montage met RAVL-adapter (afb. G)

1. Schuif de adapter (2c) op de radiatorkraan totdat deze vastklikt.

Aanwijzing: de inkepingen (12) zorgen voor een optimale plaatsing.

2. Schroef het artikel (1) met behulp van de wartelmoer (1a) op de adapter.

Ingebruikname

- Als het artikel (1) voor het eerst wordt ingeschakeld, worden alle grafische weergaven op het display (1b) ca. 2 seconden lang volledig weergegeven.
- Vervolgens wordt '1n5' weergegeven wat aangeeft dat de motor met de ingebruikname begint.
- Na ca. 1 seconde verschijnt er een jaar op het display.

1. Stel het jaar in door te draaien aan het instelwiel (1f). Druk op de knop 'OK' (1e) om de instelling te bevestigen.

2. Stel achtereenvolgens maand, dag, uur en minuut in met het instelwiel en bevestig uw invoer telkens met de knop 'OK'.

Aanwijzing: als er na de laatste instelling op het display '1n5n' wordt weergegeven, moet u nog op de ingebruikname wachten. Het artikel opent en sluit de radiatorkraan meerdere keren om de eindpunten te leren. Deze procedure kan enkele minuten in beslag nemen.

3. Als er op het display 'RdR' wordt weergegeven, heeft het artikel de instellingen afgesloten. Druk op de knop 'OK' om het ventiel te testen. Op het display wordt 'RdR' weergegeven. Als deze test succesvol was, schakelt het artikel over naar de normale modus.

4. Als er een foutcode wordt weergegeven, drukt u op de knop 'OK' om het artikel te resetten en de ingebruikname opnieuw te starten.

- Foutcodes

F1: het ventiel beweegt zwaar. Controleer of de radiatorkraan geblokkeerd is.

F2: het instelbereik van de radiatorkraan is te groot. Controleer of de radiatorkraan correct is bevestigd.

F3: het instelbereik van de radiatorkraan is te klein. Controleer of de radiatorkraan geblokkeerd is of dat de ventielweerstand te groot is.

F4: de ventielweg is niet correct herkend. Herhaal de ingebruikname.

Aanwijzing: afhankelijk van de toestand van het ventiel kan het nodig zijn om de ingebruikname meerdere keren uit te voeren, voordat de radiatorkraan correct wordt herkend.

Aanwijzing: als de ingebruikname ook na meerdere pogingen niet succesvol is, monteert u een passende afstandsring (5a, 5b, afb. H) en start u de ingebruikname opnieuw.

Normale modus

Knop 'OK'

- Druk op de knop "OK" (1e) om gedurende 15 minuten de snelle verwarmingsmodus (boost-functie) te activeren. Op het display (1b) wordt een countdown van 900 seconden getoond: '6900'. Na het verstrijken van de tijd keert het artikel terug naar de vooraf ingestelde toestand.
- Druk opnieuw op de knop 'OK' om de snelle verwarmingsmodus te beëindigen, voordat de countdown is afgelopen.

Knop 'Menu'

- Druk op de knop 'Menu' (1d) om tussen de volgende modi te wisselen:
 1. handmatige modus Manu (1i)
 2. automatische modus Auto (1i)
 3. vakantiemodus ☐ (1h)
- Houd de knop 'Menu' ca. 2 seconden lang ingedrukt om naar het menuoverzicht (zie hoofdstuk «Menu») te gaan.

1. Handmatige modus

In de handmatige modus Manu stelt u met het instelwiel (1f) een vaste temperatuur in die door het artikel wordt gehandhaafd. Het instelbare bereik ligt tussen 0,5 °C en 29,5 °C. De temperatuur kan in stappen van 0,5 °C worden ingesteld.

Knop 'Time'

- Schakel door te drukken op de knop 'Time' (1g) heen en weer tussen de verwarmingstemperatuur ☀ (1j) en de energiebesparingstemperatuur ☾ (1j). De standaardverwarmingstemperatuur bedraagt 21,0 °C, de energiebesparingstemperatuur bedraagt 17,0 °C.
- Draai aan het instelwiel (1f) om de desbetreffende temperatuur in te stellen.

2. Automatische modus

In de automatische modus Auto regelt het artikel de temperatuur volgens het ingestelde tijdprogramma (zie hoofdstuk «Menu»/1. Instelling verwarmingstijden).

Aanwijzing: als u in de automatische modus de temperatuur via het instelwiel (1f) verstelt, blijft de handmatig ingestelde temperatuur tot het volgende tijdschakelpunt actief.

3. Vakantiemodus

In de vakantiemodus ☐ wordt de temperatuur gedurende een ingestelde periode constant gehouden.

1. Stel met het instelwiel (1f) de verwarmingsduur in uren in en druk op de knop 'OK' (1e) om te bevestigen.
2. Stel de starttijd (jaar, maand, dag, uur, minuut) van de vakantiefunctie in en bevestig uw instellingen telkens met de knop 'OK'.
3. Stel met het instelwiel de temperatuur in en bevestig uw instelling met de knop 'OK'.

Aanwijzing: als het op dat moment bijv. 10 uur is, maar de starttijd van de vakantiemodus pas op 13 uur van dezelfde dag is ingesteld, blijft de radiatorkraan van 10 - 13 uur gesloten. Het symbool ☐ wordt permanent op het display getoond. Het artikel werkt vanaf 13 uur overeenkomstig de ingestelde temperatuur en het symbool ☐ knippert. Na het verstrijken van de verwarmingsduur wisselt het artikel vanzelf van de vakantiemodus naar de automatische modus.

Menu

- Druk op de knop 'Menu' (1d) en houd deze ca. 2 seconden lang ingedrukt om naar het menuoverzicht te gaan.
- Kies met het instelwiel (1f) de gewenste functie uit.
- Druk op de knop 'OK' (1e) om naar de instelmogelijkheden van de desbetreffende functie te gaan.
- Druk opnieuw op de knop 'OK' om de desbetreffende instelling te bevestigen.

Aanwijzing: na ca. 30 seconden gaat de weergave terug naar de normale modus, als één van de 7 menu-items op het display wordt getoond. Als u zich in de instellingen van een menu-item bevindt, vindt er geen automatische omschakeling plaats.

Positie	Weergave	Functie
1.	PrD	Instelling verwarmingsstijden
2.	dAt	Datum en tijd
3.	dSt	Zomer-/wintertijd
4.	AEr	Openraamdetectie
5.	tOf	Temperatuuraanpassing
6.	rES	Fabrieksinstellingen
7.	POS	Actuele ventielpositie

1. Instelling verwarmingsstijden

Met het artikel kunt u maximaal 9 verwarmingsstijden per dag instellen. Verwarmingsstijden kunnen apart voor elke dag of voor bepaalde blokken (bijv. alle werkdagen, alle weekenden) of voor de gehele week worden vastgelegd.

- Druk op de knop 'OK' (1e) om naar de instelling te gaan. Op het display wordt 'dAy' weergegeven.
- Draai aan het instelwiel (1f) om de in te stellen dag of het in te stellen blok te selecteren en bevestig uw selectie met de knop 'OK'.

De volgende verwarmingsfasen zijn vooraf ingesteld:

- Eerste fase: 00:00 - 06:00, Energiebesparingstemperatuur 17,0 °C
- Tweede fase: 06:00 - 09:00, Standaardverwarmingstemperatuur 21,0 °C
- Derde fase: 09:00 - 17:00, Energiebesparingstemperatuur 17,0 °C
- Vierde fase: 17:00 - 23:00, Standaardverwarmingstemperatuur 21,0 °C
- Vijfde fase: 23:00 - 00:00, Energiebesparingstemperatuur 17,0 °C

1. Het display toont de geselecteerde dag of het geselecteerde blok (1m). Als u een individueel programma voor een blok wilt instellen, selecteert u met het instelwiel het desbetreffende item en bevestigt u de selectie met de knop 'OK'.
2. Stel de 1e energiebesparingstemperatuur in en bevestig de selectie met de knop 'OK'.

3. Stel het begin van de 1e energiebesparings-tijd in en bevestig de selectie met de knop 'OK'.
4. Stel de 1e standaardverwarmingstemperatuur in en bevestig de selectie met de knop 'OK'.
5. Stel het begin van de 1e standaardverwarmingstemperatuur in en bevestig de selectie met de knop 'OK'.
6. Vervolgens kunt u verdere energiebesparings-temperaturen of standaardverwarmingstemperaturen en hun starttijden instellen. Als u geen verdere instellingen wilt uitvoeren, bevestigt u de weergave met de knop 'OK'. Het display keert na het invoeren van de 5e verwarmings-fase terug naar de weergave 'PrD'.
7. Voor het instellen van verdere dagen/blokken gaat u te werk zoals beschreven in de punten 1 - 6.

2. Datum en tijd

U kunt de datum en de tijd individueel instellen. Druk op de knop 'OK' en stel met het instelwiel achtereenvolgens de menu-items jaar, maand, dag, uur en minuut in. Bevestig de instellingen telkens met de knop 'OK'.

3. Zomer-/wintertijd

Draai aan het instelwiel om de functie in te schakelen ('ON') of uit te schakelen ('OFF'). Bevestig de instelling met de knop 'OK'. Als 'ON' is ingesteld, schakelt het artikel automatisch tussen zomer- en wintertijd.

4. Openraamdetectie

Draai aan het instelwiel om de functie in te schakelen ('ON') of uit te schakelen ('OFF'). Bevestig de instelling met de knop 'OK'. Als 'ON' is ingesteld, detecteert het artikel een snelle temperatuurdaling in de ruimte. Om verwarmingskosten te besparen, wordt de temperatuur lager ingesteld en verschijnt het symbool  (1l) op het display.

5. Temperatuuraanpassing

Als de actuele temperatuur in de ruimte afwijkt van de ingestelde temperatuur, kunt u de door het artikel gemeten 'offset-temperatuur' aanpassen. Draai aan het instelwiel om de temperatuur binnen het bereik van +5,5 °C tot -5,5 °C te selecteren en druk op de knop 'OK' om de instelling te bevestigen. Voorbeeld: de actuele ruimtetemperatuur bedraagt 20 °C maar het artikel geeft een temperatuur van 22 °C weer. De 'offset-temperatuur' moet op -2 °C worden ingesteld.

6. Fabrieksinstellingen

Druk op de knop 'OK'. Het display geeft ca. 3 seconden lang 'rES' weer. Als u binnen deze tijd opnieuw op de knop 'OK' drukt, worden alle gebruikersinstellingen teruggezet naar de fabrieksinstellingen.

7. Actuele ventielpositie

Toont de actuele openings-/sluitingsgraad van het ventiel. 0 % betekent gesloten, 100 % betekent volledig geopend. Druk op de knop 'OK' om de ventiel-positie weer te geven. Druk opnieuw op de knop 'OK' om terug naar het menu te gaan.

Extra functies

Kalkbescherming

Het artikel voert elke vrijdag om 11:00 uur een kalkbeschermingsprogramma uit om te voorkomen dat de radiatorkraan verkalkt.

Vorstbescherming

Als de temperatuur tot 4 °C daalt, opent het artikel de radiatorkraan net zo lang totdat de temperatuur weer naar 6 °C stijgt.

Verwarmingspauze

Stel een verwarmingspauze in als u in de zomermaanden niet wilt verwarmen.

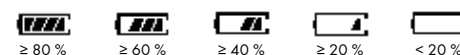
1. Wissel naar de handmatige modus (zie hoofdstuk «Handmatige modus»).
2. Draai het instelwiel (1f) naar rechts totdat het display (1b) 'OFF' weergeeft.
3. Om het artikel weer te activeren, draait u het instelwiel in de handmatige modus naar links, totdat op het display 'ON' wordt weergegeven.

Kinderslot

- Houd de knoppen 'Time' (1g) en 'Menu' (1d) gelijktijdig gedurende ca. 2 seconden ingedrukt. Het display toont 'LUL' en het kinderslot is geactiveerd.
- Om het kinderslot te deactiveren, houdt u opnieuw de knoppen 'Time' en 'Menu' gelijktijdig gedurende ca. 2 seconden ingedrukt. De weergave 'LUL' verdwijnt van het display.

Batterijweergave

De laadstatus van de batterij wordt als batterijweergave (1c) weergegeven en kent de volgende niveaus:



Demontage



PAS OP Gevaar voor brandwonden!

- Laat de radiator afkoelen voordat u de montage of demontage uitvoert of voordat u fouten verhelpt.
- Draag werkhandschoenen.

1. Wissel naar de handmatige modus (zie hoofdstuk «Handmatige modus»).
2. Draai het instelwiel (1f) naar links totdat het display (1b) 'ON' weergeeft.

Aanwijzing: wacht totdat het ventiel volledig geopend is.

3. Draai de wartelmoer (1a) los en demonteer het artikel (1).

Opslag, reiniging

Bewaar het artikel wanneer u dit niet gebruikt altijd droog, schoon en zonder batterijen op kamertemperatuur.

Veeg alleen schoon met een droge schoonmaakdoek.

BELANGRIJK! Reinig nooit met agressieve reinigingsmiddelen.

Afvalverwerking



Het hiernaast afgebeelde symbool geeft aan dat dit apparaat aan de richtlijn 2012/19/EU onderworpen is. Deze richtlijn impliceert dat u dit apparaat op de einde van de gebruiksduur daarvan niet samen met het normale huisvuil mag afvoeren, maar op speciaal voorziene inzamelpunten, in recyclagecentra of bij afvalverwerkende bedrijven moet afgeven. Draag zorg voor het milieu en voer deskundig af.

Batterijen/accu's mogen niet via het huisafval worden afgevoerd. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en moeten worden behandeld als klein chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn als volgt: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen/accu's daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.



Bijkomende informatie over de afvoer van het onbruikbaar geworden apparaat krijgt u bij uw gemeente- of stadsbestuur. Voer het apparaat en de verpakking milieuvriendelijk af. Berg verpakkingsmaterialen (zoals bv. foliezakjes) op buiten het bereik van kinderen.



Neem de markering van verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht.

Deze zijn gemarkeerd met afkortingen (a) en nummers (b) met de volgende betekenis: 1 - 7: kunststoffen / 20 - 22: papier en karton / 80 - 98: composietmaterialen.

Het artikel en de verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar; voer ze gescheiden af voor een betere afvalbehandeling.

Het Triman-logo is alleen van toepassing voor Frankrijk.

Opmerkingen over garantie en serviceafhandeling

Het artikel werd met de grootste zorgvuldigheid en onder permanent toezicht geproduceerd. De firma DELTA-SPORT HANDELSKONTOR GmbH verleent particuliere eindklanten op dit artikel drie jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop (garantietermijn) en dit op grond van de volgende bepalingen. De garantie geldt alleen voor materiaal- en verwerkingsfouten.

De garantie is niet van toepassing op onderdelen die aan een normale slijtage onderhevig zijn en daarom als niet-slijtvaste onderdelen te beschouwen zijn (bv. batterijen) en evenmin op breekbare onderdelen, bv. schakelaars, accu's of onderdelen die van glas gemaakt zijn.

Uit de garantie voortvloeiende claims zijn uitgesloten als het artikel onvakkundig, verkeerd of niet in het kader van de voorziene bepaling of in het kader van het voorziene gebruiksdoeleinde gebruikt werd of indien richtlijnen in de gebruiksaanwijzing niet in acht genomen werden, tenzij de eindklant aantoont dat er sprake is van een materiaal- of verwerkingsfout die niet op één van de hoger vermelde omstandigheden gebaseerd is.

Uit de garantie voortvloeiende claims kunnen alleen tijdens de garantieperiode op vertoon van de originele kassabon ingediend worden. Gelieve daarom de originele kassabon te bewaren. De garantieperiode wordt door eventuele reparaties op grond van de garantie, wettelijke waarborg of coulance niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Gelieve u bij klachten in eerste instantie tot de hieronder vermelde servicehotline te richten of met ons per e-mail contact op te nemen. Is er sprake van een garantiegeval, dan wordt het artikel door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd, wordt het vervangen of wordt de aankoopsom terugbetaald. Verdere rechten op grond van de garantie bestaan niet.

Uw wettelijke rechten, in het bijzonder rechten op garantie tegenover de betreffende verkoper, worden door deze garantie niet beperkt.

IAN: 441763_2301

BE Service België
Tel.: 0800 12089
E-Mail: deltasport@lidl.be

NL Service Nederland
Tel.: 0800 0249630
E-Mail: deltasport@lidl.nl

Srdečně blahopřejeme!

Svým nákupem jste se rozhodli pro kvalitní výrobek. Před prvním použitím se prosím seznámete s tímto výrobkem.



Pozorně si přečtete následující návod k obsluze.

Používejte tento výrobek pouze tak, jak je popsáno, a pro uvedené účely. Uchovávejte si tento návod k obsluze pro budoucí použití. Pokud výrobek předáte třetí osobě, předejte jí i veškerou dokumentaci.

Obsah balení (obr. A)

- 1 x termostat na topné těleso (1) a převlečná matice (1a)
- displej (1b)
- zobrazení stavu baterie (1c)
- tlačítko „Menu“ (1d)
- tlačítko „OK“ (1e)
- nastavovací kolečko (1f)
- tlačítko „Time“ (1g)
- funkce „dovolená“ (1h)
- zobrazení manuálního režimu Manu/
- zobrazení automatického režimu Auto (1i)
- zobrazení teploty vytápění ☼/
- úsporná teplota ☾ (1j)
- časy vytápění (časy v hodinách) (1k)
- rozpoznání otevřeného okna (1l)
- zobrazení „den/blok“ (1m)
- 1 x adaptér Danfoss RA (2a)
- 1 x adaptér Danfoss RAV (2b)
- 1 x adaptér Danfoss RAVL (2c)
- 1 x prodlužovací tyčka (3)
- 1 x opěrný kroužek (4)
- 1 x distanční kroužek 0,5 mm (5a)
- 1 x distanční kroužek 1,0 mm (5b)
- 1 x šroub (6)
- 1 x šroubová matice (7)
- 2 x baterie (1,5 V $\equiv$ LR6, AA) (8)
- 1 x stručný návod
- 1 x návod k obsluze

Technické údaje

Rozměry: cca 95 x 59 x 60 mm (d x š x v)

Zdroj energie (baterie):

2 x 1,5 V $\equiv$ LR6, AA

Napájecí napětí: 3 V

Příkon: max. 100 mA

Třída ochrany: IP20

Teplota prostředí: 5–55 °C

Připojení: M30 x 1,5 mm

Pohonná síla: > 65 N

Hlučnost chodu: < 40 dB(A) ve vzdálenosti 30 cm

$\equiv$ Symbol pro stejnosměrné napětí



Společnost Delta-Sport Handelskontor GmbH tímto prohlašuje, že tento výrobek je v souladu s následujícími základními požadavky a ostatními příslušnými ustanoveními:

2014/30/EU – Směrnice o EMK

2011/65/EU – Směrnice RoHS



Datum výroby (měsíc/rok):
06/2023

Použití dle určení

Výrobek pohybuje ventilem topného tělesa, který reguluje teplotu v místnosti. Lze jej namontovat na všechny běžné ventily topných těles. Výrobek je určen jen pro soukromé použití ve vnitřních prostorech a není určen pro komerční využití.



POUZE K POUŽITÍ VE VNITŘNÍCH PROSTO-
RECH.

Bezpečnostní pokyny

- **Důležité:** Čtěte tento návod k obsluze pozorně a bezpodmínečně si ho ponechte!
- Tento výrobek mohou používat děti od 8 let a výše a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání výrobku a rozumí z toho plynoucím nebezpečím. Děti si nesmí s výrobkem hrát. Čištění a užitelskou údržbu nesmí provádět děti bez dohledu.



Nebezpečí ohrožení života!

- Nikdy nenechte děti bez dozoru s obalovým materiálem. Je tu nebezpečí udušení.



Nebezpečí poranění dětí!

- Děti si nesmí s výrobkem hrát. Upozorněte děti zejména na to, že výrobek není hračka.
- Věnujte pozornost přirozenému sklonu dětí ke hraní a touze experimentovat. Vyhybejte se situacím a jednáním, pro které není výrobek určen.
- Pokud se výrobek nepoužívá, musí být uchováván mimo dosah dětí.



Nebezpečí poranění!

- Před každým použitím zkontrolujte, zda není výrobek poškozený nebo opotřebovaný. Tento výrobek se smí používat pouze v bezvadném stavu!
- Výrobek neotevírejte. Neobsahuje žádné díly, jejichž údržbu by mohl provádět uživatel.
- Nikdy neprovádějte opravy sami.
- Opravy na výrobku smí provádět pouze kvalifikovaný odborný personál.



Varovné pokyny pro baterie!

- Odstraňte baterie, když jsou spotřebovány nebo výrobek nebyl delší čas používán.
- Nepoužívejte různé typy, značky baterií, společně nové a použité baterie nebo baterie s rozličnou kapacitou, protože ty mohou vytect, a tím způsobit škody.
- Při vkládání respektujte polaritu (+/-).
- Vyměňujte všechny baterie současně a staré baterie likvidujte do odpadu podle předpisů.

- Varování! Baterie se nesmí nabíjet nebo reaktivovat pomocí jiných prostředků, nesmí se rozebírat, házet do ohně, nebo spojovat nakrátko.
- Baterie uchovávejte vždy z dosahu dětí.
- Nepoužívejte baterie, které se dají opakovaně nabíjet!
- Čištění a užitelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- V případě potřeby a před vkládáním čistěte kontakty baterií a přístroje.
- Nevystavujte baterie žádným extrémním podmínkám (např. přímému slunečnímu záření). Jinak existuje zvýšené nebezpečí, že vytečou.
- Upozornění. Použité baterie okamžitě zlikvidujte. Nové a použité baterie uchovávejte mimo dosah dětí. Pokud máte podezření na polknutí nebo vniknutí baterie do těla, okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc.



Nebezpečí!

- S poškozenými nebo vyteklými bateriemi zacházejte krajně opatrně a tyto ihned likvidujte do odpadu podle předpisů. Noste přitom rukavice.
- Dostanete-li se do kontaktu s kyselinou z baterie, omývejte dotčené místo vodou a mýdlem. Dostane-li se Vám kyselina z baterie do oka, vyplachujte jej vodou a ihned se odeberte k lékařskému ošetření!
- Svorky připoje nesmí být spojovány na krátko.

Vkládání/výměna baterií (obr. B)

UPOZORNĚNÍ! Dodržujte následující pokyny, abyste se vyhnuli mechanickým a elektrickým poškozením.

Při vkládání a výměně baterií (8) postupujte podle obrázku B.

Upozornění: Dejte pozor na plus/minus póly baterií a na správné vložení. Baterie se musí kompletně nacházet v držáku baterie.

Upozornění: Při výměně baterie se vymažou všechna provedená osobní nastavení.

Montáž



UPOZORNĚNÍ Nebezpečí popálení!

- Nechoďte topné těleso před montáží, demontáží nebo odstraňováním poruch vychladnout.
- Použijte přitom pracovní rukavice.

Upozornění: Výrobek lze namontovat bez vypuštění vody z topení nebo zásahu do topného systému. Není potřeba vypínat topení ani použít speciální nářadí. Pevlečná matice (1a) je vhodná pro ventily topných těles se závitem M30 x 1,5 mm. Pokud výrobek s převlečnou maticí a adaptérem nelze namontovat na ventil vašeho topení, kupte si u specializovaného prodejce vhodný adaptér.

Demontáž staré termostatické hlavice (obr. C)

1. Nastavte termostatickou hlavici (10) na nejvyšší stupeň (11).

Upozornění: Termostatická hlavice už netlačí na kolík ventilu a proto ji lze snadněji demontovat.

- Uvolněte upevnění (9) termostatické hlavice vhodným nástrojem (není součástí obsahu balení) a termostatickou hlavici sejměte.

Montáž nové termostatické hlavice



UPOZORNĚNÍ Nebezpečí pohmoždění!

- Dávejte pozor, abyste si při montáži výrobku a adaptéru nepřiskřípli prsty.



UPOZORNĚNÍ Nebezpečí pořezání!

- Adaptér a prodlužovací tyčka mohou mít ostré hrany.

Upozornění: V závislosti na ventilu topného tělesa namontujte výrobek buď přímo, nebo v případě ventilu pro topná tělesa od společnosti „Danfoss“ s příslušným adaptérem.

Montáž bez adaptéru (obr. D)

Našroubujte výrobek (1) s pomocí převlečné matice (1a) na ventil topného tělesa.

Montáž s adaptérem RA (obr. E)

- Nasuňte adaptér (2a) na ventil topného tělesa až se zajistí.

Upozornění: Vrubky (12) zaručují optimální stabilitu.

- Adaptér zajistěte šroubem (6) a šroubovou maticí (7) pomocí vhodného šroubováku (není součástí obsahu balení).

- Našroubujte výrobek (1) s pomocí převlečné matice (1a) na adaptér.

Montáž s adaptérem RAV (obr. F)

- Nasadíte prodlužovací tyčku (3) na kolík ventilu.

- Nasuňte adaptér (2b) na ventil topného tělesa až se zajistí.

Upozornění: Vrubky (12) zaručují optimální stabilitu.

- Adaptér zajistěte šroubem (6) a šroubovou maticí (7) pomocí vhodného šroubováku (není součástí obsahu balení).

- Našroubujte výrobek (1) s pomocí převlečné matice (1a) na adaptér.

Montáž s adaptérem RAVL (obr. G)

- Nasuňte adaptér (2c) na ventil topného tělesa až se zajistí.

Upozornění: Vrubky (12) zaručují optimální stabilitu.

- Našroubujte výrobek (1) s pomocí převlečné matice (1a) na adaptér.

Zprovoznění

- Při prvním zapnutí výrobku (1) se na displeji (1b) na cca 2 sekundy zobrazí celá grafika.
 - Poté se zobrazí „1n5“, což znamená, že je motor zprovozněn.
 - Po cca 1 sekundě se na displeji zobrazí rok.
- Otáčením nastavovacího kolečka (1f) nastavte rok. Pro potvrzení nastaveného roku stiskněte tlačítko „OK“ (1e).
 - Pomocí nastavovacího kolečka postupně nastavte měsíc, den, hodinu a minutu a každý údaj potvrďte tlačítkem „OK“.

Upozornění: Pokud se na displeji po posledním nastavení zobrazí „1n5n“, musíte dál čekat na zprovoznění. Výrobek několikrát otevře a zavře ventil topného tělesa za účelem naučení koncových bodů. Tento proces může trvat několik minut.

- Pokud se na displeji zobrazí „RdA“, výrobek ukončil nastavení. Pro test ventilu stiskněte tlačítko „OK“. Na displeji se zobrazí „RdRU“. Pokud je tento test úspěšný, výrobek přejde do standardního provozního režimu.

- Pokud se zobrazí chybový kód, stiskněte tlačítko „OK“, čímž výrobek resetujete a znovu spustíte zprovoznění.

- Chybové kódy

F1: Pohyb ventilu má těžký chod. Zkontrolujte, zda je ventil topného tělesa zablokovaný.

F2: Rozsah nastavení ventilu topného tělesa je příliš velký. Zkontrolujte správné upevnění ventilu topného tělesa.

F3: Rozsah nastavení ventilu topného tělesa je příliš malý. Zkontrolujte, zda je ventil topného tělesa zablokovaný nebo je odpor ventilu příliš velký.

F4: Dráha ventilu nebyla správně rozpoznána. Zopakujte zprovoznění.

Upozornění: V závislosti na stavu ventilu může být nutné opakované zprovoznění, až bude správně rozpoznán ventil topného tělesa.

Upozornění: Pokud není zprovoznění ani po opakovaných postupech úspěšné, namontujte vhodný distanční kroužek (5a, 5b, obr. H) a znovu spusťte zprovoznění.

Standardní provozní režim

Tlačítko „OK“

- Stisknutím tlačítka „OK“ (1e) aktivujete režim rychlého ohřevu (funkce Boost) na 15 minut. Na displeji (1b) se zobrazí odpočítávání od 900 sekund: „b900“. Po uplynutí času se výrobek vrátí do přednastaveného stavu.
- Stiskněte znovu tlačítko „OK“, čímž ukončíte režim rychlého ohřevu ukončíte před uplynutím odpočítávání.

Tlačítko „Menu“

- Pro přepínání mezi následujícími režimy stiskněte tlačítko „Menu“ (1d):
 - manuální provozní režim Manu (1i)
 - automatický provozní režim Auto (1i)
 - režim dovolená ☐ (1h)
- Držte tlačítko „Menu“ cca 2 sekundy stisknuté, čímž se dostanete na přehled menu (viz kapitola Menu).

1. Manuální režim

V manuálním režimu Manu nastavíte nastavovacím kolečkem (1f) stabilní teplotu, kterou bude výrobek udržovat. Nastavitelný rozsah je mezi 0,5 °C a 29,5 °C. Teplotu lze nastavit v krocích po 0,5 °C.

Tlačítko „Time“

- Stisknutím tlačítka „Time“ (1g) přepínáte mezi teplotou vytápění ☼ (1j) a teplotou pro úsporu energie ☾ (1i) tam a zase nazpět. Standardní teplota vytápění je 21,0 °C, teplota pro úsporu energie je 17,0 °C.
- Pro nastavení příslušné teploty otáčejte nastavovacím kolečkem (1f).

2. Automatický režim

V automatickém režimu Auto reguluje výrobek teplotu podle nastaveného časového programu (viz kapitola Menu/1. Nastavení času vytápění).

Upozornění: Pokud v automatickém režimu nastavíte teplotu pomocí nastavovacího kolečka (1f), zůstane manuálně nastavená teplota nezměněná do příštího časového spínacího bodu.

3. Režim dovolená

V režimu dovolená ☐ se po dobu nastaveného časového období udržuje konstantní teplota.

- Nastavovacím kolečkem (1f) nastavte dobu vytápění v hodinách a pro potvrzení stiskněte tlačítko „OK“ (1e).
- Nastavte čas spuštění funkce dovolená (rok, měsíc, den, hodinu, minutu) a nastavení vždy potvrďte stisknutím tlačítka „OK“.
- Nastavte teplotu pomocí nastavovacího kolečka a potvrďte nastavení tlačítkem „OK“.

Upozornění: Pokud je např. aktuálně 10 hodin, okamžik spuštění režimu dovolená je však nastavený až na 13 hodin téhož dne, zůstane ventil vytápění v době 10–13 hodin uzavřený. Symbol ☐ je na displeji zobrazen permanentně. Od 13 hodin pracuje výrobek podle nastavené teploty a symbol ☐ bliká. Po uplynutí nastavené doby vytápění přejde výrobek z režimu dovolená automaticky do automatického režimu.

Menu

- Stiskněte tlačítko „Menu“ (1d) na cca 2 sekundy, čímž se dostanete na přehled menu.
- Nastavovacím kolečkem (1f) zvolte požadovanou funkci.
- Stiskněte tlačítko „OK“ (1e), čímž přejdete na možnosti nastavení příslušné funkce.
- Znovu stiskněte tlačítko „OK“, čímž potvrďte příslušné nastavení.

Upozornění: Po cca 30 sekundách přejde zobrazení zpět do standardního provozního režimu, pokud se na displeji zobrazí jeden ze 7 bodů nabídky. Pokud se nacházíte v nastavení některého bodu nabídky, k automatickému přepnutí nedojde.

Pozice	Zobrazení	Funkce
1.	P-rQ	Nastavení času vytápění
2.	dAt	Datum a čas
3.	dSt	Letní/zimní čas
4.	REr	Rozpoznání otevřeného okna
5.	tOF	Přizpůsobení teploty
6.	rES	Tovární nastavení
7.	POS	Aktuální poloha ventilu

1. Nastavení času vytápění

S výrobkem můžete nastavit až 9 časů vytápění na den. Časy vytápění lze nastavit individuálně pro každý den nebo pro určité bloky (např. všechny pracovní dny, všechny víkendy) nebo pro celý týden.

- Stisknete tlačítko „OK“ (1e), čímž se dostanete na nastavení. Na displeji se zobrazí „dP“.
- Otáčením nastavovacího kolečka (1f) vyberte den/blok, který chcete nastavit, a výběr potvrďte tlačítkem „OK“.

Jsou přednastavené následující fáze vytápění:

- První fáze: 00:00–06:00,
Teplota pro úsporu energie 17,0 °C
- Druhá fáze: 06:00–09:00,
Standardní teplota vytápění 21,0 °C
- Třetí fáze: 09:00–17:00,
Teplota pro úsporu energie 17,0 °C
- Čtvrtá fáze: 17:00–23:00,
Standardní teplota vytápění 21,0 °C
- Pátá fáze: 23:00–00:00,
Teplota pro úsporu energie 17,0 °C

1. Displej zobrazuje zvolený den/blok (1m).
Pokud chcete nastavit individuální program pro blok, vyberte příslušnou položku nastavovacího kolečkem a potvrďte výběr tlačítkem „OK“.
2. Nastavte 1. teplotu pro úsporu energie a výběr potvrďte tlačítkem „OK“.
3. Nastavte začátek 1. doby úspory energie a výběr potvrďte tlačítkem „OK“.
4. Nastavte 1. standardní teplotu vytápění a výběr potvrďte tlačítkem „OK“.
5. Nastavte začátek 1. standardní teploty vytápění a výběr potvrďte tlačítkem „OK“.
6. Poté můžete nastavit další teploty pro úsporu energie nebo standardní teploty vytápění a jejich časy spuštění. Pokud nechcete provádět další individuální nastavení, potvrďte zobrazení tlačítkem „OK“. Po vstupu do 5. fáze vytápění se displej vrátí na zobrazení „Pr“.
7. Pro nastavení dalších dnů/bloků postupujte podle bodů 1. až 6.

2. Datum a čas

Čas a datum můžete nastavit individuálně. Stisknete tlačítko „OK“ a pomocí nastavovacího kolečka postupně nastavíte body menu rok, měsíc, den, hodina, minuta. Nastavení vždy potvrďte tlačítkem „OK“.

3. Letní/zimní čas

Pro zapnutí (ON) nebo vypnutí (OFF) funkce otáčejte nastavovacím kolečkem. Nastavení potvrďte tlačítkem „OK“. Pokud je nastaveno „ON“, výrobek automaticky přepíná mezi letním a zimním časem.

4. Rozpoznání otevřeného okna

Pro zapnutí (ON) nebo vypnutí (OFF) funkce otáčejte nastavovacím kolečkem. Nastavení potvrďte tlačítkem „OK“. Pokud je nastaveno „ON“, výrobek rozpozná rychlý pokles teploty v místnosti. Pro úsporu nákladů na vytápění se nastaví nižší teplota a na displeji se zobrazí symbol  (1l).

5. Přizpůsobení teploty

Pokud se aktuální teplota v místnosti liší od nastavené teploty, můžete upravit výrobkem změřený „Offset teploty“. Otáčením nastavovacího kolečka vyberte teplotu v rozmezí +5,5 °C až -5,5 °C a stisknutím tlačítka „OK“ nastavení potvrďte. Příklad: Aktuální teplota v místnosti je 20 °C. Výrobek však zobrazuje 22 °C. „Offset teploty“ musí být nastaven na -2 °C.

6. Tovární nastavení

Stisknete tlačítko „OK“. Displej ukazuje po dobu cca 3 sekund „rnf“. Pokud během této doby znovu stisknete tlačítko „OK“, obnoví se všechna uživatelská nastavení na tovární nastavení.

7. Aktuální poloha ventilu

Zobrazuje aktuální stupeň otevření/zavření ventilu.

0 % znamená zavřený, 100 % znamená úplně otevřený. Pro zobrazení polohy ventilu stisknete tlačítko „OK“.

Znovu stisknete tlačítko „OK“, čímž se vrátíte zpět do menu.

Doplňkové funkce

Ochrana proti vodnímu kameni

Výrobek každý pátek v 11:00 hodin provádí „chod proti vodnímu kameni“, aby se zabránilo zanášení ventilů topného tělesa.

Ochrana proti mrazu

Pokud teplota klesne na 4 °C, otevře výrobek ventil topného tělesa na tak dlouhou dobu, až teplota stoupne opět na 6 °C.

Přestávka ve vytápění

Pokud nechcete v letních měsících topit, nastavte si přestávku ve vytápění.

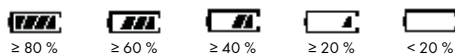
1. Přejděte do manuálního režimu (viz kapitolu Manuální režim).
2. Otáčejte nastavovací kolečko (1f) doprava, až displej zobrazí (1b) „OFF“.
3. Pro opětovnou aktivaci výrobku otáčejte v manuálním režimu nastavovacím kolečkem doleva, dokud se na displeji nezobrazí „ON“.

Dětská pojistka

- Na cca 2 sekundy stisknete současně tlačítka „Time“ (1g) a „Menu“ (1d). Na displeji se zobrazí „L“ a dětská pojistka je aktivována.
- Pro deaktivaci znovu stisknete na cca 2 sekundy tlačítka „Time“ a „Menu“. Zobrazení „L“ na displeji zhasne.

Zobrazení stavu baterie

Stav nabití baterie se v následujících stavech zobrazí jako zobrazení stavu baterie (1c):



Demontáž



UPOZORNĚNÍ Nebezpečí popálení!

- Nechte topné těleso před montáží, demontáží nebo odstraňováním poruch vychladnout.
- Použijte přitom pracovní rukavice.

1. Přejděte do manuálního režimu (viz kapitolu Manuální režim).

2. Otáčejte nastavovací kolečko (1f) doleva, až displej zobrazí (1b) „ON“.

Upozornění: Počkejte, až bude ventil úplně otevřený.

3. Povolte převlečnou matici (1a) a demontujte výrobek (1).

Uskladnění, čištění

Pokud výrobek nepoužíváte, skladujte jej vždy suchý, čistý, bez baterií a při pokojové teplotě.

Utírejte pouze suchým hadříkem.

DŮLEŽITÉ! K čištění nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky.

Pokyny k likvidaci



Tento doprovodný symbol označuje, že toto zařízení podléhá směrnici

2012/19/EU. Tato směrnice uvádí, že toto zařízení nesmíte po skončení jeho

životnosti likvidovat s běžným domovním odpadem, ale musíte jej odevzdat na speciálně zřízených sběrných místech, v recyklačních střediscích nebo ve společnostech pro likvidaci odpadu. Chraňte životní prostředí a provádějte řádnou likvidaci.

Poškození životního prostředí v důsledku nesprávné likvidace baterií/akumulátorů! Baterie/akumulátory nesmějí být likvidovány spolu s komunálním odpadem. Mohou obsahovat toxické těžké kovy a podléhají zpracování nebezpečného odpadu. Chemické symboly těžkých kovů jsou následující: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Použité baterie/akumulátory proto likvidujte v místním sběrném místě.



O možnostech likvidace vysloužilého výrobku se informujte u Vaší obecní nebo městské správy. Výrobek a obaly likvidujte ekologicky. Uchovávejte obalové materiály (jako např. fóliové sáčky) nedostupné pro děti.



Při třídění odpadu dodržujte označení balicích materiálů, které jsou označeny zkratkami (a) a čísly (b) s následujícím významem: 1–7: plasty / 20–22: papír a karton / 80–98: smíšený odpad.

Výrobek a balicí materiály jsou recyklovatelné, likvidujte je odděleně pro lepší zpracování odpadu. Logo Triman platí pouze pro Francii.

Pokyny k záruce a průběhu služby

Výrobek byl vyroben s velkou péčí a za stálé kontroly. DELTA-SPORT HANDELSKONTOR GmbH poskytuje koncovým privátním zákazníkům na tento výrobek tři roky záruky od data nákupu (záruční lhůta) podle následující ustanovení. Záruka se týká pouze vad materiálu a závad ve zpracování. Záruka se nevztahuje na díly, které podléhají normálnímu opotřebení, a proto je nutné na ně pohlížet jako na rychle opotřebitelné díly (např. baterie), a na křehké díly, např. vypínače, akumulátory nebo díly vyrobené ze skla.

Nároky z této záruky jsou vyloučeny, pokud výrobek byl používán neodborně nebo nedovoleným způsobem nebo nikoli v rámci stanoveného účelu určení nebo předpokládaného rozsahu používání nebo nebyla dodržena zadání v návodu k obsluze, ledaže by koncový zákazník prokázal, že existuje vada materiálu nebo došlo k chybě ve zpracování, které nevyplyvají z některé výše uvedených okolností.

Nároky ze záruky lze uplatnit pouze v rámci záruční lhůty po předložení originálního pokladního dokladu. Proto si prosím uschovejte originál pokladního dokladu. Doba záruky se neprodlužuje případnými opravami na základě záruky, zákonné záruky nebo kulance. Totéž platí také pro vyměněné a opravené díly.

Při reklamacích se prosím obračejte na níže uvedenou horkou linku servisu nebo se s námi spojte e-mailem. Pokud se vyskytne případ reklamace, výrobek Vám – dle naší volby – bezplatně opravíme, vyměníme nebo Vám vrátíme kupní cenu.

Další práva ze záruky nevznikají.

Vaše zákonná práva, zejména nároky na zajištění záruky vůči konkrétnímu prodejci, nejsou touto zárukou omezena.

IAN: 441763_2301

 Servis Česko

Tel.: 800 143 873

E-Mail: deltasport@lidl.cz

Blahoželáme!

Svojím nákupom ste sa rozhodli pre kvalitný výrobok. Pred prvým použitím sa s výrobkom dôkladne oboznámte.



Pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu.

Výrobok používajte len uvedeným spôsobom a na uvedený účel. Tento návod na obsluhu si dobre uschovajte. Pri odovzdávaní výrobku tretej osobe odovzdajte s výrobkom aj všetky podklady.

Rozsah dodávky (obr. A)

- 1 x vykurovací termostat (1) vrátane prevlečná matica (1a) displej (1b) ukazovateľ batérie (1c) tlačidlo „Menu“ (1d) tlačidlo „OK“ (1e) nastavovacie koliesko (1f) tlačidlo „Time“ (1g) funkcia dovolenky (1h) ukazovateľ manuálneho režimu Manu/ ukazovateľ automatického režimu Auto (1i) ukazovateľ teploty vykurovania ☼/ úsporná teplota ☼ (1j) časy vykurovania (časy) (1k) rozpoznanie otvoreného okna (1l) ukazovateľ „deň/blok“ (1m)
- 1 x adaptér Danfoss RA (2a)
- 1 x adaptér Danfoss RAV (2b)
- 1 x adaptér Danfoss RAVL (2c)
- 1 x predlžovací diel (3)
- 1 x oporný krúžok (4)
- 1 x dištančný krúžok 0,5 mm (5a)
- 1 x dištančný krúžok 1,0 mm (5b)
- 1 x skrutka (6)
- 1 x skrutková matica (7)
- 2 x batéria (1,5 V $\equiv$ LR6, AA) (8)
- 1 x krátky návod
- 1 x návod na obsluhu

Technické údaje

Rozmery: cca 95 x 59 x 60 mm (d x š x v)
Napájanie batériou:
2 x 1,5 V $\equiv$ LR6, AA
Napájacie napätie: 3 V
Spotreba prúdu: max. 100 mA
Trieda ochrany: IP20
Teplota okolia: 5 - 55 °C
Prípojka: M30 x 1,5 mm
Nastavovacia sila: > 65 N
Hlučnosť chodu: < 40 dB(A) v 30 cm vzdialenosti

$\equiv$ Symbol pre jednosmerné napätie



Spoločnosť Delta-Sport Handelskontor GmbH týmto vyhlasuje, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi základnými požiadavkami a ostatnými príslušnými ustanoveniami:

2014/30/EÚ - Smernica o elektromagnetickej kompatibilite

2011/65/EÚ - Smernica RoHS



Dátum výroby (mesiac/rok):
06/2023

Určené použitie

Výrobok pohybuje ventilom vykurovacieho telesa na reguláciu izbovej teploty. Môže sa namontovať na všetky bežné ventily vykurovacích telies. Výrobok je určený len na súkromné použitie v interiéri a nie je určený na komerčné použitie.



LEN NA POUŽITIE V INTERIÉROCH.

Bezpečnostné pokyny

- **Dôležité:** Tento návod na obsluhu si starostlivo prečítajte a bezpodmienečne ho uschovajte!
- Tento výrobok môžu používať deti od 8 rokov a viac ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, ak je nad nimi dohľad alebo boli inštruované o bezpečnom používaní výrobku a z toho vyplývajúcich nebezpečenstvách. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Čistenie a údržbu pri používaní nesmú robiť deti bez dohľadu.



Nebezpečenstvo ohrozenia života!

- Nedovoľte deťom hrať sa bez dozoru s obalovým materiálom. Hrozí nebezpečenstvo udusení!



Nebezpečenstvo poranenia dieťaťa!

- Deti sa nesmú hrať s výrobkom. Deti upozornite zvlášť na to, že výrobok nie je hračka.
- Berte do úvahy prirodzenú hravosť a chuť detí experimentovať. Zabráňte situáciám a správaniu, ktoré nie sú predpokladané pre výrobok.
- Ak sa výrobok nepoužíva, musí sa uchovávať mimo dosahu detí.



Nebezpečenstvo poranenia!

- Pred každým použitím skontrolujte, či výrobok nie je poškodený alebo opotrebovaný. Výrobok sa môže používať len v bezchybnom stave!
- Výrobok neotvárajte. Neobsahuje diely určené na údržbu používateľom.
- Nikdy nevykonávajte opravy.
- Opravy výrobku smie vykonávať len kvalifikovaný odborný personál.



Výstražné pokyny pre batérie!

- Odstráňte batérie, ak sú vybité alebo keď sa výrobok dlhší čas nepoužíval.
- Nepoužívajte rozdielne typy a značky batérií, nepoužívajte spolu nové a už použité batérie alebo batérie s rozdielnou kapacitou, pretože tieto by mohli vytečť a spôsobiť škody.

- Pri vkladaní sledujte polaritu (+/-).
- Vymeňte všetky batérie súčasne a staré batérie zlikvidujte podľa predpisov.
- Výstraha! Batérie sa nesmú dobíjať alebo reaktivovať inými prostriedkami, nesmú sa rozoberať, hádzať do ohňa alebo skratovať.
- Batérie uschovávajú vždy mimo dosahu detí.
- Nepoužívajte dobíjateľné batérie!
- Čistenie a údržbu pri používaní nesmú robiť deti bez dohľadu.
- V prípade potreby a pred vložením vyčistite batérie a kontakty na prístroji.
- Batérie nevystavujte extrémnym podmienkam (napr. priame slnečné žiarenie). V opačnom prípade hrozí zvýšené nebezpečenstvo vytečenia.
- Upozornenie. Použité batérie okamžite zlikvidujte. Nové a použité batérie uchovávajú mimo dosahu detí. Pokiaľ máte podozrenie na prehltutie alebo vniknutie batérie do tela, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.



Nebezpečenstvo!

- S poškodenou alebo vybitou batériou zaobchádzajte mimoriadne opatrne a túto potom obratom podľa predpisov likvidujte. Noste pritom rukavice.
- Ak sa dostanete do kontaktu s elektrolytom, umyte postihnuté miesto vodou a mydlom. Keď sa elektrolyt dostane do oka, vypláchnite ho vodou a čo najskôr vyhľadajte lekárske ošetrovanie.
- Prírodné svorky sa nesmú spojiť nakrátko.

Vloženie/výmena batérií (obr. B)

UPOZORNENIE! Dodržujte nasledovné pokyny, aby ste zabránili mechanickým a elektrickým poškodeniam.

Pri vložení a výmene batérií (8) postupujte podľa obrázka B.

Upozornenie: Dávajte pozor na plusový a mínusový pól batérií a na správne vloženie. Batérie sa musia úplne nachádzať v držadle na batérie.

Upozornenie: Pri výmene batérie sa vymažú všetky osobné nastavenia, ktoré ste vykonali.

Montáž



POZOR

Nebezpečenstvo popálenia!

- Vyhrievacie teleso nechajte pred montážou, demontážou alebo odstránením chýb vychladnúť.
- Noste pracovné rukavice.

Upozornenie: Montáž výrobku sa nedá vykonávať bez vypustenia vykurovacej vody alebo zásahu do vykurovacieho systému. Vypnutie vykurovania alebo špeciálny nástroj nie sú potrebné. Prevlečná matica (1a) je vhodná na ventily vykurovacieho telesa s rozmerom závit M30 x 1,5 mm. Ak sa výrobok nedá namontovať na vykurovací ventil s prevlečnou maticou a adaptérom, kúpte vhodný adaptér v špecializovanom obchode.

Demontáž starej termostatickej hlavice (obr. C)

1. Termostatický ventil (10) nastavte na najvyšší stupeň (11).

Upozornenie: Termostatická hlavica už netlačí na kolík ventilu vykurovacieho telesa, a dá sa tak ľahšie demontovať.

2. Uvoľnite upevnenie (9) termostatickej hlavice pomocou vhodného nástroja (nie je v rozsahu dodávky) a vyberte termostatickú hlavicu.

Montáž novej termostatickej hlavice



POZOR Nebezpečenstvo pricviknutia!

- Dávajte pozor na to, aby ste si pri montáži výrobku a adaptéra nepricvikli prsty.



POZOR Nebezpečenstvo porezania!

- Adaptéry a predlžovací diel môžu mať ostré hrany.

Upozornenie: V závislosti od ventilu vykurovacieho telesa namontujte výrobok buď priamo alebo na ventily vykurovacieho telesa „Danfoss“ s príslušným adaptérom.

Montáž bez adaptéra (obr. D)

Výrobok (1) naskrutkujte pomocou prevlečnej matice (1a) na ventil vykurovacieho telesa.

Montáž s RA adaptérom (obr. E)

1. Posuňte adaptér (2a) na ventil vykurovacieho telesa, kým nezapadne.

Upozornenie: Vrubu (12) zaistujú optimálne osadenie.

2. Adaptér zaistíte skrutkou (6) a skrutkovou maticou (7) pomocou vhodného skrutkovača (nie je v rozsahu dodávky).

3. Výrobok (1) naskrutkujte pomocou prevlečnej matice (1a) na adaptér.

Montáž s RAV adaptérom (obr. F)

1. Predlžovací diel (3) osadíte na kolík ventilu.

2. Posuňte adaptér (2b) na ventil vykurovacieho telesa, kým nezapadne.

Upozornenie: Vrubu (12) zaistujú optimálne osadenie.

3. Adaptér zaistíte skrutkou (6) a skrutkovou maticou (7) pomocou vhodného skrutkovača (nie je v rozsahu dodávky).

4. Výrobok (1) naskrutkujte pomocou prevlečnej matice (1a) na adaptér.

Montáž s RAVL adaptérom (obr. G)

1. Posuňte adaptér (2c) na ventil vykurovacieho telesa, kým nezapadne.

Upozornenie: Vrubu (12) zaistujú optimálne osadenie.

2. Výrobok (1) naskrutkujte pomocou prevlečnej matice (1a) na adaptér.

Uvedenie do prevádzky

- Keď sa výrobok (1) zapne prvý raz, na displeji (1b) sa na cca 2 sekundy úplne zobrazia všetky grafiky.
- Nakoniec sa zobrazí „115“, čo poukazuje na to, že motor sa začína uvádzať do prevádzky.
- Po cca 1 sekunde sa na displeji zobrazí letopočet.

1. Letopočet nastavte otáčaním nastavovacieho kolieska (1f). Stlačte tlačidlo „OK“ (1e), aby sa potvrdili nastavenie letopočtu.

2. Pomocou nastavovacieho kolieska postupne nastavte mesiac, deň, hodinu, minútu a zadanie potvrdíte tlačidlom „OK“.

Upozornenie: Ak sa na displeji po poslednom nastavení zobrazí „115“, musíte čakať ďalej na uvedenie do prevádzky. Výrobok viackrát otvorí a zatvorí ventil vykurovacieho telesa, aby sa vyprázdnil koncové body. Tento postup môže trvať niekoľko minút.

3. Ak sa na displeji zobrazí „115“, výrobok ukončil nastavenia. Stlačte tlačidlo „OK“, aby ste ventil preskúšali. Na displeji sa zobrazí „115“. Ak bola táto skúška úspešná, výrobok prejde do bežného prevádzkového režimu.

4. Ak sa zobrazí chybový kód, stlačte tlačidlo „OK“, aby ste výrobok resetovali a opätovne uviedli do prevádzky.

- Chybové kódy

F1: Ventil sa ťažko pohybuje. Skontrolujte, či ventil vykurovacieho telesa nie je zablokovaný.

F2: Rozsah nastavenia ventilu vykurovacieho telesa je príliš veľký. Skontrolujte správne upevnenie ventilu vykurovacieho telesa.

F3: Rozsah nastavenia ventilu vykurovacieho telesa je príliš malý. Skontrolujte, či ventil vykurovacieho telesa nie je zablokovaný alebo či nie je odpor ventilu príliš veľký.

F4: Dráha ventilu nebola správne rozpoznaná. Zopakujte uvedenie do prevádzky.

Upozornenie: V závislosti od stavu ventilu môže byť nutné viacnásobné uvedenie do prevádzky, kým sa správne nerozpozná ventil vykurovacieho telesa.

Upozornenie: Ak nebolo uvedenie do prevádzky úspešné ani po viacerých pokusoch, namontujte vhodný dištančný krúžok (5a, 5b, obr. H) a opätovne vykonajte uvedenie do prevádzky.

Normálny prevádzkový režim

Tlačidlo „OK“

- Stlačte tlačidlo „OK“ (1e), aby sa na 15 minút aktivoval režim rýchleho vyhrievania (funkcia Boost). Na displeji (1b) sa zobrazí odpočítavanie 900 sekúnd: „6900“. Po uplynutí času sa výrobok vráti do vopred nastaveného stavu.
- Opätovne stlačte tlačidlo „OK“, aby ste ukončili režim rýchleho vyhrievania pred uplynutím odpočítavania.

Tlačidlo „Menu“

- Stlačte tlačidlo „Menu“ (1d) na prepínanie medzi nasledujúcimi režimami:
 1. manuálny prevádzkový režim Manu (1i)
 2. automatický prevádzkový režim Auto (1i)
 3. režim dovolenky (1h)
- Podržte tlačidlo „Menu“ stlačená cca 2 sekundy, aby ste prešli do prehľadu menu (pozri kapitolu Menu).

1. Manuálny režim

V manuálnom režime Manu nastavte nastavovacím kolieskom (1f) pevnú teplotu, ktorú bude výrobok udržiavať. Nastaviteľný rozsah sa nachádza medzi 0,5 °C a 29,5 °C. Teplota sa dá nastavovať v 0,5 °C krokoch.

Tlačidlo „Time“

- Prepínajte stlačením tlačidla „Time“ (1g) medzi teplotou vyhrievania ☼ (1j) a teplotou úspory energie ☾ (1j). Štandardná teplota vyhrievania je 21,0 °C, teplota úspory energie je 17,0 °C.
- Otočte nastavovacie koliesko (1f), aby ste nastavili príslušnú teplotu.

2. Automatický režim

V automatickom režime Auto reguluje výrobok teplotu podľa nastaveného časového programu (pozri kapitolu Menu/1. Nastavenie času vyhrievania).

Upozornenie: Ak v automatickom režime prestavíte teplotu pomocou nastavovacieho kolieska (1f), zostane manuálne nastavená teplota nezmenená až do ďalšieho prepnutia času.

3. Režim dovolenky

V režime dovolenky ☐ sa udržiava konštantná teplota počas nastaveného časového obdobia.

1. Nastavovacím kolieskom (1f) nastavte dobu vyhrievania v hodinách a na potvrdenie stlačte tlačidlo „OK“ (1e).

2. Nastavte čas spustenia funkcie dovolenky (rok, mesiac, deň, hodinu, minútu) a nastavenie vždy potvrdíte tlačidlom „OK“.

3. Nastavovacím kolieskom nastavte teplotu a nastavenie potvrdíte tlačidlom „OK“.

Upozornenie: Ak je napríklad aktuálne 10:00 hodín, ale čas spustenia režimu dovolenky je nastavený na 13:00 hodín toho istého dňa, zostáva ventil vyhrievania od 10:00 do 13:00 hodiny zatvorený. Na displeji je trvalo zobrazený symbol ☐. Od 13:00 hodiny pracuje výrobok podľa nastavenej teploty a symbol ☐ bliká. Po uplynutí doby vyhrievania sa výrobok automaticky prepne z režimu dovolenky do automatického režimu.

Menu

- Podržte tlačidlo „Menu“ (1d) stlačená cca 2 sekundy, aby ste prešli do prehľadu menu.
- Nastavovacím kolieskom (1f) vyberte požadovanú funkciu.
- Stlačte tlačidlo „OK“ (1e), aby ste prešli k možnostiam nastavenia príslušnej funkcie.
- Opätovne stlačte tlačidlo „OK“, aby sa potvrdili príslušné nastavenie.

Upozornenie: Po cca 30 sekundách sa ukazovateľ prepne späť do normálneho prevádzkového režimu, keď sa na displeji zobrazí jeden zo 7 bodov menu. Ak sa nachádzate v nastaveniach bodu menu, nevykoná sa automatické prestavenie.

Poloha	Ukazovateľ	Funkcia
1.		Nastavenie času vyhrievania
2.		Dátum a čas
3.		Letný/zimný čas
4.		Rozpoznanie otvoreného okna
5.		Prispôsobenie teploty
6.		Nastavenia z výroby
7.		Aktuálna poloha ventilu

1. Nastavenie času vyhrievania

Výrobkom môžete nastaviť až 9 časov vyhrievania na deň. Časy vyhrievania sa dajú nastaviť individuálne pre každý deň alebo pre určité bloky (napr. všetky pracovné dni, všetky víkendy) alebo pre celý týždeň.

- Stlačte tlačidlo „OK“ (1e), aby sa prešli do nastavenia. Na displeji sa zobrazí „d A t“.
- Otočte nastavovacie koliesko (1f), aby ste vybrali deň/blok určený na nastavenie, a výber potvrdte tlačidlom „OK“.

Vopred nastavené sú tieto fázy vyhrievania:

- Prvá fáza: 00:00 – 06:00, Teplota úspory energie 17,0 °C
- Druhá fáza: 06:00 – 09:00, Štandardná teplota vyhrievania 21,0 °C
- Tretia fáza: 09:00 – 17:00, Teplota úspory energie 17,0 °C
- Štvrtá fáza: 17:00 – 23:00, Štandardná teplota vyhrievania 21,0 °C
- Piata fáza: 23:00 – 00:00, Teplota úspory energie 17,0 °C

1. Displej zobrazuje zvolený deň/blok (1m). Ak chcete nastaviť individuálny program pre jeden blok, zvolte nastavovacím kolieskom príslušný údaj a výber potvrdte tlačidlom „OK“.
2. Nastavte 1. teplotu úspory energie a výber potvrdte tlačidlom „OK“.
3. Nastavte začiatok 1. času úspory energie a výber potvrdte tlačidlom „OK“.
4. Nastavte 1. štandardnú teplotu vyhrievania a výber potvrdte tlačidlom „OK“.
5. Nastavte začiatok 1. štandardnej teploty vyhrievania a výber potvrdte tlačidlom „OK“.
6. Nakoniec môžete nastaviť ďalšie teploty úspory energie alebo štandardné teploty vyhrievania, ako aj ich časy spustenia. Ak nechcete vykonať žiadne ďalšie individuálne nastavenia, stlačte ukazovateľ tlačidlom „OK“. Displej sa po zadaní 5. fázy vyhrievania prepne späť na ukazovateľ „P r O“.
7. Na nastavenie ďalších dní/blokov postupujte tak, ako je opísané v bodoch 1. – 6.

2. Dátum a čas

Individuálne môžete nastaviť čas a dátum. Stlačte tlačidlo „OK“ a postupne nastavte nastavovacím kolieskom body menu rok, mesiac, deň, hodinu, minútu. Nastavenia vždy potvrdte tlačidlom „OK“.

3. Letný/zimný čas

Otočte nastavovacie koliesko, aby ste funkciu zapli (ON) alebo vypili (OFF). Nastavenie potvrdte tlačidlom „OK“. Ak je nastavené „ON“, výrobok automaticky prepína medzi letným a zimným časom.

4. Rozpoznanie otvoreného okna

Otočte nastavovacie koliesko, aby ste funkciu zapli (ON) alebo vypili (OFF). Nastavenie potvrdte tlačidlom „OK“. Ak je nastavené „ON“, výrobok rozpozná rýchle zníženie teploty v miestnosti. Na úsporu nákladov na vyhrievanie sa teplota zreguluje a na displeji sa zobrazí symbol (1l).

5. Prispôsobenie teploty

Ak sa aktuálna teplota v miestnosti odchyľuje od nastavenej teploty, môžete prispôbiť „offset teplotu“ nameranú výrobkom. Otočte nastavovacie koliesko, aby ste vybrali teplotu v rozsahu od +5,5 °C do -5,5 °C, a stlačte tlačidlo „OK“ na potvrdenie nastavenia. Príklad: Aktuálna izbová teplota je 20 °C. Výrobok ale zobrazuje 22 °C. „Offset teplota“ sa musí nastaviť na -2 °C.

6. Nastavenia z výroby

Stlačte tlačidlo „OK“. Displej cca 3 sekundy zobrazuje „r E S“. Počas tohto času opäť stlačte tlačidlo „OK“ a všetky nastavenia používateľa sa resetujú na nastavenia z výroby.

7. Aktuálna poloha ventilu

Zobrazuje aktuálny stupeň otvorenia/zatvorenia ventilu.

0 % znamená zatvorený, 100 % znamená úplne otvorený. Stlačte tlačidlo „OK“ na zobrazenie polohy ventilu.

Opäť stlačte tlačidlo „OK“, aby ste prešli do menu.

Dodatočné funkcie

Ochrana pred vodným kameňom

Výrobok vykonáva každý piatok o 11:00 hodine „ochranu pred vodným kameňom“, aby sa zabránilo usádzaniu vodného kameňa na ventiloch vykurovacieho telesa.

Ochrana pred mrazom

Keď teplota klesne na 4 °C, výrobok otvára ventil vykurovacieho telesa tak dlho, kým teploty nestúpne opäť na 6 °C.

Prestávka vo vyhrievaní

Nastavte prestávku vo vyhrievaní, ak nechcete vyhrievanie v letných mesiacoch.

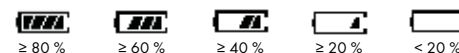
1. Prepnete do manuálneho režimu (pozri kapitolu Manuálny režim).
2. Otáčajte nastavovacie koliesko (1f) doprava, kým displej (1b) nezobrazí „OFF“.
3. Na opätovnú aktiváciu výrobku otáčajte nastavovacie koliesko v manuálnom režime doľava, kým sa na displeji nezobrazí „ON“.

Detská poistka

- Držte tlačidlá „Time“ (1g) a „Menu“ (1d) súčasne stlačené cca 2 sekundy. Na displeji sa zobrazí „L Ů Ě“ a detská poistka je aktivovaná.
- Na deaktiváciu držte tlačidlá „Time“ a „Menu“ opäť súčasne stlačené cca 2 sekundy. Ukazovateľ „L Ů Ě“ na displeji zhasne.

Ukazovateľ batérie

Stav nabitia batérie sa zobrazí ako ukazovateľ batérie (1c) nasledujúcim spôsobom:



Demontáž



POZOR

Nebezpečenstvo popálenia!

- Vyhrievacie teleso nechajte pred montážou, demontážou alebo odstránením chýb vychladnúť.
- Noste pracovné rukavice.

1. Prepnete do manuálneho režimu (pozri kapitolu Manuálny režim).

2. Otáčajte nastavovacie koliesko (1f) doľava, kým displej (1b) nezobrazí „ON“.

Upozornenie: Počkajte, kým sa ventil úplne neotvorí.

3. Uvoľnite prevlečnú maticu (1a) a demontujte výrobok (1).

Skladovanie, čistenie

Pri nepoužívaní skladujte výrobok vždy suchý, čistý, bez batérií a pri izbovej teplote.

Čistite iba suchou handričkou.

DÔLEŽITÉ! Výrobok nikdy nečistite ostrými čistiacimi prostriedkami.

Pokyny k likvidácii



Vedľa uvedený symbol znázorňuje, že tento prístroj podlieha smernici 2012/19/EÚ. Táto smernica oznamuje,

že tento výrobok nesmiete na konci jeho doby používania likvidovať spolu s bežným domácim odpadom, ale ho musíte odovzdať v špeciálne zriadených zberných dvoroch, recyklačných centrách alebo likvidačných prevádzkach.

Chrňte životné prostredie a likvidujte odborne.

Batérie/akumulátory sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať toxické ťažké kovy a podliehajú spracovaniu špeciálneho odpadu. Chemické symboly ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Použitie batérie/akumulátory preto odovzdajte v komunálnom zbernom mieste.



Ďalšie informácie o možnostiach likvidácie zastaraného prístroja dostanete na svojej obecnej alebo mestskej správe. Prístroj a obal zlikvidujte ekologicky. Obalový materiál (ako napr. fóliové vrecká) uschovajte mimo dosahu detí.



Pri triedení odpadu dodržiavajte označenie obalových materiálov, ktoré sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1 – 7: plasty / 20 – 22: papier a lepenka / 80 – 98: kompozitné látky.

Výrobok a obalové materiály sú recyklovateľné, likvidujte tieto oddelene pre lepšie spracovanie odpadu.

Logo Triman je len pre Francúzsko.

Pokyny k záruce a priebehu servisu

Výrobok bol vyrobený veľmi starostlivo a pod stálou kontrolou. Na tento výrobok poskytuje DELTA-SPORT HANDELSKONTOR GmbH súkromným koncovým užívateľom trojročnú záruku odo dňa kúpy (záručná lehota) po splnení nasledujúcich podmienok. Záruka platí len na chyby materiálu a spracovania. Záruka sa netýka dielov, ktoré podliehajú bežnému opotrebeniu a preto ich možno považovať za opotrebitelné diely (napr. batérie), ako aj krehkých dielov, napr. vypínače, akumulátory alebo diely, ktoré sú vyrobené zo skla.

Nároky z tejto záruky zanikajú, keď sa výrobok používal neodborne alebo nesprávne, mimo určenia na používanie alebo určeného rozsahu používania alebo neboli dodržané pokyny návodu na obsluhu, s výnimkou, že koncový užívateľ preukáže, že ide o chybu materiálu alebo spracovania, ktorá nebola spôsobená niektorou z hore uvedených okolností.

Záruku je možné uplatniť len počas záručnej lehoty po predložení originálu pokladničného dokladu. Originál pokladničného dokladu preto prosím uschovajte. Záručná doba sa kvôli prípadným záručným opravám, zákonnej záruke alebo ako obchodné gesto nepredlžuje. Platí to aj pre vymenené a opravené diely.

Pri reklamáciách sa prosím najskôr obráťte na dole uvedenú Service-Hotline alebo sa s nami spojte prostredníctvom e-mailu. Ak sa jedná o záručný prípad, výrobok – podľa našej voľby – bezplatne opravíme, vymeníme alebo vrátime kúpnu cenu. Ďalšie práva zo záruky nevyplývajú. Vaše zákonné práva, hlavne nároky na záručné plnenie voči príslušnému predajcovi, nie sú touto zárukou obmedzené.

IAN: 441763_2301

SK Servis Slovensko
Tel.: 0850 232001
E-Mail: deltasport@lidl.sk

¡Enhorabuena!

Con su compra se ha decidido por un artículo de gran calidad. Familiarícese con el artículo antes de la primera puesta en marcha.



Para ello, lea detenidamente las siguientes instrucciones de manejo.

Use el artículo solo de la forma descrita y para los campos de aplicación indicados. Conserve estas instrucciones de manejo a buen recaudo. Entregue todos los documentos en caso de traspasar el artículo a terceros.

Alcance de suministro (Fig. A)

- 1 termostato de calefacción (1), incl.
 - tuerca de unión (1a)
 - pantalla (1b)
 - indicador de pila (1c)
 - botón «Menu» (1d)
 - botón «OK» (1e)
 - ruedecilla de ajuste (1f)
 - botón «Time» (1g)
 - función de vacaciones (1h)
 - indicación modo manual Manu/
 - indicación modo automático Auto (1i)
 - indicación temperatura de calefacción ☼/temperatura de ahorro de energía ☾ (1j)
 - tiempos de calefacción (horas) (1k)
 - detección de ventana abierta (1l)
 - indicación «Día/Bloque» (1m)
- 1 adaptador Danfoss RA (2a)
- 1 adaptador Danfoss RAV (2b)
- 1 adaptador Danfoss RAVL (2c)
- 1 prolongación del empujador (3)
- 1 anillo de apoyo (4)
- 1 anillo distanciador 0,5 mm (5a)
- 1 anillo distanciador 1,0 mm (5b)
- 1 tornillo (6)
- 1 tuerca (7)
- 2 pilas (1,5 V $\equiv$ LR6, AA) (8)
- 1 guía rápida
- 1 instrucciones de manejo

Datos técnicos

Dimensiones: aprox. 95 x 59 x 60 mm
(L x An x Al)

Alimentación de energía por pila:

2 pilas de 1,5 V $\equiv$ LR6, AA

Tensión de alimentación: 3 V

Consumo de corriente: máx. 100 mA

Clase de protección: IP20

Temperatura ambiente: 5-55 °C

Conexión: M30 x 1,5 mm

Fuerza de ajuste: > 65 N

Ruido de funcionamiento: < 40 dB(A) a una distancia de 30 cm

$\equiv$ Símbolo de tensión continua



Por la presente, Delta-Sport Handelskontor GmbH declara que este artículo cumple con los siguientes requisitos básicos y las disposiciones pertinentes:

2014/30/UE – Directiva CEM

2011/65/UE – Directiva RoHS



Fecha de fabricación (mes/año):
06/2023

Uso previsto

El artículo mueve una válvula de radiador para regular la temperatura ambiente. Se puede montar en todas las válvulas de radiador usuales. El artículo es solo para uso doméstico en interiores y no está destinado a uso comercial.



PARA USO EXCLUSIVO EN INTERIORES.

Indicaciones de seguridad

- **Importante:** Lea detenidamente estas instrucciones de manejo y consérvelas.
- Este artículo puede ser empleado por niños mayores de 8 años, así como por personas con las facultades físicas, sensoriales o mentales mermadas o falta de experiencia y conocimientos, si se encuentran bajo supervisión o han sido instruidos sobre el uso seguro del artículo y entienden los peligros derivados del mismo. Los niños no deben jugar con el artículo. Los niños no deben realizar la limpieza ni el mantenimiento de usuario sin vigilancia.



¡Riesgo mortal!

- No deje jamás a los niños sin vigilancia con el material de embalaje. Peligro de asfixia.



¡Peligro de lesiones para niños!

- Los niños no deben jugar con el artículo. Adverta especialmente a los niños que el artículo no es un juguete.
- Tenga en cuenta el instinto lúdico natural y el afán de experimentar de los niños. Evite situaciones y comportamientos que no estén previstos para el artículo.
- El artículo se debe almacenar fuera del alcance de los niños cuando no se utilice.



¡Peligro de lesiones!

- Compruebe antes de cada uso que el artículo no presenta daños ni desgaste. Solo se debe usar el artículo si se encuentra en un estado óptimo.
- No abra el artículo. No contiene elementos que puedan ser mantenidos por el usuario.
- Nunca realice reparaciones usted mismo.
- Las reparaciones en el artículo solo las deben ejecutar técnicos cualificados.



¡Advertencias relativas a las pilas!

- Saque las pilas si están gastadas o si el artículo no se va a emplear durante un periodo de tiempo prolongado.

- No emplee pilas de tipos y marcas diferentes, no mezcle pilas nuevas y usadas, ni pilas con capacidad diferente, ya que podrían derramarse y provocar daños.
- Respete la polaridad (+/-) cuando las coloque.
- Sustituya todas las pilas al mismo tiempo y elimine las pilas viejas conforme a las ordenanzas.
- ¡Advertencia! Las pilas no deben cargarse ni reactivarse con otros medios, desmontarse, tirarse al fuego ni ponerse en cortocircuito.
- Guarde las pilas siempre fuera del alcance de los niños.
- ¡No emplee pilas recargables!
- No está permitido a los niños realizar la limpieza ni el mantenimiento de usuario sin vigilancia.
- Limpie los contactos de las pilas y el aparato cuando sea necesario y antes de colocarlas.
- No exponga las pilas a condiciones extremas (p. ej., radiación solar directa). De lo contrario existe peligro de que se derramen.
- Advertencia. Eliminar las pilas usadas de inmediato. Mantener las pilas nuevas y usadas fuera del alcance de los niños. Solicitar asistencia médica de inmediato si se sospecha que alguien se ha tragado o introducido una pila en el interior del cuerpo.



¡Peligro!

- Manipule las pilas dañadas o derramadas con sumo cuidado y elimínelas inmediatamente conforme a las ordenanzas. Use guantes cuando lo haga.
- Lave con agua y jabón las partes que hayan entrado en contacto con el ácido de las pilas. ¡Si el ácido de las pilas entrara en contacto con los ojos, enjuáguelos con agua y consulte a un médico de inmediato para su tratamiento!
- Los bornes de conexión no deben ponerse en cortocircuito.

Colocación/cambio de las pilas (Fig. B)

¡ADVERTENCIA! Tenga en cuenta las siguientes indicaciones para evitar que se produzcan daños mecánicos y eléctricos.

Para colocar y cambiar las pilas (8) proceda como se muestra en la Fig. B.

Nota: Tenga en cuenta la polaridad positiva y negativa de las pilas y colóquelas correctamente. Las pilas deben quedar completamente colocadas en su soporte.

Nota: Al cambiar la pila se eliminan todos los ajustes personales que haya podido realizar.

Montaje



PRECAUCIÓN

¡Peligro de quemaduras!

- Deje que el radiador se enfríe antes de proceder al montaje, el desmontaje o la resolución de problemas.
- Lleve guantes de trabajo.

Nota: El montaje del artículo se puede realizar sin vaciar el agua de la calefacción ni intervenir en el sistema de calefacción. No es necesario desconectar la calefacción y no se requieren herramientas especiales. La tuerca de unión (1a) es compatible con válvulas de radiador con una medida de rosca de M30 x 1,5 mm. Si no fuera posible montar el artículo en su válvula de calefacción con la tuerca de unión y el adaptador, compre un adaptador adecuado en un comercio especializado.

Desmontaje del cabezal de termostato antiguo (Fig. C)

1. Ajuste el cabezal de termostato (10) al nivel más alto (11).

Nota: El cabezal de termostato deja de presionar la clavija de válvula del radiador, por lo cual se puede desmontar más fácilmente.

2. Suelte la fijación (9) del cabezal de termostato con una herramienta adecuada (no incluida en el alcance de suministro) y retire el cabezal de termostato.

Montaje del nuevo cabezal de termostato



PRECAUCIÓN ¡Peligro de pellizcarse!

- Preste atención a no pellizcarse los dedos al montar el artículo y el adaptador.



PRECAUCIÓN ¡Peligro de cortes!

- El adaptador y la prolongación del empujador pueden tener aristas cortantes.

Nota: Según la válvula del radiador, monte el artículo directamente o, en el caso de las válvulas de radiador de «Danfoss», con un correspondiente adaptador.

Montaje sin adaptador (Fig. D)

Fije el artículo (1) en la válvula de radiador con la ayuda de la tuerca de unión (1a).

Montaje con adaptador RA (Fig. E)

1. Deslice el adaptador (2a) sobre la válvula de radiador hasta que quede encajado.

Nota: Las muescas (12) aseguran el ajuste óptimo.

2. Asegure el adaptador con el tornillo (6) y la tuerca (7) con la ayuda de un destornillador adecuado (no incluido en el alcance de suministro).

3. Fije el artículo (1) en el adaptador con la ayuda de la tuerca de unión (1a).

Montaje con adaptador RAV (Fig. F)

1. Coloque la prolongación del empujador (3) en la clavija de la válvula.
2. Deslice el adaptador (2b) sobre la válvula de radiador hasta que quede encajado.

Nota: Las muescas (12) aseguran el ajuste óptimo.

3. Asegure el adaptador con el tornillo (6) y la tuerca (7) con la ayuda de un destornillador adecuado (no incluido en el alcance de suministro).

4. Fije el artículo (1) en el adaptador con la ayuda de la tuerca de unión (1a).

Montaje con adaptador RAVL (Fig. G)

1. Deslice el adaptador (2c) sobre la válvula de radiador hasta que quede encajado.

Nota: Las muescas (12) aseguran el ajuste óptimo.

2. Fije el artículo (1) en el adaptador con la ayuda de la tuerca de unión (1a).

Puesta en marcha

- En la primera conexión del artículo (1), todos los gráficos en la pantalla (1b) se muestran por completo durante aprox. 2 segundos.
- A continuación, se muestra «123», lo que indica que el motor está iniciando la puesta en marcha.
- Al cabo de aprox. 1 segundo aparece un año en la pantalla.

1. Ajuste el año, girando la ruedecilla de ajuste (1f). Pulse el botón «OK» (1e) para confirmar el ajuste del año.
2. Ajuste sucesivamente el mes, el día, la hora y el minuto con la ruedecilla de ajuste y confirme su entrada cada vez con el botón «OK».

Nota: Si, después del último ajuste, se muestra «1234» en pantalla, debe seguir esperando la puesta en marcha. El artículo abre y cierra varias veces la válvula de radiador para programar los puntos finales. Este proceso puede durar varios minutos.

3. Cuando aparezca «1234» en pantalla, el artículo ha terminado los ajustes. Pulse el botón «OK» para comprobar la válvula. En pantalla se muestra «1234». Si la prueba finaliza correctamente, el artículo pasa al modo de funcionamiento normal.
4. Si se muestra un código de error, pulse el botón «OK» para resetear el artículo y volver a iniciar la puesta en marcha.

- Códigos de error

F1: el movimiento de la válvula es pesado. Compruebe si la válvula de radiador está bloqueada.

F2: el rango de ajuste de la válvula de radiador es demasiado grande. Compruebe la fijación correcta de la válvula de radiador.

F3: el rango de ajuste de la válvula de radiador es demasiado pequeño. Compruebe si la válvula de radiador está bloqueada o la resistencia de la válvula es excesiva.

F4: la carrera de la válvula no se ha detectado correctamente. Repita la puesta en marcha.

Nota: Según el estado de la válvula puede ser necesario repetir varias veces la puesta en marcha hasta que la válvula de radiador se detecte correctamente.

Nota: En caso de que la puesta en marcha no se realizara correctamente al cabo de varios intentos, monte un anillo distanciador apropiado (5a, 5b, Fig. H) y vuelva a iniciar la puesta en marcha.

Modo de funcionamiento normal

Botón «OK»

- Pulse el botón «OK» (1e) para activar el modo de calentamiento rápido (función Boost) durante 15 minutos. En la pantalla (1b) se muestra una cuenta atrás de 900 segundos: «900». Al finalizar este tiempo, el artículo vuelve al estado preajustado.
- Vuelva a pulsar el botón «OK» para salir del modo de calentamiento rápido antes de que finalice la cuenta atrás.

Botón «Menu»

- Pulse el botón «Menu» (1d) para conmutar entre los siguientes modos:
 1. modo de funcionamiento normal Manu (1i)
 2. modo de funcionamiento automático Auto (1i)
 3. modo de vacaciones ☞ (1h)
- Mantenga pulsado el botón «Menu» aprox. 2 segundos para acceder a la vista general del menú (véase el capítulo Menú).

1. Modo manual

En el modo manual Manu, se ajusta con la ruedecilla de ajuste (1f) una temperatura fija que mantendrá el artículo. El rango ajustable es de 0,5 °C y 29,5 °C. La temperatura se puede ajustar en pasos de 0,5 °C.

Botón «Time»

- Pulse el botón «Time» (1g) para conmutar entre la temperatura de calefacción ☼ (1j) y la temperatura de ahorro de energía ☾ (1j). La temperatura de calefacción estándar es de 21,0 °C y la temperatura de ahorro de energía de 17,0 °C.
- Gire la ruedecilla de ajuste (1f) para ajustar la temperatura deseada.

2. Modo automático

En el modo automático Auto, el artículo regula la temperatura en función del programa de temporización ajustado (véase el capítulo Menú/1. Ajuste del tiempo de calefacción).

Nota: Si ajusta la temperatura en el modo automático mediante la ruedecilla de ajuste (1f), la temperatura ajustada manualmente se mantiene invariada hasta el siguiente punto de conmutación del temporizador.

3. Modo de vacaciones

En el modo de vacaciones ☞, la temperatura se mantiene constante durante un periodo de tiempo configurado.

1. Ajuste con la ruedecilla de ajuste (1f) el tiempo de calefacción en horas y pulse el botón «OK» (1e) para confirmar.
2. Ajuste el momento de inicio de la función de vacaciones (año, mes, día, hora, minuto) y confirme sus ajustes con el botón «OK».
3. Ajuste la temperatura con la ruedecilla de ajuste y confirme su entrada con el botón «OK».

Nota: Por ejemplo, si en este momento son las 10 horas, pero el momento de inicio del modo de vacaciones solo está configurado para las 13 horas del mismo día, la válvula de calefacción permanece cerrada de las 10 a las 13 horas. En la pantalla se muestra en permanencia el símbolo . A partir de las 13 horas, el artículo funciona conforme a la temperatura ajustada y el símbolo parpadea. Al finalizar el tiempo de calefacción ajustado, el artículo pasa por sí solo del modo de vacaciones al modo automático.

Menú

- Mantenga pulsado el botón «Menu» (1d) aprox. 2 segundos para acceder a la vista general del menú.
- Seleccione la función deseada con la ruedecilla de ajuste (1f).
- Pulse el botón «OK» (1e) para acceder a las posibilidades de ajuste de la respectiva función.
- Vuelva a pulsar el botón «OK» para confirmar el respectivo ajuste.

Nota: Al cabo de aprox. 30 segundos, la indicación vuelve al modo de funcionamiento normal si se muestra una de las 7 opciones de menú en pantalla. La conmutación automática no tiene lugar si no se encuentra en los ajustes de una opción de menú.

Posición	Indicación	Función
1.		Ajuste del tiempo de calefacción
2.		Fecha y hora
3.		Horario de verano/invierno
4.		Detección de ventana abierta
5.		Adaptación de la temperatura
6.		Ajustes de fábrica
7.		Posición actual de la válvula

1. Ajuste del tiempo de calefacción

Con el artículo se pueden ajustar hasta 9 tiempos de calefacción por día. Los tiempos de calefacción se pueden definir individualmente para cada día, para determinados bloques (p. ej., todos los días laborables, todos los fines de semana) o para toda la semana.

- Pulse el botón «OK» (1e) para acceder al ajuste. En pantalla se muestra «dAt».
- Gire la ruedecilla de ajuste (1f) para seleccionar el día/bloque a ajustar y confirme su selección con el botón «OK».

Están preajustadas las siguientes fases de calefacción:

- Primera fase: 00:00-06:00, Temperatura de ahorro de energía 17,0 °C
- Segunda fase: 06:00-09:00, Temperatura de calefacción estándar 21,0 °C
- Tercera fase: 09:00-17:00, Temperatura de ahorro de energía 17,0 °C

- Cuarta fase: 17:00-23:00, Temperatura de calefacción estándar 21,0 °C
- Quinta fase: 23:00-00:00, Temperatura de ahorro de energía 17,0 °C

1. En la pantalla se indica el día/bloque (1m) seleccionado. Si desea configurar un programa individual para un bloque, seleccione la entrada correspondiente con la ruedecilla de ajuste y confirme la selección con el botón «OK».
2. Ajuste la 1.ª temperatura de ahorro de energía y confirme la selección con el botón «OK».
3. Ajuste el inicio del 1.er tiempo de ahorro de energía y confirme la selección con el botón «OK».
4. Ajuste la 1.ª temperatura de calefacción estándar y confirme la selección con el botón «OK».
5. Ajuste el inicio del 1.er tiempo de calefacción estándar y confirme la selección con el botón «OK».
6. A continuación, puede ajustar otras temperaturas de ahorro de energía o temperaturas de calefacción estándar, así como sus respectivos momentos de inicio. Si no desea realizar más ajustes individuales, confirme la indicación con el botón «OK». Una vez que se haya introducido la 5.ª fase de calefacción, la pantalla vuelve a la indicación «PrO».
7. Para configurar otros días/bloques, proceda según la descripción en los puntos 1-6.

2. Fecha y hora

Puede ajustar individualmente la hora y la fecha.

Pulse el botón «OK» y ajuste con la ruedecilla de ajuste sucesivamente las opciones de menú Año, Mes, Día, Hora, Minuto. Confirme cada ajuste con el botón «OK».

3. Horario de verano/invierno

Gire la ruedecilla de ajuste para activar (ON) o desactivar (OFF) la función. Confirme el ajuste con el botón «OK». Si se ha ajustado «ON», el artículo conmuta automáticamente entre el horario de verano y de invierno.

4. Detección de ventana abierta

Gire la ruedecilla de ajuste para activar (ON) o desactivar (OFF) la función. Confirme el ajuste con el botón «OK». Si se ha ajustado «ON», el artículo detecta un descenso rápido de la temperatura en la estancia. Para ahorrar gastos de calefacción, se reduce la temperatura y en pantalla aparece el símbolo (1i).

5. Adaptación de la temperatura

Si la temperatura actual en la estancia difiere de la temperatura ajustada, puede adaptar la «temperatura offset» medida por el artículo. Gire la ruedecilla de ajuste para seleccionar una temperatura en un rango de +5,5 °C a -5,5 °C y pulse el botón «OK» para confirmar el ajuste. Ejemplo: La temperatura ambiente actual es de 20 °C. Sin embargo, el artículo indica 22 °C. La «temperatura offset» se tiene que ajustar a -2 °C.

6. Ajustes de fábrica

Pulse el botón «OK». En la pantalla se muestra durante aprox. 3 segundos «rES». Si vuelve a pulsar el botón «OK» durante este tiempo, se restablecen todos los ajustes del usuario a los ajustes de fábrica.

7. Posición actual de la válvula

Indica el grado de apertura/cierre actual de la válvula.

0 % significa cerrado, 100 % significa completamente abierto. Pulse el botón «OK» para visualizar la posición de la válvula. Vuelva a pulsar el botón «OK» para acceder de nuevo al menú.

Funciones adicionales

Protección antical

El artículo ejecuta cada viernes a las 11:00 horas un «ciclo antical» para evitar la formación de incrustaciones en las válvulas de radiador.

Protección contra heladas

Si la temperatura desciende hasta los 4 °C, el artículo abre la válvula de radiador hasta que la temperatura vuelva a aumentar a 6 °C.

Pausa de calefacción

Configure una pausa de calefacción si no desea ningún calentamiento durante los meses de verano.

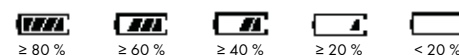
1. Pase al modo manual (véase el capítulo Modo manual).
2. Gire la ruedecilla de ajuste (1f) hacia la derecha hasta que la pantalla (1b) muestre «OFF».
3. Para volver a activar el artículo, gire la ruedecilla de ajuste en el modo manual hacia la izquierda hasta que se muestre «ON» en la pantalla.

Seguro para niños

- Pulse simultáneamente los botones «Time» (1g) y «Menu» (1d) durante aprox. 2 segundos. En la pantalla se muestra «LUF» y el seguro para niños está activado.
- Para desactivar la función, vuelva a pulsar simultáneamente los botones «Time» y «Menu» durante aprox. 2 segundos. La indicación «LUF» en pantalla se apaga.

Indicador de pila

El estado de carga de la pila se muestra como indicación de pila (1c) con los siguientes estados:



Desmontaje



PRECAUCIÓN ¡Peligro de quemaduras!

- Deje que el radiador se enfríe antes de proceder al montaje, el desmontaje o la resolución de problemas.
- Lleve guantes de trabajo.

1. Pase al modo manual (véase el capítulo Modo manual).
2. Gire la ruedecilla de ajuste (1f) hacia la izquierda hasta que la pantalla (1b) muestre «ON».

Nota: Espere hasta que la válvula esté completamente abierta.

3. Suelte la tuerca de unión (1a) y desmonte el artículo (1).

Almacenamiento, limpieza

Si no va a utilizarlo, almacene siempre el artículo seco y limpio, sin pilas y a temperatura ambiente.

Límpielo únicamente pasando un paño de limpieza seco.

¡IMPORTANTE! No lo limpie con productos de limpieza agresivos.

Indicaciones para la eliminación



Este símbolo indica que el dispositivo está sujeto a la Directiva 2012/19/UE.

Esta directiva especifica que este dispositivo no puede ser eliminado con la basura doméstica normal al final de su vida útil, sino que debe ser entregado en puntos de recogida, centros de reciclaje o empresas eliminadoras de basura especialmente habilitados al efecto. Proteja el medio ambiente y elimine los productos correctamente.

No deseche las pilas/acumuladores con la basura doméstica. Pueden contener metales pesados y deben ser tratados como residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son estos: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Por ello, elimine las pilas/acumuladores en un punto de recogida comunitario.



En su administración local o municipal podrán informarle sobre otras posibilidades de eliminación del artículo usado.

No deje material de embalaje, como bolsas de plástico, en manos de niños. Guarde el material de embalaje en un lugar inaccesible para éstos.



Al separar los residuos, tenga en cuenta la marcación de los materiales de embalaje, que se indica con abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos / 20-22: papel y cartón / 80-98: materiales compuestos.

El artículo y su material de embalaje son reciclables, deséchelos separados para un mejor tratamiento de los residuos.

El logo «Triman» solo se aplica en Francia.

Indicaciones relativas a la garantía y la gestión de servicios

El artículo ha sido fabricado con gran esmero y sometido a controles constantes. Para el mismo, DELTA-SPORT HANDELSKONTOR GmbH ofrece a los clientes finales particulares una garantía de tres años a contar desde la fecha de compra (periodo de garantía) con arreglo a las condiciones que se exponen a continuación. La garantía tiene validez únicamente para fallos del material y fabricación. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal, las cuales se consideran piezas de desgaste (p. ej., pilas) así como tampoco piezas frágiles como, p. ej., interruptores, baterías o piezas fabricadas en vidrio o cristal.

Se excluyen derechos derivados de esta garantía, si se ha realizado un uso incorrecto o abusivo del artículo o que no se encuentre dentro del marco del uso o ámbito de uso previstos o si no se ha observado lo recogido en el manual de instrucciones, a no ser que el cliente final demuestre que existen fallos del material o fabricación no derivados de una de las circunstancias expuestas anteriormente.

Las demandas derivadas de la garantía sólo podrán presentarse dentro del periodo de garantía exhibiendo el comprobante de compra original. Le rogamos, por ello, que conserve el comprobante de compra original. El periodo de garantía no se verá prolongado por ningún tipo de reparación realizada con motivo de la garantía, la garantía legal o como gesto de buena voluntad. Esto se aplica también a las piezas sustituidas o reparadas.

Por favor, dirija sus quejas primero a la línea telefónica del servicio de atención al cliente que se indica a continuación o póngase en contacto con nosotros por correo electrónico. Si el caso está cubierto por la garantía, a nuestra elección, repararemos o cambiaremos gratuitamente el artículo o le restituiremos el precio de compra del mismo. De la garantía no se derivan otros derechos.

Esta garantía no limitará sus derechos legales, especialmente los derechos de garantía frente al vendedor correspondiente.

IAN: 441763_2301



Servicio España

Tel.: 900 984 989

E-Mail: deltasport@lidl.es

Hjertelig tillykke!

Du har valgt at købe et kvalitetsprodukt. Lær produktet at kende, inden du tager det i brug første gang.



Det gør du ved at læse nedenstående betjeningsvejledning omhyggeligt.

Brug kun produktet som beskrevet og til de angivne anvendelsesområder. Opbevar denne betjeningsvejledning et sikkert sted. Udlever også alle dokumenter, hvis produktet videregives til en tredjepart.

Leveringsomfang (fig. A)

- 1 x varmetermometerstat (1) inkl.
 - omløbermøtrik (1a)
 - display (1b)
 - batteriindikator (1c)
 - knap »Menu« (1d)
 - knap »OK« (1e)
 - indstillingshjul (1f)
 - knap »Time« (1g)
 - ferietilstand (1h)
 - visning manuel tilstand Manu /
 - visning automatisk tilstand Auto (1i)
 - visning varmetemperatur ☼ /
 - sparatemperatur ☾ (1j)
 - varmetider (klokkeslæt) (1k)
 - registrering af åbent vindue (1l)
 - visning »dag/blok« (1m)
- 1 x adapter Danfoss RA (2a)
- 1 x adapter Danfoss RAV (2b)
- 1 x adapter Danfoss RAVL (2c)
- 1 x forlængelse af støder (3)
- 1 x støttering (4)
- 1 x afstandsring 0,5 mm (5a)
- 1 x afstandsring 1,0 mm (5b)
- 1 x skrue (6)
- 1 x møtrik (7)
- 2 x batteri (1,5 V $\equiv$ LR6, AA) (8)
- 1 x kort vejledning
- 1 x betjeningsvejledning

Tekniske data

Mål: ca. 95 x 59 x 60 mm (L x B x H)

Strømforsyning, batteri:

2 x 1,5 V $\equiv$ LR6, AA

Forsyningsspænding: 3 V

Strømforbrug: maks. 100 mA

Beskyttelsesklasse: IP20

Omgivelsestemperatur: 5-55 °C

Tilslutning: M30 x 1,5 mm

Justeringskraft: > 65 N

Støj fra kørsel: < 40 dB(A) på 30 cm afstand

$\equiv$ Symbol for jævnspænding



Hermed erklærer Delta-Sport Handelskontor GmbH, at denne artikel er i overensstemmelse med følgende grundlæggende krav og de øvrige gældende bestemmelser:

2014/30/EU – EMC-direktiv

2011/65/EU – RoHS-direktiv



Fremstillingsdato (måned/år):
06/2023

Bestemmelsesmæssig brug

Artiklen bevæger en radiatorventil for at regulere rummets temperatur. Den kan monteres på alle almindelige radiatorer. Artiklen er kun beregnet til privat, indendørs brug og ikke til erhvervsmæssig brug.



KUN TIL INDENDØRS BRUG.

Sikkerhedsanvisninger

- **Vigtigt:** Læs denne betjeningsvejledning omhyggeligt, og opbevar den til senere brug!
- Denne artikel kan bruges af børn fra 8 års alderen og derover og af personer med nedsatte, fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, forudsat de er under opsyn eller er blevet instrueret i, hvordan man bruger artiklen sikkert og forstår de deraf følgende farer. Børn må ikke lege med artiklen. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden de er under opsyn.

⚠ Livsfare!

- Lad aldrig børn være alene med emballagematerialet. Der er kvælningfare.



Fare for kvæstelser for børn!

- Børn må ikke lege med artiklen. Gør børn tydeligt opmærksomme på, at artiklen ikke er legetøj.
- Vær opmærksom på børns legelyst og glæde ved at eksperimentere. Forebyg situationer og adfærd, der er uegnede til artiklen.
- Artiklen skal opbevares utilgængeligt for børn, når den ikke er i brug.



Fare for kvæstelser!

- Kontroller artiklen for skader og slitage inden hver brug. Artiklen må kun anvendes i fejlfri stand!
- Åbn ikke artiklen. Den indeholder ingen dele, som kan repareres af brugeren.
- Udfør aldrig selv reparationer.
- Reparationer på artiklen på kun udføres af kvalificerede fagfolk.



Advarseloplysninger, batterier!

- Fjern batterierne, når de er brugt op, eller artiklen ikke er i brug i længere tid.
- Brug aldrig forskellige batterityper, -mærker, ingen nye og brugte batterier sammen eller nogle med forskellige kapaciteter, da disse kan lække og forårsage skade.
- Vær opmærksom på polariteten (+/-), når de lægges i.
- Udskift alle batterier samtidigt og bortskaf de gamle batterier korrekt.

- Advarsel! Batterier må ikke oplades eller genaktiveres med andre midler, skilles ad, kastes i ild eller kortsluttes.
- Opbevar batterierne utilgængeligt for børn.
- Brug ikke genopladelige batterier!
- Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke foretages af børn uden de er under opsyn.
- Rengør ved behov batteriernes og apparatets kontakter før ilægning.
- Udsæt ikke batterierne for ekstreme forhold (f.eks. direkte sollys). Der er i givet fald øget risiko for lækage.
- Advarsel. Bortskaf brugte batterier omgående. Hold nye og brugte batterier væk fra børn. Ved mistanke om, at batterier er blevet slugt eller kommet ind i kroppen, søg straks lægehjælp.



Fare!

- Vær yderst forsigtig med et beskadiget eller lækkende batteri og bortskaf et sådant korrekt med det samme. Brug handsker til det.
- Hvis man kommer i kontakt med batterisyre, vask det berørte område med sæbe og vand. Hvis syren kommer i øjet, skylles det med vand og der søges lægehjælp med det samme!
- Tilslutningsklemmerne må ikke kortsluttes.

Batterier sættes i/udskiftes (fig. B)

ADVARSEL! Følg nedenstående anvisninger for at undgå mekaniske og elektriske skader.

For at indsætte og udskifte batterierne (8), gå frem som vist i fig. B.

Bemærk: Vær opmærksom på batteriernes plus-/minuspole og korrekt isætning. Batterierne skal være helt inde i batteriholderen.

Bemærk: Ved et batteriskifte bliver alle dine personlige indstillinger slettet.

Montering



FORSIGTIG

Fare for forbrænding!

- Lad radiatoren køle af før montering, afmontering eller fejlfhjælpning.
- Brug arbejdsdudsker.

Bemærk: Monteringen af artiklen kan foretages uden at tømme radiatoren for vand eller indgreb i varmesystemet. Det er ikke nødvendigt at frakoble radiatoren eller bruge specialværktøj. Omløbermøtrikken (1a) passer på radiatorventiler med et gevindmål på M30 x 1,5 mm. Hvis artiklen ikke er til at montere med omløbermøtrik og adapter på din radiatorventil, så køb en passende adapter i et byggemarked.

Afmontering af gammelt termostathoved (fig. C)

1. Stil termostathovedet (10) på det højeste trin (11).

Bemærk: Termostathovedet trykker ikke mere på radiatorens ventilstift og er dermed lettere at afmontere.

2. Løs termostathovedets fiksering (9) med egnet værktøj (medfølger ikke ved levering), og tag termostathovedet af.

Montering af nyt termostathoved



FORSIGTIG

Fare for at komme i klemme!

- Sørg ved monteringen af artiklen og adapteren for ikke at få fingrene i klemme.



FORSIGTIG

Fare for snitskader!

- Adapteren og forlængerens til støderen kan have skarpe kanter.

Bemærk: Afhængigt af radiatorventilen kan du enten montere artiklen direkte eller ved radiatorventiler fra »Danfoss« med en passende adapter.

Montering uden adapter (fig. D)

Skrub artiklen (1) på radiatorventilen ved hjælp af omløbermøtrikken (1a).

Montering med RA-adapter (fig. E)

1. Skub adapteren (2a) på radiatorventilen, til den klikker fast.

Bemærk: Indhakkene (12) gør, at den sidder optimalt.

2. Sikr adapteren med skruen (6) og møtrikken (7) ved hjælp af en egnet skruetrækker (medfølger ikke ved levering).

3. Skru artiklen (1) på adapteren ved hjælp af omløbermøtrikken (1a).

Montering med RAV-adapter (fig. F)

1. Sæt forlængerens til støderen (3) på ventilstiften.

2. Skub adapteren (2b) på radiatorventilen, til den klikker fast.

Bemærk: Indhakkene (12) gør, at den sidder optimalt.

3. Sikr adapteren med skruen (6) og møtrikken (7) ved hjælp af en egnet skruetrækker (medfølger ikke ved levering).

4. Skru artiklen (1) på adapteren ved hjælp af omløbermøtrikken (1a).

Montering med RAVL-adapter (fig. G)

1. Skub adapteren (2c) på radiatorventilen, til den klikker fast.

Bemærk: Indhakkene (12) gør, at den sidder optimalt.

2. Skru artiklen (1) på adapteren ved hjælp af omløbermøtrikken (1a).

Idrifttagning

- Når artiklen (1) tændes første gang, så vises alle grafikker på displayet (1b) fuldstændigt i ca. 2 sekunder.

- Efterfølgende vises »1n5«, hvilket betyder, at motoren påbegynder indrifttagningen.

- Efter ca. 1 sekund vises et årstal i displayet.

1. Indstil årstallet ved at dreje på indstillingshjulet (1f). Tryk på knappen »OK« (1e) for at bekræfte indstillingen af årstallet.

2. Indstil derefter måned, dag, time, minutter ved hjælp af indstillingshjulet, og bekræft hver gang indstillingerne med knappen »OK«.

Bemærk: Hvis der efter den sidste indstilling vises »1n5n« på displayet, så skal du vente yderligere på idrifttagningen. Artiklen åbner og lukker radiatorventilen flere gange for at lære slutpunkterne. Denne proces kan tage nogle minutter.

3. Hvis »RdA« vises på displayet, så er artiklen færdig med indstillingerne. Tryk på knappen »OK« for at teste ventilen. På displayet vises »RdAU«. Hvis testen er bestået, sættes artiklen i den normale driftstilstand.

4. Hvis der vises en fejlkode, så tryk på knappen »OK« for at nulstille artiklen og starte idrifttagningen igen.

- Fejlkode

F1: Ventilens bevægelse er trægt. Kontroller, om radiatorventilen er blokeret.

F2: Radiatorventilens indstillingsområde er for stort. Kontroller, at radiatorventilen er fastgjort korrekt.

F3: Radiatorventilens indstillingsområde er for lille. Kontroller, om radiatorventilen er blokeret, eller om ventilmodstanden er for stor.

F4: Ventilvejen blev ikke registreret korrekt.

Gentag idrifttagningen.

Bemærk: Afhængigt af ventilens tilstand kan det være nødvendigt at gentage idrifttagningen flere gange, før radiatorventilen er registreret korrekt.

Bemærk: Hvis idrifttagningen heller ikke lykkes efter flere forsøg, så monter en passende afstandsring (5a, 5b, fig. H), og start idrifttagningen igen.

Normal driftstilstand

Knappen »OK«

- Tryk på knappen »OK« (1e) for at aktivere tilstanden hurtig opvarmning (boost-funktion) i 15 minutter. På displayet (1b) vises en nedtælling på 900 sekunder: »b900«. Når tiden er udløbet, vender artiklen tilbage til den forudindstillede tilstand.
- Tryk på knappen »OK« igen for at afslutte tilstanden hurtig opvarmning, inden nedtællingen er færdig.

Knappen »Menu«

- Tryk på knappen »Menu« (1d) for at skifte mellem følgende tilstande:
 1. Manuel driftstilstand Manu (1i)
 2. Automatisk driftstilstand Auto (1j)
 3. Ferietilstand ☐ (1h)
- Hold knappen »Menu« trykket ned i ca. 2 sekunder for at komme til menu-oversigten (se kapitlet »Menu«).

1. Manuel tilstand

I den manuelle tilstand Manu indstiller du en fast temperatur med indstillingshjulet (1f), som holdes af artiklen. Det indstillelige område ligger mellem 0,5 °C og 29,5 °C. Temperaturen kan indstilles i trin på 0,5 °C.

Knappen »Time«

- Ved at trykke på knappen »Time« (1g) skifter du frem og tilbage mellem varmetemperaturen ☼ (1i) og energisparetemperaturen ☾ (1j). Standard-varmetemperaturen er på 21,0 °C, energisparetemperaturen er på 17,0 °C.
- Drej indstillingshjulet (1f) for at indstille den enkelte temperatur.

2. Automatisk tilstand

I den automatiske tilstand Auto regulerer artiklen temperaturen efter det indstillede tidsprogram (se kapitlet »Menu/1. Varmetidsindstilling«).

Bemærk: Hvis du indstiller temperaturen med indstillingshjulet (1f) i den automatiske tilstand, forbliver den manuelt indstillede temperatur uændret, indtil næste gang timeren skifter.

3. Ferietilstand

I ferietilstanden ☐ holdes temperaturen konstant i en indstillet periode.

1. Indstil varmetiden i timer med indstillingshjulet (1f), og tryk på knappen »OK« (1e) for at bekræfte.
2. Indstil derefter starttidspunktet for ferietilstanden (år, måned, dag, time, minutter), og bekræft hver gang indstillingerne med knappen »OK«.
3. Indstil temperaturen med indstillingshjulet, og bekræft hver gang indstillingerne med knappen »OK«.

Bemærk: Hvis klokken fx er 10:00, og starttidspunktet for ferietilstanden først er indstillet til kl. 13:00 samme dag, så er varmeventilen lukket fra kl. 10-13. Symbolet ☐ vises permanent i displayet. Fra kl. 13:00 arbejder artiklen i overensstemmelse med den indstillede temperatur, og symbolet ☐ blinker. Når den indstillede varmetiden er udløbet, skifter artiklen selvstændigt fra ferietilstanden til den automatiske tilstand.

Menu

- Hold knappen »Menu« (1d) trykket ned i ca. 2 sekunder for at komme til menu-oversigten.
- Vælg den ønskede funktion med indstillingshjulet (1f).
- Tryk på knappen »OK« (1e) for at komme til indstillingsmulighederne for de enkelte funktioner.
- Tryk på knappen »OK« igen for at bekræfte de enkelte indstillinger.

Bemærk: Efter ca. 30 sekunder skifter visningen tilbage til den normale driftstilstand, hvis en af de 7 menupunkter vises i displayet. Hvis du befinder dig i indstillingerne for et menupunkt, så foretages den automatiske omstilling ikke.

Position	Visning	Funktion
1.	PdQ	Varmetidsindstilling
2.	dAt	Dato og klokkeslæt
3.	dSt	Sommer-/vintertid
4.	REr	Registrering af åbent vindue
5.	tOf	Temperaturtilpasning
6.	rES	Fabriksindstillinger
7.	POS	Aktuel ventilposition

1. Varmetidsindstilling

Du kan indstille op til 9 varmetider pr. dag med artiklen. Varmetider kan fastlægges individuelt for hver dag eller for bestemte blokke (fx alle hverdage, alle weekender) eller for hele ugen.

- Tryk på knappen »OK« (1e) for at komme til indstillingerne. På displayet vises »dPd«.

- Drej indstillingshjulet (1f) for at vælge dagen/blokken, som skal indstilles, og bekræft dit valg med knappen »OK«.

Følgende varmefaser er forudindstillet:

- Første fase: 00:00-06:00, energisparetemperatur 17,0 °C
- Anden fase: 06:00-09:00, standard-varmetemperatur 21,0 °C
- Tredje fase: 09:00-17:00, energisparetemperatur 17,0 °C
- Fjerde fase: 17:00-23:00, standard-varmetemperatur 21,0 °C
- Femte fase: 23:00-00:00, energisparetemperatur 17,0 °C

1. Displayet viser den valgte dag/blok (1m). Hvis du ønsker at indstille et individuelt program for en blok, så vælg det tilsvarende tidsrum med indstillingshjulet, og bekræft valget med knappen »OK«.
2. Indstil den 1. energisparetemperatur, og bekræft valget med knappen »OK«.
3. Indstil starten på den 1. energisparetid, og bekræft valget med knappen »OK«.
4. Indstil den 1. standard-varmetemperatur, og bekræft valget med knappen »OK«.
5. Indstil starten på den 1. standard-varmetemperatur, og bekræft valget med knappen »OK«.
6. Derefter kan du indstille flere energisparetemperaturer eller standard-varmetemperaturer samt deres starttidspunkter. Hvis du ikke ønsker at foretage flere individuelle indstillinger, så bekræft visningen med knappen »OK«. Displayet vender efter indtastningen af 5. varmefase tilbage til visningen »P r«.
7. Gå frem som beskrevet i punkterne 1-6 for at indstille flere dage/blokke.

2. Dato og klokkeslæt

Du kan indstille tiden og datoen individuelt. Tryk på knappen »OK«, og indstil menupunkterne år, måned, dag, time, minutter med indstillingshjulet. Bekræft hver af indstillingerne med knappen »OK«.

3. Sommer-/vintertid

Drej indstillingshjulet for at tænde (ON) eller slukke (OFF) funktionen. Bekræft indstillingen med knappen »OK«. Hvis »ON« er indstillet, så skifter artiklen automatisk mellem sommer- og vintertid.

4. Registrering af åbent vindue

Drej indstillingshjulet for at tænde (ON) eller slukke (OFF) funktionen. Bekræft indstillingen med knappen »OK«. Hvis »ON« er indstillet, så registrerer artiklen et hurtigt temperaturfald i rummet. For at spare på varmeudgifterne reguleres temperaturen nedad, og på displayet vises symbolet  (1i).

5. Temperaturlpasning

Hvis den aktuelle temperatur i rummet afviger fra den indstillede temperatur, så kan du indstille »offset-temperaturen«, som artiklen har målt. Drej indstillingshjulet for at vælge temperaturen i området fra +5,5 °C til -5,5 °C, og tryk på knappen »OK« for at bekræfte indstillingen. Eksempel: Den aktuelle temperatur i rummet er 20 °C. Men artiklen viser 22 °C. »Offset-temperaturen« skal indstilles på -2 °C.

6. Fabriksindstillinger

Tryk på knappen »OK«. Displayet viser »CONF« i ca. 3 sekunder. Hvis du trykker på knappen »OK« igen inden for dette tidsrum, bliver alle brugerindstillinger nulstillet til fabriksindstillinger.

7. Aktuel ventilposition

Viser ventilens aktuelle åbnings-/lukningsgrad. 0 % betyder lukket, 100 % betyder helt åben. Tryk på knappen »OK« for visning af ventilpositionen.

Tryk på knappen »OK« igen for at komme tilbage til menuen.

Ekstrafunktioner

Kalkbeskyttelse

Artiklen gennemfører hver fredag kl. 11:00 en »kalkbeskyttelseskørsel« for at forhindre, at radiatorventilerne kalker til.

Frostbeskyttelse

Hvis temperaturen falder til 4 °C, åbner artiklen radiatorventilen i så lang tid, at temperaturen igen stiger til 6 °C.

Varmepause

Indstil en varmepause, hvis du ikke ønsker at have varme på i sommermånederne.

1. Skift til den manuelle tilstand (se kapitlet »Manuel tilstand«).
2. Drej indstillingshjulet (1f) til højre til displayet (1b) viser »OFF«.
3. For at aktivere artiklen igen, skal du i den manuelle tilstand dreje indstillingshjulet til venstre, til »ON« vises i displayet.

Børnesikring

- Hold knapperne »Time« (1g) og »Menu« (1d) trykket ned samtidig i ca. 2 sekunder. I displayet vises »L i«, og børnesikringen er aktiveret.
- Hold igen knapperne »Time« og »Menu« trykket ned samtidig i ca. 2 sekunder for at deaktivere. Visningen »L i« slukkes i displayet.

Batteriindikator

Batteriets ladetilstand vises som batteriindikator (1c) i følgende tilstande:



Afmontering



FORSIGTIG
Fare for forbrænding!

- Lad radiatoren køle af før montering, afmontering eller fejlfhjælpning.
- Brug arbejdshandsker.

1. Skift til den manuelle tilstand (se kapitlet »Manuel tilstand«).
2. Drej indstillingshjulet (1f) til venstre til displayet (1b) viser »ON«.
3. Læs om løbende rengøring (1a), og afmonter artiklen (1).

Opbevaring, rengøring

Opbevar altid artiklen tør, ren, uden batterier og ved stuetemperatur, når den ikke er i brug. Tør den kun af med en tør rengøringsklud. VIGTIGT! Må aldrig rengøres med skrappe rengøringsmidler.

Henvisninger vedr. bortskaffelse



Symbolet ved siden af angiver, at denne enhed er omfattet af direktiv 2012/19/EU. Dette direktiv fastslår, at man ved slutningen af denne enheds levetid ikke

må bortskaffe den sammen med det normale husholdningsaffald, men skal aflevere den hos specielt udstyrede indsamlingssteder, på genbrugspladser eller til affaldshåndteringsvirksomheder. Skån miljøet og bortskaf sagkyndigt.

Batterier, genopladelige eller ej, må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. De kan indeholde giftige tungmetaller, og er derfor underlagt den samme håndtering som farligt affald. Tungmetallernes kemiske symboler er som følger: Cd = cadmium, Hg = kviksølv, Pb = bly. Indlever derfor de brugte batterier, genopladelige eller ej, på en af de kommunale genbrugsstationer.



Yderligere informationer om bortskaffelse af det udtjente apparat kan indhentes hos kommunen. Bortskaf apparatet og emballagen på en miljøvenlig måde.

Opbevar emballagematerialer (som f.eks. folieposer) utilgængeligt for børn.



Vær opmærksom på emballagematerialets mærkning under affaldssorteringen. Disse er markeret med forkortelser

(a) og tal (b), der har følgende betydning:

1-7: Kunststoffer / 20-22: Papir og pap / 80-98: Kompositmaterialer.

Produktet og emballagematerialerne kan genbruges, hvorfor du bedes bortskaffe dem separat for at opnå en bedre affaldshåndtering. Triman-logoet er kun gældende for Frankrig.

Oplysninger om garanti og servicehåndtering

Varen er fremstillet med største omhu og under løbende kontrol. DELTA-SPORT HANDELS-KONTOR GmbH yder private slutkunder tre års garanti på varen fra købsdato (Garantifrist) i henhold til følgende bestemmelser. Garantien gælder kun for materiale- og fremstillingsfejl. Garantien omfatter ikke dele, der er udsat for normal slid og derfor skal betragtes som sliddele (f.eks. batterier) og ikke skrøbelige dele, f.eks. kontakter, genopladelige batterier eller dele, der er fremstillet af glas.

Garantien kan ikke gøres gældende, hvis varen er blevet anvendt ukorrekt eller uagtsomt eller til andre formål end det tilsigtede eller i det tilsigtede omfang. Garantien bortfalder ligeledes ved manglende overholdelse af anvisningerne i betjeningsvejledningen. Kunden skal kunne påvise, at der er tale om materiale- eller fremstillingsfejl og ikke fejl som følge af ovenstående omstændigheder.

Garantien kan kun gøres gældende i garanti-perioden mod fremvisning af original kvittering. Gem derfor den originale kvittering. Garantiperioden forlænges ikke i tilfælde af reparation i henhold til garantien, den lovpligtige garanti eller pr. kulance. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

I tilfælde af klager er det muligt at kontakte nedenstående servicelinje eller kontakte os pr. e-mail. Ved garantisager vil vi efter eget skøn reparere varen uden beregning, ombytte varen eller refundere købsprisen. Der er ingen yderligere rettigheder under garantien. Dine lovmæssige rettigheder, herunder navnlig garantikrav over for sælger, indskrænkes ikke som følge af denne garanti.

IAN: 441763_2301

 Service Danmark
Tel.: 32 710005
E-Mail: deltasport@lidl.dk

Congratulazioni!

Avete acquistato un articolo di alta qualità. Consigliamo di familiarizzare con l'articolo prima di cominciare ad utilizzarlo.



Leggere attentamente le seguenti istruzioni operative.

Utilizzare l'articolo solo nel modo descritto e per gli ambiti di applicazione indicati. Conservare accuratamente queste istruzioni operative. In caso di trasferimento dell'articolo a terzi, consegnare tutti i documenti insieme all'articolo.

Contenuto della fornitura (fig. A)

- 1 x termostato per termosifone (1) incl.
 - dado girevole (1a)
 - display (1b)
 - indicatore pila (1c)
 - pulsante "Menu" (1d)
 - pulsante "OK" (1e)
 - manopola di regolazione (1f)
 - pulsante "Time" (1g)
 - modalità vacanza (1h)
 - indicatore modalità manuale *Manu* / indicatore modalità automatica *Auto* (1i)
 - indicatore temperatura riscaldamento ☼ / temperatura risparmio ☾ (1j)
 - orari di riscaldamento (ore) (1k)
 - rilevamento finestra aperta (1l)
 - indicatore "giorno/blocco" (1m)
- 1 x adattatore Danfoss RA (2a)
- 1 x adattatore Danfoss RAV (2b)
- 1 x adattatore Danfoss RAVL (2c)
- 1 x prolunga per punteria (3)
- 1 x anello di appoggio (4)
- 1 x anello distanziatore 0,5 mm (5a)
- 1 x anello distanziatore 1,0 mm (5b)
- 1 x vite (6)
- 1 x dado (7)
- 2 x pila (1,5 V $\equiv$ LR6, AA) (8)
- 1 x brevi istruzioni
- 1 x istruzioni operative

Dati tecnici

Misure: ca. 95 x 59 x 60 mm (L x l x A)

Alimentazione a pile:

2 x 1,5 V $\equiv$ LR6, AA

Tensione di alimentazione: 3 V

Corrente assorbita: max. 100 mA

Classe di protezione: IP20

Temperatura ambientale: 5-55 °C

Collegamento: M30 x 1,5 mm

Forza di posizionamento: > 65 N

Rumore di funzionamento: < 40 dB(A) a 30 cm di distanza

$\equiv$ Simbolo di tensione continua



Con la presente Delta-Sport Handelskontor GmbH dichiara che questo articolo è conforme ai seguenti requisiti di base e alle altre disposizioni vigenti:

2014/30/UE - Direttiva EMC

2011/65/UE - Direttiva RoHS



Data di produzione (mese/anno):
06/2023

Uso conforme alla destinazione

L'articolo aziona una valvola del termosifone per regolare la temperatura ambientale. Può essere montato su tutti i comuni termosifoni. L'articolo è destinato unicamente all'uso domestico al chiuso e non va utilizzato per finalità commerciali.



SOLO PER USO IN AMBIENTI INTERNI.

Indicazioni di sicurezza

- **Importante:** leggere attentamente le istruzioni operative e conservarle con cura!
- Questo articolo può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni di età e oltre, nonché da persone con facoltà fisiche, sensoriali oppure mentali limitate, oppure con mancanza di esperienza e conoscenze, qualora essi siano sorvegliati oppure siano stati istruiti sull'utilizzo sicuro dell'articolo e comprendano i pericoli che ne possono derivare. I bambini non devono giocare con l'articolo. La pulizia e la manutenzione affidata all'utente non possono essere condotte da bambini non sorvegliati.



Pericolo di morte!

- Non lasciare il materiale di imballaggio alla portata di bambini non sorvegliati. Rischio di soffocamento.



Pericolo di lesioni per i bambini!

- I bambini non devono giocare con l'articolo. Informare i bambini in particolare del fatto che l'articolo non è un giocattolo.
- Tenere in considerazione la naturale propensione al gioco e alla sperimentazione dei bambini. Evitare situazioni e comportamenti nei quali non è previsto l'uso dell'articolo.
- In caso di mancato utilizzo, l'articolo deve essere riposto in modo che non sia accessibile ai bambini.



Pericolo di lesioni!

- Prima di ogni uso, controllare se l'articolo presenta danni o segni d'usura. Utilizzare l'articolo solo se in perfette condizioni.
- Non aprire l'articolo. Non contiene parti che possono essere sottoposte a manutenzione dall'utente.
- Non eseguire mai riparazioni in autonomia.
- Eventuali riparazioni sull'articolo devono essere eseguite solo da personale specializzato qualificato.



Avvertenze sulle batterie!

- Togliere le batterie una volta scariche oppure se non si utilizza l'articolo per lungo tempo.
- Non utilizzare batterie di tipo diverso o di marca diversa, né utilizzare assieme batterie nuove e scariche oppure batterie con capacità differente, poiché da esse potrebbe fuoriuscire del liquido e causare quindi dei danni.
- Quando si inseriscono le batterie, osservare la polarità (+/-).
- Sostituire contemporaneamente tutte le batterie e smaltire le batterie scariche nel rispetto delle normative.
- Attenzione! Le batterie non devono essere caricate né riattivate in altro modo, smontate, gettate nel fuoco oppure collegate in corto circuito.
- Conservare le batterie sempre fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare batterie ricaricabili!
- La pulizia e la manutenzione dell'utente non possono essere condotte dai bambini non sorvegliati.
- Se necessario e prima di inserire le batterie, pulire i contatti delle batterie e delle apparecchiature.
- Non esporre le batterie a condizioni estreme (ad es. radiazione solare diretta). Altrimenti sussiste un pericolo maggiore che fuoriesca del liquido.
- Avvertenza. Smaltire quanto prima le batterie usate. Tenere le batterie nuove e usate fuori dalla portata dei bambini. In caso di sospetta ingestione o introduzione di batterie nel corpo, rivolgersi subito ad un medico.



Pericolo!

- Maneggiare con estrema cautela una batteria danneggiata o dalla quale è fuoriuscito del liquido, e smaltirla come previsto dalle normative. Indossare dei guanti durante l'operazione.
- Se si dovesse venire a contatto con l'acido delle batterie, lavare la parte interessata con acqua e sapone. Se l'acido delle batterie dovesse venire a contatto con gli occhi, lavarli con acqua e affidarsi quanto prima a delle cure mediche!
- I morsetti di collegamento non devono essere collegati in corto circuito.

Inserire/sostituire le batterie (fig. B)

AVVERTENZA! Osservare le seguenti indicazioni per evitare danni meccanici ed elettrici.

Per inserire e sostituire le batterie (8), procedere come mostrato nella fig. B.

Nota: fare attenzione alla polarità più/meno delle batterie e ad inserirle correttamente. Le batterie devono essere inserite completamente nel sostegno.

Nota: la sostituzione delle pile comporta la cancellazione di tutte le impostazioni personali apportate.

Montaggio



ATTENZIONE Pericolo di ustioni!

- Lasciar raffreddare il termosifone prima del montaggio, dello smontaggio o della riparazione di guasti.
- Indossare dei guanti da lavoro.

Nota: il montaggio dell'articolo può essere eseguito senza necessità di scaricare l'acqua del sistema di riscaldamento o di intervenire sull'impianto di riscaldamento. Non è necessario disattivare il riscaldamento né usare attrezzi particolari. Il dado girevole (1a) si adatta alle valvole dei termosifoni con dimensioni della filettatura di M30 x 1,5 mm. Qualora l'articolo, con dado girevole e adattatore, non dovesse essere adatto al montaggio sulla vostra valvola, basta comprare un adattatore da un rivenditore specializzato.

Smontaggio della vecchia testa del termostato (fig. C)

1. Portare la testa del termostato (10) al livello massimo (11).

Nota: la testa del termostato non preme più sul perno della valvola del termosifone ed è quindi più facile smontarlo.

2. Allentare il fissaggio (9) della testa del termostato con un utensile apposito (non incluso nel contenuto della fornitura) e rimuovere la testa del termostato.

Montaggio della nuova testa del termostato



ATTENZIONE Pericolo di schiacciamento!

- Fare attenzione a non schiacciarsi le dita durante il montaggio dell'articolo e dell'adattatore.



ATTENZIONE Pericolo di tagliarsi!

- Gli adattatori e le prolunghie per punteria possono essere taglienti.

Nota: a seconda della valvola del termosifone, l'articolo può essere montato direttamente oppure con relativo adattatore per valvole del termosifone "Danfoss".

Montaggio senza adattatore (fig. D)

Avvitare l'articolo (1) con il dado girevole (1a) sulla valvola del termosifone.

Montaggio con adattatore RA (fig. E)

1. Spingere l'adattatore (2a) sulla valvola del termosifone finché scatta in posizione.

Nota: le intaccature (12) servono a garantire un posizionamento ottimale.

2. Fissare l'adattatore con la vite (6) e il dado (7) usando un cacciavite adatto (non incluso nel contenuto della fornitura).
3. Avvitare l'articolo (1) con il dado girevole (1a) sull'adattatore.

Montaggio con adattatore RAV (fig. F)

1. Posizionare la prolunga per punteria (3) sul perno della valvola.

2. Spingere l'adattatore (2b) sulla valvola del termosifone finché scatta in posizione.

Nota: le intaccature (12) servono a garantire un posizionamento ottimale.

3. Fissare l'adattatore con la vite (6) e il dado (7) usando un cacciavite adatto (non incluso nel contenuto della fornitura).
4. Avvitare l'articolo (1) con il dado girevole (1a) sull'adattatore.

Montaggio con adattatore RAVL (fig. G)

1. Spingere l'adattatore (2c) sulla valvola del termosifone finché scatta in posizione.

Nota: le intaccature (12) servono a garantire un posizionamento ottimale.

2. Avvitare l'articolo (1) con il dado girevole (1a) sull'adattatore.

Messa in funzione

- Quando si accende l'articolo (1) per la prima volta, tutti i grafici sul display (1b) si attivano per ca. 2 secondi.

- Quindi viene visualizzato "1n5" che indica che il motore sta avviando la messa in funzione.

- Dopo ca. 1 secondo sul display appare l'anno.

1. Impostare l'anno ruotando la manopola (1f). Premere il pulsante "OK" (1e) per confermare l'anno impostato.
2. Impostare quindi il mese, il giorno, l'ora e i minuti sempre mediante la manopola di regolazione e confermare i dati ogni volta con il pulsante "OK".

Nota: se sul display dopo l'ultima impostazione appare "1n5n", è necessario attendere ancora per la messa in funzione. L'articolo apre e chiude più volte la valvola del termosifone per acquisire i punti estremi. Questo processo può richiedere alcuni minuti.

3. Quando sul display appare "RdA", l'articolo ha terminato le impostazioni. Premere il pulsante "OK" per testare la valvola. Sul display viene visualizzato "RdAR". Se il test è stato eseguito con successo, l'articolo passa in modalità di funzionamento normale.

4. Se viene visualizzato un codice errore, premere il pulsante "OK" per resettare l'articolo e riavviare la messa in funzione.

- Codici errore

F1: Il movimento della valvola è difficoltoso.

Verificare che la valvola del termosifone non sia bloccata.

F2: L'intervallo di regolazione della valvola del termosifone è troppo ampio. Verificare il corretto fissaggio della valvola del termosifone.

F3: L'intervallo di regolazione della valvola del termosifone è troppo piccolo. Verificare che la valvola del termosifone non sia bloccata o che la resistenza della valvola non sia eccessiva.

F4: La corsa della valvola non è stata riconosciuta correttamente. Ripetere la messa in funzione.

Nota: a seconda dello stato della valvola, è possibile che sia necessario ripetere più volte la messa in funzione, finché la valvola del termosifone non viene riconosciuta correttamente.

Nota: qualora la messa in funzione non dovesse andare a buon fine neanche dopo ripetuti tentativi, montare un anello distanziatore adatto (5a, 5b, fig. H) e avviare nuovamente la messa in funzione.

Modalità di funzionamento normale

Pulsante "OK"

- Premere il pulsante "OK" (1e) per attivare la modalità riscaldamento rapido (funzione boost) per 15 minuti. Sul display (1b) viene visualizzato un conto alla rovescia di 900 secondi: "6900". Trascorso tale intervallo di tempo, l'articolo torna nella modalità preimpostata.
- Premere nuovamente il pulsante "OK" per interrompere la modalità riscaldamento rapido prima della fine del conto alla rovescia.

Pulsante "Menu"

- Premere il pulsante "Menu" (1d) per commutare tra le seguenti modalità:

1. Modalità di funzionamento manuale
Manu (1i)

2. Modalità di funzionamento automatica
Auto (1i)

3. Modalità vacanza (1h)

- Tenere premuto il pulsante "Menu" per ca. 2 secondi per accedere alla panoramica del menu (vedere il capitolo "Menu").

1. Modalità manuale

Nella modalità manuale Manu la temperatura fissa che deve essere mantenuta dall'articolo viene impostata con la manopola di regolazione (1f). L'intervallo di regolazione va da 0,5 °C a 29,5 °C. La temperatura può essere impostata con una precisione di 0,5 °C.

Pulsante "Time"

- Premendo il pulsante "Time" (1g) si commuta tra la temperatura di riscaldamento (1j) e la temperatura di risparmio energetico (1j). La temperatura di riscaldamento standard è di 21,0 °C, la temperatura di risparmio energetico è di 17,0 °C.
- Ruotare la manopola di regolazione (1f) per impostare la temperatura.

2. Modalità automatica

Nella modalità automatica Auto l'articolo regola la temperatura in base al programma orario impostato (vedere capitolo "Menu/1. Impostazione orario riscaldamento").

Nota: se si regola la temperatura nella modalità automatica ruotando la manopola di regolazione (1f), la temperatura impostata manualmente resta invariata fino all'orario di commutazione successivo.

3. Modalità vacanza

Nella modalità vacanza la temperatura viene mantenuta costante per un periodo impostato.

1. Impostare con la manopola di regolazione (1f) la durata di riscaldamento in ore e premere il pulsante "OK" (1e) per confermare.
2. Impostare quindi il momento di inizio della funzione vacanza (anno, mese, giorno, ora, minuti) e confermare le impostazioni ogni volta con il pulsante "OK".

3. Impostare la temperatura mediante la manopola di regolazione e confermare l'impostazione con il pulsante "OK".

Nota: se ad es. sono le ore 10.00, ma la modalità vacanza inizia alle ore 13.00 dello stesso giorno, la valvola del riscaldamento resterà chiusa dalle 10.00 alle 13.00. Il simbolo  resta costantemente acceso sul display. Dalle ore 13.00 l'articolo funziona a seconda della temperatura impostata e il simbolo  lampeggia. Trascorso il periodo di riscaldamento impostato, l'articolo commuta automaticamente dalla modalità vacanza alla modalità automatica.

Menu

- Tenere premuto il pulsante "Menu" (1d) per ca. 2 secondi per accedere alla panoramica del menu.
- Selezionare con la manopola di regolazione (1f) la funzione desiderata.
- Premere il pulsante "OK" (1e) per entrare nelle impostazioni delle varie funzioni.
- Premere nuovamente il pulsante "OK" per confermare ciascuna impostazione.

Nota: dopo ca. 30 secondi, il display torna alla modalità di funzionamento normale se sul display è visualizzato uno dei 7 punti del menu. Se l'utente invece è nelle impostazioni di uno dei punti del menu, la commutazione automatica non avviene.

Posizione	Indicazioni	Funzione
1.		Impostazione orario riscaldamento
2.		Data e ora
3.		Ora legale/solare
4.		Rilevamento finestra aperta
5.		Adattamento temperatura
6.		Impostazioni di fabbrica
7.		Posizione valvola attuale

1. Impostazione orario riscaldamento

L'articolo consente di impostare fino a 9 orari di riscaldamento al giorno. Gli orari di riscaldamento possono essere impostati in modo personalizzato per ciascuna giornata oppure per determinati blocchi (ad es. tutti i giorni lavorativi, tutti i finesettimana) oppure per l'intera settimana.

- Premere il pulsante "OK" (1e) per accedere all'impostazione. Sul display viene visualizzato "PRG".
- Ruotare la manopola di regolazione (1f) per selezionare il giorno/blocco da programmare e confermare la scelta con il pulsante "OK".

Sono preimpostate le seguenti fasi di riscaldamento:

- Prima fase: 00:00-06:00, temperatura risparmio energetico 17,0 °C

- Seconda fase: 06:00-09:00, temperatura riscaldamento standard 21,0 °C
- Terza fase: 09:00-17:00, temperatura risparmio energetico 17,0 °C
- Quarta fase: 17:00-23:00, temperatura riscaldamento standard 21,0 °C
- Quinta fase: 23:00-00:00, temperatura risparmio energetico 17,0 °C

1. Il display visualizza il giorno/blocco selezionato (1m). Se si desidera impostare un programma personalizzato per un blocco, selezionare con la manopola di regolazione il valore che si desidera inserire, quindi confermare con il pulsante "OK".
2. Impostare la prima temperatura di risparmio energetico e confermare con il pulsante "OK".
3. Impostare l'inizio del primo periodo di risparmio energetico e confermare con il pulsante "OK".
4. Impostare la prima temperatura di riscaldamento standard e confermare con il pulsante "OK".
5. Impostare l'inizio della prima temperatura di riscaldamento standard e confermare con il pulsante "OK".
6. Alla fine è possibile impostare altre temperature di risparmio energetico o altre temperature di riscaldamento standard e i relativi orari di inizio. Se non si desiderano effettuare altre impostazioni personalizzate, confermare con il pulsante "OK". Dopo l'inserimento della quinta fase di riscaldamento, il display torna a "PRG".
7. Per impostare altri giorni/blocchi procedere come descritto nei punti da 1 a 6.

2. Data e ora

È possibile impostare autonomamente data e ora.

Premere il pulsante "OK" e impostare con la manopola di regolazione i punti del menu anno, mese, giorno, ora, minuti. Confermare le impostazioni ogni volta con il pulsante "OK".

3. Ora legale/solare

Ruotare la manopola di regolazione per attivare (ON) o disattivare (OFF) la funzione. Confermare l'impostazione con il pulsante "OK". Se si imposta su "ON", l'articolo commuta automaticamente tra ora legale e ora solare.

4. Rilevamento finestra aperta

Ruotare la manopola di regolazione per attivare (ON) o disattivare (OFF) la funzione. Confermare l'impostazione con il pulsante "OK". Se si imposta su "ON", l'articolo rileva le improvvise diminuzioni della temperatura nell'ambiente. Per risparmiare costi di riscaldamento, la temperatura viene abbassata e sul display appare il simbolo  (1l).

5. Adattamento temperatura

Se la temperatura attuale nell'ambiente differisce dalla temperatura impostata, è possibile adattare la "temperatura offset" misurata dall'articolo. Ruotare la manopola di regolazione per impostare la temperatura nell'intervallo tra +5,5 °C e -5,5 °C, quindi premere il pulsante "OK" per confermare l'impostazione. Esempio: La temperatura ambientale attuale è di 20 °C, ma l'articolo indica 22 °C. La "temperatura offset" deve essere impostata a -2 °C.

6. Impostazioni di fabbrica

Premere il pulsante "OK". Il display mostra "CONF" per ca. 3 secondi. Premendo, entro questi tre secondi, nuovamente il pulsante "OK", vengono ripristinate tutte le impostazioni di fabbrica.

7. Posizione valvola attuale

Indica lo stato di apertura/chiusura attuale della valvola.

0 % significa chiusa, 100 % indica che è completamente aperta. Premere il pulsante "OK" per visualizzare la posizione della valvola. Premere nuovamente il pulsante "OK" per tornare al menu.

Funzioni aggiuntive

Protezione anticalcare

L'articolo esegue, ogni venerdì alle ore 11.00, una "corsa di protezione anticalcare", per evitare che il calcare si depositi sulla valvola del termosifone.

Protezione antigelo

Quando la temperatura scende a 4 °C, l'articolo apre la valvola del termosifone quel tanto che basta per farla tornare a 6 °C.

Pausa riscaldamento

Impostare la pausa riscaldamento quando d'estate non si desidera accendere il riscaldamento.

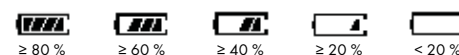
1. Passare alla modalità manuale (vedere il capitolo "Modalità manuale").
2. Ruotare la manopola di regolazione (1f) verso destra finché il display (1b) indica "OFF".
3. Per attivare nuovamente l'articolo, ruotare la manopola di regolazione nella modalità manuale verso sinistra, finché sul display appare "ON".

Sicurezza bambini

- Tenere premuti i pulsanti "Time" (1g) e "Menu" (1d) contemporaneamente per ca. 2 secondi. Sul display appare "LCK" e la sicurezza bambini è attivata.
- Per disattivarla, tenere premuti nuovamente i pulsanti "Time" e "Menu" contemporaneamente per ca. 2 secondi. L'indicazione "LCK" sul display scompare.

Indicatore pila

Il livello di carica della pila viene visualizzato con l'indicatore pila (1c) come segue:



Smontaggio



ATTENZIONE Pericolo di ustioni!

- Lasciar raffreddare il termosifone prima del montaggio, dello smontaggio o della riparazione di guasti.
- Indossare dei guanti da lavoro.

1. Passare alla modalità manuale (vedere il capitolo "Modalità manuale").
2. Ruotare la manopola di regolazione (1f) verso sinistra finché il display (1b) indica "ON".

Nota: attendere finché la valvola è aperta del tutto.

3. Allentare il dado girevole (1a) e smontare l'articolo (1).

Conservazione, pulizia

In caso di mancato utilizzo, riporre l'articolo a temperatura ambiente senza batterie in un luogo asciutto e pulito.

Pulire solo con un panno asciutto.

IMPORTANTE! Non utilizzare mai detergenti aggressivi.

Smaltimento



Il simbolo accanto indica che questa apparecchiatura è soggetta alla Direttiva 2012/19/UE. Questa direttiva prevede che alla fine del suo periodo di impiego non sia consentito smaltire questa apparecchiatura insieme ai normali rifiuti domestici, bensì presso centri di raccolta appositamente allestiti, presso strutture di riciclaggio dei materiali oppure presso aziende di smaltimento. Rispettate l'ambiente e smaltite i rifiuti correttamente.

Le batterie non devono essere smaltite come rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti tossici e sono soggetti a un trattamento speciale dei rifiuti. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Pertanto, restituire le batterie usate in un punto di raccolta comunale.



Presso la propria amministrazione comunale o cittadina è possibile ottenere ulteriori informazioni sullo smaltimento dell'apparecchiatura usata. Smaltire l'apparecchiatura e la confezione nel rispetto dell'ambiente. Conservare i materiali della confezione (come ad es. i sacchetti) in modo che non siano raggiungibili per i bambini.



Si noti la marcatura dei materiali di imballaggio durante la separazione dei rifiuti, questi sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e numeri (b) con il seguente significato: 1-7: materiali plastici / 20-22: carta e cartone / 80-98: materiali compositi. L'articolo e i materiali di imballaggio sono riciclabili, smaltirli separatamente per una migliore gestione dei rifiuti.

Il logo Triman è valido solo per la Francia.

Avvertenze sulla garanzia e sulla gestione dei servizi di assistenza

L'articolo è stato prodotto con la massima cura e sotto un continuo controllo. DELTA-SPORT HANDELSKONTOR GmbH concede ai clienti finali privati, su questo articolo, tre anni di garanzia dalla data di acquisto (termine di garanzia) sulla base delle seguenti disposizioni. La garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché a danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

Dalla presente garanzia sono escluse le richieste legate a casi di utilizzo non conforme oppure di abuso dell'articolo, oppure di utilizzo avvenuto non nell'ambito delle condizioni previste oppure del campo di impiego previsto, oppure in caso di non osservanza delle direttive riportate nelle istruzioni d'uso, a meno che il cliente non dimostri che sussista un vizio di materiale o di lavorazione che non sia riconducibile ad una delle circostanze riportate sopra.

Le richieste di garanzia possono essere avanzate solo entro il relativo termine, su presentazione dello scontrino originale di acquisto. Si prega quindi di conservare lo scontrino originale. Il termine di garanzia non sarà prolungato a seguito di eventuali riparazioni effettuate sulla base della garanzia, della garanzia obbligatoria prevista per legge oppure di accondiscendenza. Ciò vale anche per le parti sostituite oppure riparate.

In caso di contestazione rivolgersi dapprima alla hotline di assistenza sotto indicata oppure mettersi in contatto con noi via e-mail. Laddove sussista un caso coperto dalla garanzia, l'articolo sarà – a nostra discrezione – da noi riparato gratuitamente, sostituito oppure sarà rimborsato il prezzo di acquisto. Non sussistono ulteriori diritti derivanti dalla garanzia.

I vostri diritti giuridici, in particolare i diritti di garanzia obbligatoria prevista dalla legge nei confronti del relativo venditore, non sono limitati dalla presente garanzia.

IAN: 441763_2301

IT Assistenza Italia
Tel.: 800781188
E-Mail: deltasport@lidl.it

Szívből gratulálunk!

Vásárlásával kiváló minőségű terméket választott. Használata előtt ismerje meg a terméket.



Figyelmesen olvassa el az alábbi kezelési útmutatót.

A terméket kizárólag az itt ismertetett módon, a rendeltetésének megfelelően használja. Gondosan őrizze meg a kezelési útmutatót. A termék továbbadásakor adja át az összes kapcsolódó dokumentumot is.

Csomag tartalma (A ábra)

- 1 x radiátortermosztát (1) és hozzá tartozó hollandi anya (1a)
- kijelző (1b)
- elemkijelzés (1c)
- „Menu” gomb (1d)
- „OK” gomb (1e)
- beállítókerék (1f)
- „Time” gomb (1g)
- vakáció üzemmód (1h)
- kézi üzemmód kijelzése Manu /
- automatikus üzemmód kijelzése Auto (1i)
- fűtési hőmérséklet kijelzése $\odot$ /
- takarék hőmérséklet $\odot$ (1j)
- fűtési idő (óra értékek) (1k)
- ablaknyitás felismerés (1l)
- „nap/blokk” kijelzése (1m)
- 1 x RA Danfoss adapter (2a)
- 1 x RAV Danfoss adapter (2b)
- 1 x RAVL Danfoss adapter (2c)
- 1 x szelepemelő hosszabbítás (3)
- 1 x támggyűrű (4)
- 1 x távtartó gyűrű 0,5 mm (5a)
- 1 x távtartó gyűrű 1,0 mm (5b)
- 1 x csavar (6)
- 1 x csavaranya (7)
- 2 x elem (1,5 V $\equiv$ LR6, AA) (8)
- 1 x rövid útmutató
- 1 x kezelési útmutató

Műszaki adatok

Méret: kb. 95 x 59 x 60 mm (H x SZÉ x MA)

Elemes energiaellátás:

2 x 1,5 V $\equiv$ LR6, AA

Tápfeszültség: 3 V

Áramfelvétel: max. 100 mA

Védettség: IP20

Környezeti hőmérséklet: 5–55 °C

Csatlakozás: M30 x 1,5 mm

Állítóerő: > 65 N

Járási zaj: < 40 dB(A) 30 cm-es távolságban

$\equiv$ Egyenfeszültség jele



A Delta-Sport Handelskontor GmbH kijelenti, hogy a termék megfelel az alábbi általános követelményeknek és az egyéb vonatkozó rendelkezéseknek:

2014/30/EU – Elektromágneses összeférhetőségi Irányelv

2011/65/EU – RoHS irányelv



Gyártási dátum (hónap/év):
06/2023

Rendeltetésszerű használat

A termék egy radiátorszelep mozgatásával szabályozza a helyiség hőmérsékletét. Minden elterjedt radiátorszelepre felszerelhető. A termék csak beltéri, magáncélú felhasználásra alkalmas, üzleti, kereskedelmi célú használatra nem.



CSAK BELTÉRI HASZNÁLATRA.

Biztonsági utasítások

- Fontos:** figyelmesen olvassa el a kezelési útmutatót, és feltétlenül őrizze meg!
- Ezt a terméket 8 évnél fiatalabb gyermek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel bíró vagy tapasztalat és tudás hiányában szenvedő személyek csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használatáról ki lettek oktatva, és a termék használatából adódó veszélyeket megértették. A gyermekek nem játszhatnak a termékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást a gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

⚠ Életveszély!

- Soha ne hagyjon gyermeket felügyelet nélkül a csomagolóanyaggal. Légutak külső elzáródása miatti fulladásveszély.

⚠ Gyermekek számára balesetveszélyes!

- Gyermekek nem játszhatnak a termékkel. Hívja fel a gyermekek figyelmét arra, hogy a termék nem játékszer.
- Vegye figyelembe a gyermekek természetes játékosztönét és kísérletező kedvét. Előzze meg az olyan helyzeteket és magatartást, amelyek nem felelnek meg a termék rendeltetésének.
- Ha a terméket nem használja, akkor tárolja azt gyermekek számára nem elérhető helyen.

⚠ Balesetveszély!

- Minden használat előtt ellenőrizze a termék épségét, illetve elhasználódását. A terméket csak kifogástalan állapotban szabad használni!
- Ne nyissa fel a terméket. Nem tartalmaz felhasználó által karbantartható alkatrészeket.
- Soha ne végezze a javítást saját maga.
- A terméket csak képesítéssel rendelkező szakemberek javíthatják.

⚠ Az elemmel kapcsolatos figyelmeztetések!

- Távolítsa el az elemeket, ha elhasználták vagy a terméket hosszabb ideig nem használja.
- Ne használjon együtt egymástól eltérő típusú, márkájú, illetve használt és új elemeket, vagy eltérő kapacitású elemeket, mivel ezek kilyhatnak, ezzel károsítva a készüléket.
- A behelyezéskor ügyeljen a polaritásra (+/-).
- Mindig egyszerre cserélje ki az elemeket, és gondoskodjon az előírás szerinti ártalmatlanításukról.
- Figyelmeztetés! Az elemeket tilos tölteni vagy más eszközökkel újra aktiválni, tilos őket szét-szedni, tűzbe dobni vagy rövidre zárni.
- Olyan helyen tárolja a készüléket, ahol a gyermekek nem érhetik el.
- Ne használjon feltölthető elemeket!
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást a gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- Szükség esetén és az elemek behelyezése előtt tisztítsa meg az elemek és a készülék érintkezőit.
- Ne tegye ki az elemeket extrém körülményeknek (pl. közvetlen napsugárzás). Ellenkező esetben nő a kilyfás veszélye.
- Figyelmeztetés. A használt elemeket azonnal dobja ki. Az új és használt elemek gyermekektől elzárva tartandók! Ha úgy gyanítja, hogy elemet nyelt vagy elem jutott a szervezetébe, azonnal kérjen orvosi segítséget.

⚠ Veszély!

- A károsodott vagy kilyfolt elemekkel nagyon óvatosan bánjon, és haladéktalanul, előírás-szerűen ártalmatlanítsa őket. Eközben viseljen kesztyűt!
- Ha akkumulátorsavval kerül érintkezésbe, mossa le vízzel és szappannal az érintett területet. Amennyiben akkumulátorsav kerül a szemébe, mossa ki vízzel, és azonnal forduljon orvoshoz!
- A csatlakozó sorkapcsokat nem szabad rövidre zárni!

Elemek behelyezése/cseréje (B ábra)

FIGYELMEZTETÉS! A mechanikus és elektromos károk megelőzése érdekében vegye figyelembe a következő utasításokat.

Az elemek (8) behelyezését és cseréjét a(z) B ábra szerint végezze.

Megjegyzés: ügyeljen a megfelelő polaritásra és a helyes behelyezésre. Az elemeket teljesen be kell illeszteni az elemtartóba.

Megjegyzés: elemcsere alkalmával minden addig elvégzett személyes beállítás törlődik.

Felszerelés



VIGYÁZAT Égési sérülés veszélye!

- Felszerelés, leszerelés, illetve hibaelhárítás előtt engedje lehűlni a radiátort.
- Viseljen védőkesztyűt.

Megjegyzés: a termék felszereléséhez nem kell a fűtővizet leeresztetni, és a fűtőrendszerbe sem kell beavatkozni. Nem kell lekapcsolni a fűtést, és speciális szerszámmra sincs szükség. A hollandi anya (1a) M30 x 1,5 mm-es menettel rendelkező radiátorszelepekhez használható. Ha nem lehetne a terméket felszerelni a hollandi anyával és az adapterrel a radiátorszelepre, akkor szaküzletben vásárolhat hozzá illő adaptert.

Régi termosztátfej leszerelése (C ábra)

1. Állítsa a termosztátfejet (10) a legnagyobb fokozatra (11).

Megjegyzés: a termosztátfej ilyenkor nem nyomódik neki a szeleptűnek, ezért így könnyebben leszerelhető.

2. Lazítsa meg a termosztátfej rögzítését (9) egy megfelelő szerszámmal (a csomag nem tartalmazza), és vegye le a termosztátfejet.

Új termosztátfej felszerelése



VIGYÁZAT Becsípődésveszély!

- Vigyázzon, hogy ne csípje be az ujjait a termék és az adapter felszerelésekor.



VIGYÁZAT Vágásveszély!

- Az adapter és a szelepemelő hosszabbítás széle éles lehet.

Megjegyzés: a terméket a radiátorszeleptől függően vagy közvetlenül, vagy „Danfoss” radiátorszelepnél a megfelelő adapterrel szerelje fel.

Felszerelés adapter nélkül (D ábra)

Csavarozza fel a terméket (1) a hollandi anyával (1a) a radiátorszelepre.

Felszerelés RA-adapterrel (E ábra)

1. Tolja az adaptert (2a) egészen bekattanásig a radiátorszelepre.

Megjegyzés: a rovátkák (12) stabil helyzetről gondoskodnak.

2. Rögzítse az adaptert a csavarral (6) és az anyával (7) egy megfelelő csavarhúzó segítségével (a csomag nem tartalmazza).

3. Csavarozza rá a terméket (1) a hollandi anyával (1a) az adapterre.

Felszerelés RAV-adapterrel (F ábra)

1. Helyezze fel a szelepemelő hosszabbítást (3) a szeleptűre.

2. Tolja az adaptert (2b) egészen bekattanásig a radiátorszelepre.

Megjegyzés: a rovátkák (12) stabil helyzetről gondoskodnak.

3. Rögzítse az adaptert a csavarral (6) és az anyával (7) egy megfelelő csavarhúzó segítségével (a csomag nem tartalmazza).

4. Csavarozza rá a terméket (1) a hollandi anyával (1a) az adapterre.

Felszerelés RAVL-adapterrel (G ábra)

1. Tolja az adaptert (2c) egészen bekattanásig a radiátorszelepre.

Megjegyzés: a rovátkák (12) stabil helyzetről gondoskodnak.

2. Csavarozza rá a terméket (1) a hollandi anyával (1a) az adapterre.

Üzembe helyezés

- Ha a terméket (1) először kapcsolják be, a kijelzőn (1b) kb. 2 másodpercig az összes grafika teljes egészében látható lesz.

- Végül megjelenik a „1n5”, ami azt jelzi, hogy a motor megkezdte az üzembe helyezést.

- Kb. 1 másodperc múlva megjelenik a kijelzőn az évszám.

1. Állítsa be az évszámot a beállítókerék (1f) forgatásával. Nyomja meg az „OK” (1e) gombot az évszám beállításának megerősítéséhez.

2. Állítsa be egymás után a hónapot, a napot, az órát és a percet a beállítókerékkel, és erősítsen meg minden egyes bevitelt az „OK” gombbal.

Megjegyzés: ha a kijelzőn az utolsó beállítást követően a „1n5n” látható, akkor még tovább kell várni az üzembe helyezésre. A termék többször nyitja és zárja a radiátorszelepet, hogy így megismerje a véghelyzeteket. Ez a folyamat eltarthat néhány percig.

3. Amikor a kijelzőn a „RdR” látható, a termék végzett a beállításokkal. Nyomja meg az „OK” gombot, a szelep teszteléséhez. A kijelzőn a „RdR” lesz látható. Ha a teszt sikeres volt, akkor a termék továbblép a normál üzemmódba.

4. Ha hibakód jelenik meg, nyomja meg az „OK” gombot a termék visszaállításához, és az üzembe helyezés újraindításához.

- Hibakódok

F1: a szelep nehezen jár. Ellenőrizze, hogy nem blokkolja-e valami a radiátorszelepet.

F2: túl nagy a radiátorszelep beállítási tartománya. Ellenőrizze a radiátorszelep megfelelő rögzítését.

F3: túl kicsi a radiátorszelep beállítási tartománya. Ellenőrizze, hogy nem blokkolja-e valami a radiátorszelepet, és nem túl nagy-e a szelepel-lenállás.

F4: a szeleput felismerése nem jól történt meg. Ismételje meg az üzembe helyezést.

Megjegyzés: a szeleppálapottól függően előfordulhat, hogy többszöri üzembe helyezés szükséges, amíg végül helyesen felismeri a radiátorszelepet.

Megjegyzés: ha az üzembe helyezés többszöri próbálkozás után sem sikerülne, szereljen fel egy megfelelő távtartó gyűrűt (5a, 5b, H ábra), és kezdje újra az üzembe helyezést.

Normál üzemmód

„OK” gomb

- Nyomja meg az „OK” (1e) gombot a gyorsfűtési üzemmód (boost funkció) 15 percre történő bekapcsolásához. A kijelzőn (1b) elindul a visszaszámlálás 900-ról: „6900”. Az idő lejártá után a termék visszatér az előre beállított állapotba.

- Nyomja meg újra az „OK” gombot, ha a gyorsfűtési üzemmódot a visszaszámlálás végénél előbb be szeretné fejezni.

„Menu” gomb

- Nyomja meg a „Menu” gombot (1d) a következő üzemmódok közötti váltáshoz:

1. Kézi üzemmód Manu (1i)

2. Automata üzemmód Auto (1i)

3. Vakáció üzemmód ☐ (1h)

- Tartsa lenyomva a „Menu” gombot kb. 2 másodpercig a menü áttekintő részének eléréséhez (lásd Menü fejezet).

1. Kézi üzemmód

Kézi üzemmódban Manu a beállítókerékkel (1f) beállíthat egy fix hőmérsékletet, amelyet aztán a termék fenntart. A beállítható tartomány 0,5 °C és 29,5 °C között van. A hőmérséklet 0,5 °C-os lépésekben állítható.

„Time” gomb

- A „Time” (1g) gomb megnyomásával ide-oda lehet váltani a fűtési hőmérséklet ☼ (1j) és a takarékos hőmérséklet ☾ (1j) között. A szabványos fűtési hőmérséklet 21,0 °C, az energiatakarékos hőmérséklet 17,0 °C.

- Forgassa el a beállítókeréket (1f), a megfelelő hőmérséklet beállításához.

2. Automata üzemmód

Automata üzemmódban Auto a termék a beállított időprogramnak megfelelően szabályozza a hőmérsékletet (lásd Menü fejezet/1. Fűtési idő beállítása).

Megjegyzés: ha automata üzemmódban a hőmérsékletet a beállítókerékkel (1f) elállítja, a kézikül beállított hőmérséklet nem változik egészen a következő időkapcsolási pontig.

3. Vakáció üzemmód

Vakáció üzemmódban ☐ a beállított időtartamban azonos hőmérsékletet fog fenntartani.

1. Állítsa be a beállítókerékkel (1f) a fűtési időt órákban, majd nyomja meg az „OK” gombot (1e) a megerősítéshez.

2. Állítsa be a vakáció funkció kezdési időpontját (év, hónap, nap, óra, perc), és mindig erősítse meg a beállításokat az „OK” gombbal.

3. Állítsa be a beállítókerékkel a hőmérsékletet, és erősítse meg a beállítást az „OK” gombbal.

Megjegyzés: például, ha jelenleg 10 óra van, de a vakáció üzemmód kezdési időpontja ugyanerre a napra csak 13 órára van beállítva, akkor a fűtőszep 10 órától 13 óráig zárva lesz. A ☐ jel állandóan látható lesz a kijelzőn. 13 órától kezdve a beállított hőmérsékletnek megfelelően működik a termék, a ☐ jel pedig villogni fog. A beállított fűtési idő letelte után a termék automatikusan átvált vakáció üzemmódból automata üzemmódba.

Menü

- Nyomja le a „Menu” (1d) gombot kb.

- 2 másodpercig a menü áttekintő részének eléréséhez.

- Válassza ki a beállítókerékkel (1f) a kívánt funkciót.

- Nyomja meg az „OK” (1e) gombot, hogy az adott funkció beállítási lehetőségeihez jusson.

- Nyomja meg az „OK” gombot újra az adott beállítás megerősítéséhez.

Megjegyzés: a kijelző kb. 30 másodperc után visszavált normál üzemmódba, amikor is a 7 menüpont egyike lesz látható a kijelzőn. Ha éppen valamely menüpont beállításaiiban tartózkodik, akkor az automatikus átváltás elmarad.

Pozíció	Kijelzés	Funkció
1.		Fűtési idő beállítása
2.		Dátum és óraidő
3.		Nyári időszámítás
4.		Ablaknyitás felismerés
5.		Hőmérséklet beszabályozás
6.		Gyári beállítások
7.		Aktuális szelephelyzet

1. Fűtési idő beállítása

A termékkel egy napra legfeljebb 9 fűtési időt lehet beállítani. A fűtési idő beállítható külön-külön minden egyes napra vagy meghatározott blokkokra (pl. minden munkanapra, minden hétvégre) vagy az egész hétre.

- Nyomja meg az „OK” (1e) gombot, hogy a beállításhoz jusson. A kijelzőn a „dR” lesz látható.
- A beállítókerék (1f) forgatásával válassza ki a beállítandó napot/blokkot, majd erősítse meg a választást az „OK” gombbal.

Az előre beállított fűtési szakaszok a következők:

- első szakasz: 00:00–06:00, energiatakarékos hőmérséklet: 17,0 °C
- második szakasz: 06:00–09:00, normál fűtési hőmérséklet: 21,0 °C
- harmadik szakasz: 09:00–17:00, energiatakarékos hőmérséklet: 17,0 °C
- negyedik szakasz: 17:00–23:00, normál fűtési hőmérséklet: 21,0 °C
- ötödik szakasz: 23:00–00:00, energiatakarékos hőmérséklet: 17,0 °C

1. A kijelzőn megjelenik a kiválasztott nap/blokk (1m). Ha egy blokkhoz egyedi programot szeretne beállítani, válassza ki a beállítókerékkel a megfelelő tételt, és erősítse meg a kiválasztást az „OK” billentyűvel.
2. Állítsa be az 1. energiatakarékos hőmérsékletet és erősítse meg a kiválasztást az „OK” gombbal.
3. Állítsa be az 1. energiatakarékos idő kezdetét, és erősítse meg a kiválasztást az „OK” gombbal.
4. Állítsa be az 1. normál fűtési hőmérsékletet, és erősítse meg a kiválasztást az „OK” gombbal.
5. Állítsa be az 1. normál fűtési hőmérséklet kezdetét, és erősítse meg a kiválasztást az „OK” gombbal.
6. Végül beállíthat további energiatakarékos hőmérsékleteket és normál fűtési hőmérsékleteket és azok kezdési időpontját. Ha nem kíván több egyéni beállítást megadni, erősítse meg a kijelzést az „OK” gombbal. A kijelző az 5. fűtési szakasz megadása után visszatér a „P-R” kijelzésre.
7. További napok/blokkok beállításához az 1.–6. pontban leírtak szerint járjon el.

2. Dátum és óraidő

Az idő és a dátum egyénileg beállítható. Nyomja meg az „OK” gombot, és a beállítókerékkel állítsa be egymás után az év, hónap, nap, óra, perc menüpontokat. Mindig erősítse meg a beállításokat az „OK” gombbal.

3. Nyári időszámítás

A beállítókerék forgatásával lehet a funkciót bekapcsolni (ON) vagy kikapcsolni (OFF). Erősítse meg a beállítást az „OK” gombbal. Ha „ON” van beállítva, a termék automatikusan átáll nyári-, ill. téli időszámításra.

4. Ablaknyitás felismerés

A beállítókerék forgatásával lehet a funkciót bekapcsolni (ON) vagy kikapcsolni (OFF). Erősítse meg a beállítást az „OK” gombbal. Ha „ON” van beállítva, a termék felismeri, ha a helyiségben gyorsan leesik a hőmérséklet. A fűtési költséggel való takarékoság érdekében a hőmérsékletet lecsökkenti, és a kijelzőn megjelenik a jel (1l).

5. Hőmérséklet beszabályozás

Ha a helyiség aktuális hőmérséklete eltér a beállított hőmérséklettől, módosíthatja a termék által mért „eltolási hőmérsékletet”. A beállítókerék forgatásával válassza ki a hőmérsékletet a +5,5 °C és -5,5 °C közötti tartományban, majd a beállítás megerősítéséhez nyomja meg az „OK” gombot. Például: az aktuális szobahőmérséklet 20 °C. A termék azonban 22 °C-ot mutat. Az „eltolási hőmérséklet” értékét -2 °C-ra kell beállítani.

6. Gyári beállítások

Nyomja meg az „OK” gombot. A kijelzőn kb. 3 másodperc hosszan a „[OFF]” lesz látható. Ha ez alatt az idő alatt ismét megnyomja az „OK” gombot, minden felhasználói beállítás visszaáll a gyári értékekre.

7. Aktuális szelephelyzet

A szelep nyitás/zárás aktuális mértékét mutatja. A 0 % a zárt, a 100 % a teljesen nyitott helyzetet jelenti. Nyomja meg az „OK” gombot a szelephelyzet megjelenítéséhez.

Nyomja meg az „OK” gombot újra, hogy visszaszerezze a menübe.

Kiegészítő funkciók

Vízkövédelem

A termék minden pénteken 11:00 órakor „vízkövédelmi programot” hajt végre a radiátorszelepek vízkövesedésének megakadályozására.

Fagyvédelem

Ha a hőmérséklet 4 °C-ra csökken, a termék kinyitja a radiátorszelepet, amíg a hőmérséklet ismét 6 °C-ra nem emelkedik.

Fűtési szünet

Ha a nyári hónapokban nem szeretne fűteni, akkor állítson be fűtési szünetet.

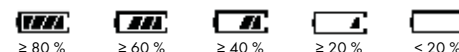
1. Váltson át a kézi üzemmódba (lásd Kézi üzemmód fejezet).
2. Forgassa a beállítókeréket (1f) jobbra, amíg a kijelzőn (1b) meg nem jelenik az „OFF” (kikapcsolva).
3. A termék újbóli aktiválásához fordítsa a beállítókeréket kézi üzemmódban balra, amíg a kijelzőn az „ON” felirat nem jelenik meg.

Gyerekszár

- Nyomja le egyszerre a „Time” (1g) gombot és a „Menu” (1d) gombot kb. 2 másodpercig. A kijelzőn megjelenik a „LUF”, és a gyerekszár bekapcsol.
- Leállításához nyomja le egyszerre a „Time” gombot és a „Menu” gombot újra kb. 2 másodpercig. A kijelzőn kialszik a „LUF” kijelzés.

Elemkijelzés

Az elem töltöttségi szintjét az elemkijelzés (1c) a következőképpen mutatja:



Szétszerelés



VIGYÁZAT Égési sérülés veszélye!

- Felszerelés, leszerelés, illetve hibaelhárítás előtt engedje lehűlni a radiátort.
- Viseljen védőkesztyűt.

1. Váltson át a kézi üzemmódba (lásd Kézi üzemmód fejezet).
2. Forgassa a beállítókeréket (1f) balra, amíg a kijelzőn (1b) meg nem jelenik az „ON” (bekapcsolva).
- Megjegyzés:** várja meg, amíg a szelep teljesen nyitva lesz.
3. Lazítsa meg a hollandi anyát (1a), és szerelje le a terméket (1).

Tárolás, tisztítás

A terméket mindig száraz, tiszta és szobahőmérsékletű helyen tárolja elemek nélkül, ha azt nem használja.

Csak törölje tisztára egy száraz törölkendővel. FONTOS! Ne használjon éles tisztítószerkeket a tisztításhoz.

Tudnivalók a hulladékkezelésről



Az oldalsó szimbólum azt jelzi, hogy a készülék a 2012/19/EU irányelv hatálya alá tartozik. Ez az irányelv kimondja, hogy ezt a készüléket a hasznos élettartamának végén nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem a speciálisan erre a célra kialakított gyűjtőhelyeken, újrahasznosító központokban vagy hulladékfeldolgozóknál kell leadni őket. Óvja a környezetet és ártalmatlanítsa szakszerűen a terméket.

Az elemeket/akkumulátorokat tilos a háztartási hulladékokkal együtt kidobni. Ugyanis mérgező nehézfémeket tartalmazhatnak, ami a különleges hulladékkezeléshez tartozik. A nehézfémek vegyjelei: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom. Ezért a használt elemeket/akkumulátorokat a községi gyűjtőhelyen adja le.



Az elhasznált készülék ártalmatlanításával kapcsolatos további információkat a települési vagy városi önkormányzattól tudhatja meg. A készüléket és a csomagolást környezetbarát módon ártalmatlanítsa. A csomagolóanyagokat (például fóliatászakokat) tartsa távol a gyermekektől.



A szelektív hulladékgyűjtés során vegye figyelembe a csomagolóanyagokon lévő jelzéseket, ahol a rövidítések (a) és számok (b) jelentése: 1–7: műanyagok / 20–22: papír és karton / 80–98: kötőanyagok. A termékek és a csomagolóanyagok újrahasznosíthatók, ezért a jobb hulladékkezelés érdekében külön gyűjtse ezeket. A Triman logó csak Franciaországban érvényes.

A garanciával és a szerviz lebonyolításával kapcsolatos útmutató

A termék nagy gondossággal és állandó ellenőrzés mellett készült. A DELTA-SPORT HANDELS-KONTOR GmbH privát végső felhasználóknak a vásárlás dátumától számított három év (garancia időtartama) garanciát ad erre a termékre a következő rendelkezések szerint. A garancia csak anyaghibára és feldolgozási hibára érvényes. A garancia nem terjed ki a szokásos elhasználódásnak kitett, ezért kopó alkatrésznek tekintendő alkatrészekre (pl. elemek), valamint a törékeny alkatrészekre sem, például a kapcsolókra, az akkumulátorokra vagy az üvegből készült alkatrészekre.

Kizárásra kerül a garanciaigény, ha a terméket szakszerűtlenül vagy helytelenül, nem rendeltetésszerűen vagy nem az előírt használati körben használták, vagy figyelmen kívül hagyták a kezelési útmutató előírásait, kivéve, ha a végső felhasználó bizonyítja, hogy olyan anyag- vagy feldolgozási hiba áll fenn, amely nem a fent említett körülmények valamelyikéből ered.

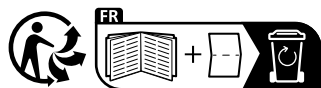
A garanciaigény csak a garancia időtartamán belül, az eredeti pénztári bizonylat bemutatásával érvényesíthető. Ezért kérjük, őrizze meg az eredeti pénztári bizonylatot. A garancia, a törvényes garancia vagy a méltányosság alapján végzett esetleges javítások a garancia időtartamát nem hosszabbítják meg. Ez vonatkozik a kicserélt és javított alkatrészekre is.

Kérjük, hogy reklamáció esetén először az alábbi szervizvonalat hívja, vagy e-mailen keressen minket. Garanciális esetekben a terméket saját döntésünk alapján ingyenesen megjavítjuk, kicseréljük vagy megtérítjük a vételárat. A garanciából további jogok nem következnek.

A jelen garancia nem korlátozza az Ön törvényes jogait, különösen a mindenkori értékesítővel szembeni garanciaigényét.

IAN: 441763_2301

(HU) Szerviz Magyarország
Tel.: 06800 21225
E-Mail: deltasport@lidl.hu



DELTA-SPORT HANDELSKONTOR GMBH

Wragekamp 6 • 22397 Hamburg
GERMANY



06/2023
Delta-Sport-Nr.: TH-12871



VON KINDERN FERNHALTEN
KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN
TENIR LES PILES HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS
BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN OPBERGEN
MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS
TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI
MANter FORA DO ALCANCE DE CRIANÇAS
OPBEVARES UTILGÆNGELIGT FOR BØRN
SÄILYTETTÄVÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA
FÖRVARAS UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN
PRZECHOWYWAĆ POZA ZASIĘGIEM DZIECI
SAUGOTI NUO VAIKŲ



NICHT INS FEUER WERFEN
DO NOT DISPOSE OF IN FIRE
NE PAS JETER LES PILES AU FEU
NIET IN VUUR WERPEN
NO ARROJAR AL FUEGO
NON GETTARE NEL FUOCO
NÃO ATIRAR PARA O FOGO
MÅ IKKE KASTES I ILD
EI SAA HEITTÄÄ TULEEN
FÅR EJ KASTAS I ELD
NIE WRZUCAĆ DO OGNI
NEMESTI I UGNĪ



NICHT FALSCH EINLEGEN
DO NOT INSERT INCORRECTLY
NE PAS INSÉRER LES PILES DE MANIÈRE INCORRECTE
NIET VERKEERD INLEGGEN
NO INTRODUCIR INCORRECTAMENTE
NON INSERIRE IN MODO ERRATO
NÃO INSERIR INCORRETAMENTE
MÅ IKKE LÆGGES FORKERT I
EI SAA ASETTAA VÄÄRIN
FÅR EJ SÄTTAS I FELAKTIGT
NIE WKŁADAĆ NIEPOPRAWNIE
NEĮDĖTI KLAIDINGAI



NICHT DEFORMIEREN ODER BESCHÄDIGEN
DO NOT DEFORM OR DAMAGE
NE PAS DÉFORMER/ENDOMMAGER LES PILES
NIET VERVORMEN/BESCHADIGEN
NO DEFORMAR/DAÑAR
NON DEFORMARE / DANNEGGIARE
NÃO DEFORMAR/DANIFICAR
MÅ IKKE DEFORMERES/BESKADIGES
EI SAA VAURIOITTA MEKAANISESTI
FÅR EJ DEFORMERAS/SKADAS
NIE DEFORMOWAĆ/NIE USZKADZAĆ
NEDEFORMUOTI / NEPAŽEISTI



NICHT ÖFFNEN ODER AUSEINANDERNEHMEN
DO NOT OPEN OR DISMANTLE
NE PAS OUVRIR OU DÉMANTELER LES PILES
NIET OPENEN/NIET DEMONTEREN
NO ABRIR/NO DESARMAR
NON APRIRE / SMONTARE
NÃO ABRIR NEM DESMONTAR
MÅ IKKE ÅBNES/SKILLES AD
EI SAA AVATA TAI PURKAA OSIIN
FÅR EJ ÖPPNAS ELLER DEMONTERAS
NIE ROZMONTOWYWAĆ
NEATIDARYTI / NEARDYTI



UNTERSCHIEDLICHE TYPEN UND MARKEN NICHT MITEINANDER MISCHEN
DO NOT MIX DIFFERENT TYPES OR BRANDS
NE PAS MÉLANGER DES MARQUES OU DES TYPES DE PILES DIFFÉRENTS
NOOIT VERSCHILLENDE SYSTEMEN, MERKEN EN TYPES GELIJKTIJDIG GEBRUIKEN
NO MEZCLAR SISTEMAS, MARCAS Y TIPOS DIFERENTES
NON UTILIZZARE CONTEMPORANEAMENTE SISTEMI, MARCHE E TIPI DIFFERENTI
NÃO MISTURAR DIFERENTES MARCAS OU TIPOS
BRUG ALDRIG FORSKELLIGE SYSTEMER, MÆRKER OG TYPER SAMTIDIGT
ÄLÄ KÄYTÄ SAMANAIKAISESTI ERI TYYPPISIÄ TAI MERKKISIÄ PARISTOJA
BLANDA INTE OLIKA TYPER ELLER MÄRKEN
NIE ŁĄCZYĆ Z BATERIAM I INNYCH MAREK LUB RODZAJÓW SKIRTINGU SYSTEMU, PREKIU ŽENKLŲ IR TIPŲ NENAUDOTI KARTU

HOIA LASTELE KÄTTESAAMATUS KOHAS
UZGLABĀT BĒRNIEM NEPIEĒJAMĀ VIETĀ
GYERMEKEK ELŐL ELZÁRVA TARTANDÓ
HRANITI ZUNAJ DOSEGA OTROK
UCHOVÁVEJTE MIMO DOSAH DĚTÍ
UCHOVÁVAĤ MIMO DOSAHU DETÍ
ČUVATI IZVAN DOHVATA DJECE
DRŽATI VAN DOMAŠAJA DECE
A SE ȚINE DEPARTE DE COPII
СЪХРАНЯВАЙТЕ НА МЯСТО, НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА
ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΟΝΤΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ

ÄRA VISKA TULLE
NEMEST UGUNĪ
NE DOBJA TŪZBE
NE METATI V OGENJ
NEHÁZEJTE DO OHNĚ
NEVHADZOVAĤ DO OHŇA
NE BACATI U VATRU
NE BACATI U VATRU
A NU SE ARUNCA ÎN FOC
НЕ ХВЪРЛЯЙТЕ В ОГЪН
ΝΑ ΜΗΝ ΑΠΟΡΡ'ΙΠΤΟΝΤΑΙ ΣΤΗ ΦΩΤΙΑ

ÄRA SISESTA VALESTI
NEIEVIETOT NEPAEIZI
NE HELYEZZE BE ROSSZ IRÁNYBAN
NE NARAČNO VSTAVLJATI
NEVKLÁDEJTE ŠPATNĚ
NEVKLADAĤ NESPRÁVNE
NE UMETATI POGREŠNO
NE UMETATI POGREŠNO
A NU SE INTRODUCÉ GREȘIT
НЕ ПОСТАВЛЯЙТЕ НЕПРАВИЛНО
ΝΑ ΜΗΝ ΓΙΝΕΤΑΙ ΕΣΦΑΛΜ'ΕΝΗ ΤΟΠΟΘ'ΕΤΗΣΗ

ÄRA DEFORMEERI/KAHJUSTA
NEDEFORMĚT/NEBOJĀT
NE DEFORMÁLJA / NE SÉRTSE MEG
NE DEFORMIRATI/POŠKODOVATI
NEDEFORMUJTE/NEPOŠKOZUJTE
NEDEFORMOVAĤ/NEPOŠKODZOVAĤ
NE DEFORMIRATI/OŠTEĆIVATI
NE DEFORMISATI/OŠTEĆIVATI
A NU SE DEFORMA SAU DETERIORA
НЕ ДЕФОРМИРАЙТЕ/НЕ ПОВРЕЖДАЙТЕ
ΜΗΝ ΠΑΡΑΜΟΡΦΩΝΕΤΕ/ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ

ÄRA AVA EGA VÖTA KOOST LAHTI
NEATVĚRT/NEIZJAUKT
NE NYISSA KI ÉS NE SZEDJE SZÉT
NE ODPIRATI/RAZSTAVLJATI
NEOTEVÍREJTE/NEROZEBÍREJTE
NEOTVÁRAĤ/NEROZOBERAĤ
NE OTVARATI/RASTAVLJATI
NE OTVARATI/NE RASTAVLJATI
A NU SE DESCHIDE SAU DEZASAMBLA
НЕ ОТВАРЯЙТЕ/НЕ РАЗГЛОБЯВАЙТЕ
ΜΗΝ ΑΝΟΙΓΕΤΕ / ΜΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΕΤΕ

ÄRA KASUTA KORRAGA ERINEVAID SÜSTEEME, KAUBAMÄRKE EGA TÜÜPE
VIENLAICĪGI NEIZMANTOT DAŽĀDU SISTĒMU, RAŽOTĀJU UN TIPU BATERIJAS
SOHA NE HASZNÁLJON EGYIDEJÜLEG KÜLÖNBÖZŐ RENDSZEREKET,
MÁRKÁKAT ÉS TÍPUSOKAT
NE UPORABLJATI HKRATI RAZLIČNIH ZNAMK ALI VRST
NIKDY NEPOUŽÍVEJTE SOUČASNĚ RŮZNÉ SYSTÉMY, ZNAČKY A TYPY
NIKDY NEPOUŽÍVAĤ SÚČASNE RÔZNE SYSTÉMY, ZNAČKY A TYPY
NIKAD NE KORISTITI ISTOVREMENO RAZLIČITE SUSTAVE, MARKE I TIPOVE
NIKADA NE KORISTITI RAZLIČITE SISTEME, BRENDOVE I TIPOVE U ISTO VREME
A NU SE AMESTECA DIFERITE TIPURI DE BATERII SAU DIN MĂRCI DIFE-
RITE
НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЕДНОВРЕМЕННО РАЗЛИЧНИ СИСТЕМИ,
МАРКИ И ТИПОВЕ
ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ, ΜΑΡΚΕΣ ΚΑΙ
ΤΥΠΟΥΣ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΑ



NEUE UND GEBRAUCHTE BATTERIEN NICHT MITEINANDER MISCHEN
DO NOT MIX NEW AND USED
NE PAS MÉLANGER DES PILES NEUVES ET USAGÉES
NOOIT NIEUWE EN GEBRUIKTE BATTERIJEN DOOR ELKAAR GEBRUIKEN
NO MEZCLAR PILAS NUEVAS Y USADAS
NON UTILIZZARE INSIEME BATTERIE NUOVE E USATE
NÃO MISTURAR PILHAS NOVAS E USADAS
BLAND ALDRIG NYE OG BRUGTE BATTERIER
ÄLÄ KÄYTÄ VANHOJA PARISTOJA UUSIEN KANSSA
BLANDA INTE GAMLA OCH NYA BATTERIER
NIE ŁĄCZYĆ UŻYWANYCH I NOWYCH BATERII
NAUJŲ IR NAUDOTŲ BATERIJŲ NENAUDOTI KARTU



NICHT LADEN
DO NOT CHARGE
NE PAS RECHARGER LES PILES
NIET HERLADEN
NO RECARGAR
NON RICARICARE
NÃO RECARREGAR
MÅ IKKE GENOPLADES
EI SAA LADATA
FÅR EJ ÅTERUPPLADDAS
NIE ŁADOWAĆ PONOWNIE
NEĮKRAUTI



NICHT IN WASSER TAUCHEN ODER IM REGEN STEHEN LASSEN
DO NOT TO RAIN OR WATER IMMERSION
NE PAS PLONGER LES PILES DANS L'EAU NI LES LAISSER SOUS LA PLUIE
NIET IN WATER DOMPELEN OF IN DE REGEN LATEN STAAN
NO SUMERGIR EN AGUA NI EXPONER A LA LLUVIA
NON IMMERGERE IN ACQUA O LASCIARE ALLA PIOGGIA
NÃO MERGULHAR EM ÁGUA NEM EXPOR À CHUVA
MÅ IKKE NEDSÆNKES I VAND ELLER EFTERLADES I REGN
EI SAA UPOTTA VETEEN TAI JÄTTÄÄ SATEESEEN
FÅR INTE SÄNKAS NED I VATTEN ELLER STÅ I REGN
NIE ZANURZAĆ W WODZIE I NIE NARAŻAĆ NA DZIAŁANIE DESZCZU
NENARDINTI Į VANDENĮ IR NELAIKYTI LIETUJE



NICHT KURZSCHLIESSEN
DO NOT SHORT-CIRCUIT
LA PILE PEUT EXPLOSER OU COULER LORSQU'ELLE EST COURT-CIRCUITÉE
NIET KORTSLUITEN
NO PONER EN CORTOCIRCUITO
NON COLLEGARE IN CORTO CIRCUITO
NÃO PROVOCAR CURTO-CIRCUITO
MÅ IKKE KORTSLUTTES
EI SAA OIKOSULKEA
FÅR EJ KORTSLUTAS
NIE ZWIERAĆ
NEATLIKTI TRUMPOJO JUNGIMO



AUF RICHTIGES EINLEGEN ACHTEN
INSERT CORRECTLY
RESPECTER LES POLARITÉS (+/-)
POLARITEIT (+/-) IN ACHT NEMEN
RESPECTAR LA POLARIDAD (+/-)
RISPETTARE LA POLARITÀ (+/-)
RESPEITAR A POLARIDADE (+/-)
VÆR OPMÆRKSOM PÅ POLARITETEN (+/-)
HUOMIOI NAPAISUUS (+/-)
OBSERVERA POLERNAS PLACERING (+/-)
SPRAWDZIĆ PRAWIDŁOWĄ BIEGUNOWOŚĆ (+/-)
LAIKYTIS POLIŠKUMO (+/-)

ÄRA SEGA OMAVAHEL UUSI JA KASUTATUD PATAREISID
VIENTLAICĪGI NEIZMANTOT JAUNAS UN LIETOTAS BATERIJAS
SOHA NE KEVERJE AZ ÚJ ÉS A HASZNÁLT ELEMÉKET
NIKOLI NE MEŠATI NOVIH IN RABLJENIH BATERIJ
NIKDY NEKOMBINUJTE NOVÉ A POUŽITÉ BATERIE
NIKDY NEKOMBINOVAŤ NOVÉ A POUŽITÉ BATÉRIE
NIKAD MIJEŠATI NOVE I RABLJENE BATERIJE
NIKADA NE MEŠATI NOVE I KORIŠĆENE BATERIJE
A NU SE AMESTECA BATERII UZATE CU BATERII NOI
НИКОГА НЕ СМЕСВАЈТЕ НОВИ И УПОТРЕБЈВАНИ БАТЕРИИ
ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΑΝΑΜΙΓΝΎΕΤΕ ΝΕΕΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΈΝΕΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ

ÄRA LAE
NELĀDĒT
NE TÖLTSE ÚJRA
NE POLNITI
NENABÍJEJTE
OPĀTOVNE NENABÍJAŤ
NE PUNITI
NE PUNITI
A NU SE ÎNCĂRCA
НЕ ПРЕЗАРЕЖДАЙТЕ
ΜΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΕΤΕ

ÄRA KASTA VETTE EGA JÄTA VIHMA KÄTTE
NEGREMĀTĒ ŪDENĪ VAI NEATSTĀT LIETŪ
NE MERĪTSE VÍZBE, ÉS NE HAGYJA ESŐBEN
NE POTAPLJATI V VODO ALI PUŠČATI NA DEŽJU
NEPONOŲJTE DO VODY A NENECHÁVEJTE NA DEŠTI
NEPONÁRAŤ DO VODY ALEBO NENECHÁVAŤ NA DAŽDI
NE URANJATI U VODU ILI OSTAVLJATI NA KIŠI
NE POTAPATI U VODU I NE OSTAVLJATI NA KIŠI
A NU SE SCUFUNDA ÎN APĂ SAU LĂSA ÎN PLOAIE
НЕ ПОТАПЯЙТЕ ВЪВ ВОДА ИЛИ НЕ ОСТАВЯЙТЕ ПОД ДЪЖД
ΜΗΝ ΤΙΣ ΒΥΘΊΖΕΤΕ ΣΤΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΙΣ ΑΦΉΝΕΤΕ ΣΤΗ ΒΡΟΧΉ

ÄRA LASE TEKKIDA LÜHISEL
NEIZVEIDOT ĪSSAVIENOJUMU
NE ZĀRJA RÖVIDRE
NE POVZROČATI KRATKEGA STIKA
NEZKRATUJTE
NESKRATOVAŤ
NE KRATKO SPAJATI
NEMOJTE KRATKO SPAJATI
A NU SE SCURTCIRCUITA
НЕ СВЪРЗВАЙТЕ НАКЪСО
ΜΗΝ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΝΕΤΕ

SISESTA ŌIGESTI
IEVĒROT POLARITĀTI (+/-)
ÜGYELJEN A POLARITÁSRA (+/-)
UPOŠTEVATI POLARNOST (+/-)
DODRŽUJTE POLARITU (+/-)
DODRŽOVAŤ POLARITU (+/-)
UMETNUTI ISPRAVNO
VODITI RAČUNA O POLARITETU (+/-)
A SE RESPECTA POLARITATEA
СПАЗВАЙТЕ ПОЛЯРНОСТТА (+/-)
ΠΡΟΣΟΧΉ ΣΤΗΝ ΠΟΛΙΚΌΤΗΤΑ (+/-)